

قربان دی شم

د خدای وعده شوی
قربانی



قربان دې شم

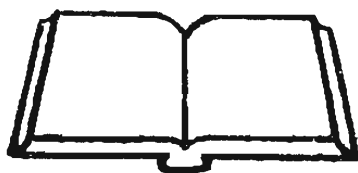
د خدای وعده شوی قربانی

Qurban de Shum

May I Sacrifice Myself for You

The Story of the
Promised Sacrifice of God

Roshan Books



روښانه کتابونه

1998

پیژند کلو

د تاریخ له مخی د مختلفو رواجونو خلکو حیوانات د مذهبی روایاتو او دندی پوره کولو په خاطر قربانی کړی دي. په ټوله نړۍ کې د افریقا څخه تر منځنی ختیځ پوری او ځینی نور قومونه کال په کال په خدای ته په عام ډول قربانی کوی. زه یقین لرم چې تاسو به په دې پوهیږئ چې د قربانی اختر د حضرت ابراهیم څوک چه په زرگونو کاله پخوا یو لوی پیغمبر تیر شوی دی او هغه خپل زوی قربانی کړی دی نن سبا دا قربانی د هغې قربانی د یادولو په خاطر کیږی.

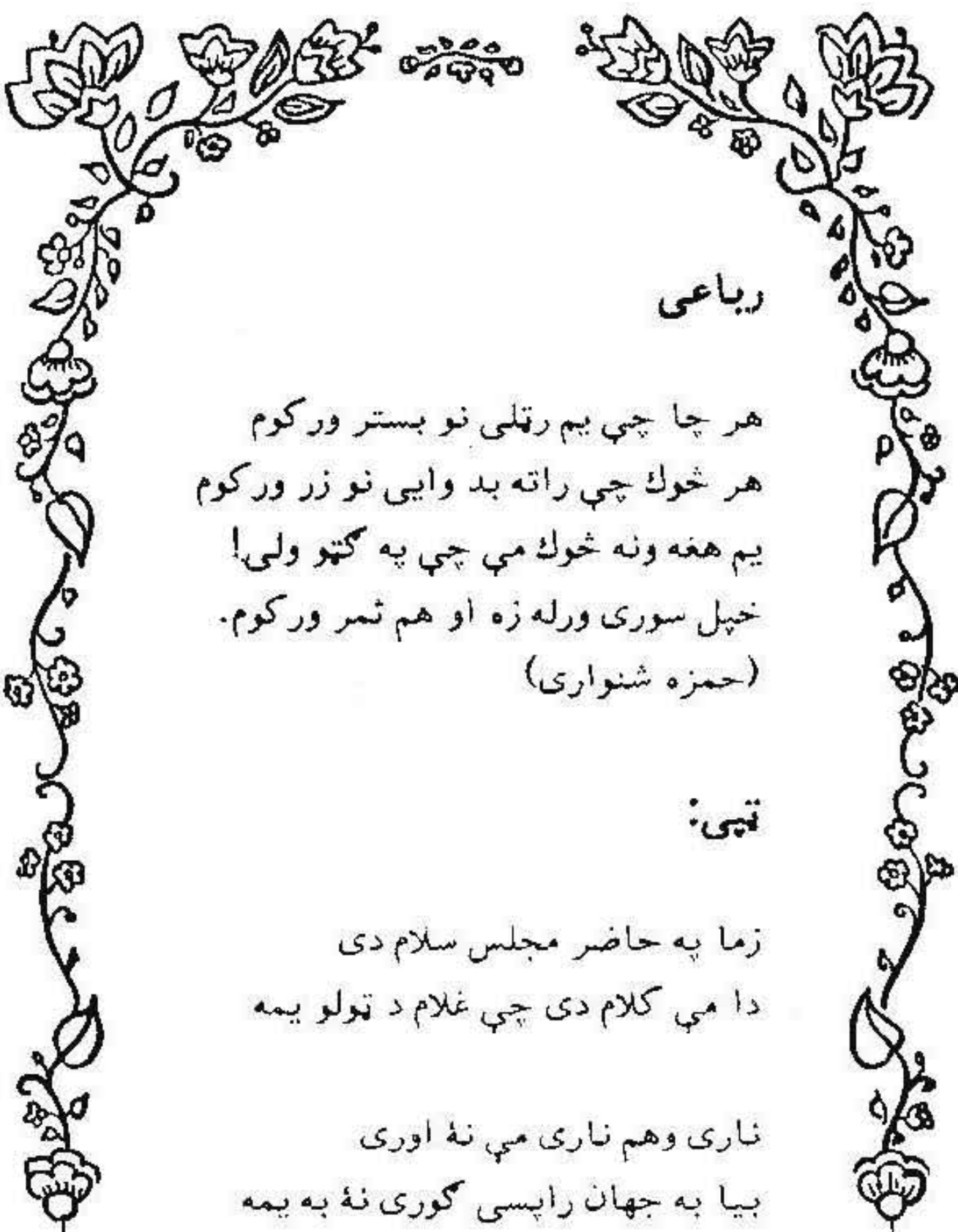
مونږ ته قربانی څه معنی لری؟ مونږ هغه چا ته "قربان دې شم او جار دې شم" وایو څوک چه راته ډیر گران او نژدې وی. آیا د قربانی په وسیلې مونږ خدای ته نژدی کیدای شو؟

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text. The border starts at the top left, goes up and over the top, then down the right side, and finally down the left side to form a rectangular frame.

Introduction

Throughout history the peoples of many cultures have sacrificed animals for religious purposes. All over the world, from Africa to the Middle East to wild stone-age tribes, sacrifice to God has been a regular practice. I'm sure you know that Eid-i-Qurban is a remembrance of Hazrat Abraham, that great prophet of thousands of years ago who was willing to sacrifice his son.

What does sacrifice mean for us? We say "qurban de shum" to someone dear to us. Will a qurban help us get close to God?



رباعی

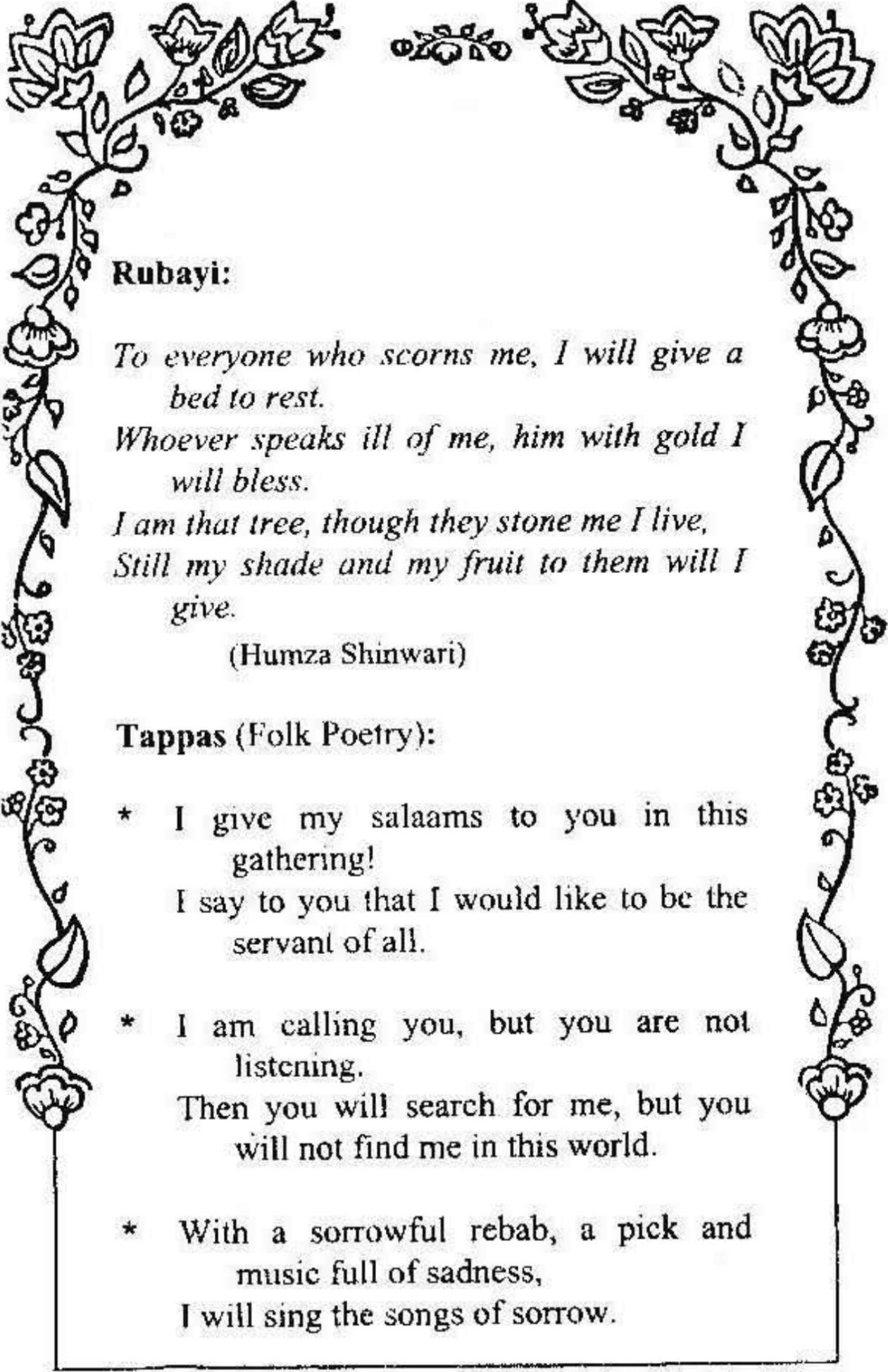
هر چا چې یم رتلی نو بستر ور کوم
هر څوک چې راته بد وایی نو زر ور کوم
یم هغه ونه څوک مې چې په گټو ولی!
خپل سوری ورله زه او هم ثمر ور کوم.
(حمزه شنواری)

تبی:

زما په حاضر مجلس سلام دی
دا مې کلام دی چې غلام د ټولو یمه

ناری وهم ناری مې نه اوری
بیا به جهان راپسی گوری نه به یمه

د غم رباب د غم شهباز دی
د غم ئې ساز د غم ټپې په کې کومه

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

Rubayi:

*To everyone who scorns me, I will give a
bed to rest.*

*Whoever speaks ill of me, him with gold I
will bless.*

*I am that tree, though they stone me I live,
Still my shade and my fruit to them will I
give.*

(Humza Shinwari)

Tappas (Folk Poetry):

* I give my salaams to you in this
gathering!
I say to you that I would like to be the
servant of all.

* I am calling you, but you are not
listening.
Then you will search for me, but you
will not find me in this world.

* With a sorrowful rebab, a pick and
music full of sadness,
I will sing the songs of sorrow.

په ازل کې

هر کله چې په ازل کې قادر مطلق خدای آدم
عليه السلام او بې بې حوا پیدا کړل، دوی
د خدای تعالی سره ښه رابطه درلوده.
دوی د هغه سره مینه کوله. او خدمت ئې
کاوه. او په سندرو او خوشحالی سره ئې د
هغه ثنا صفت ویلو. د گناه لپاره د قرباني
هیڅ حاجت نه وه. ځکه چې په هغه وخت
کې د دوی قرباني صرف او صرف د خدای
ثنا، شکر گذاري، تابعداري او مینه وه.
د دوی زړونو به د خوشحالی نه داسې ټوپونه
وهل. او ویل به ئې چې:

ای خدایه قربان دې شم. ای آسمانی یاره
قربان دې شم
ستا د پاکی مینې نه قربان دې شم،
قربان دې شم.

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers frames the text on the page. The border starts at the top left and top right, then runs down the left and right sides, and finally connects at the bottom.

In the Beginning

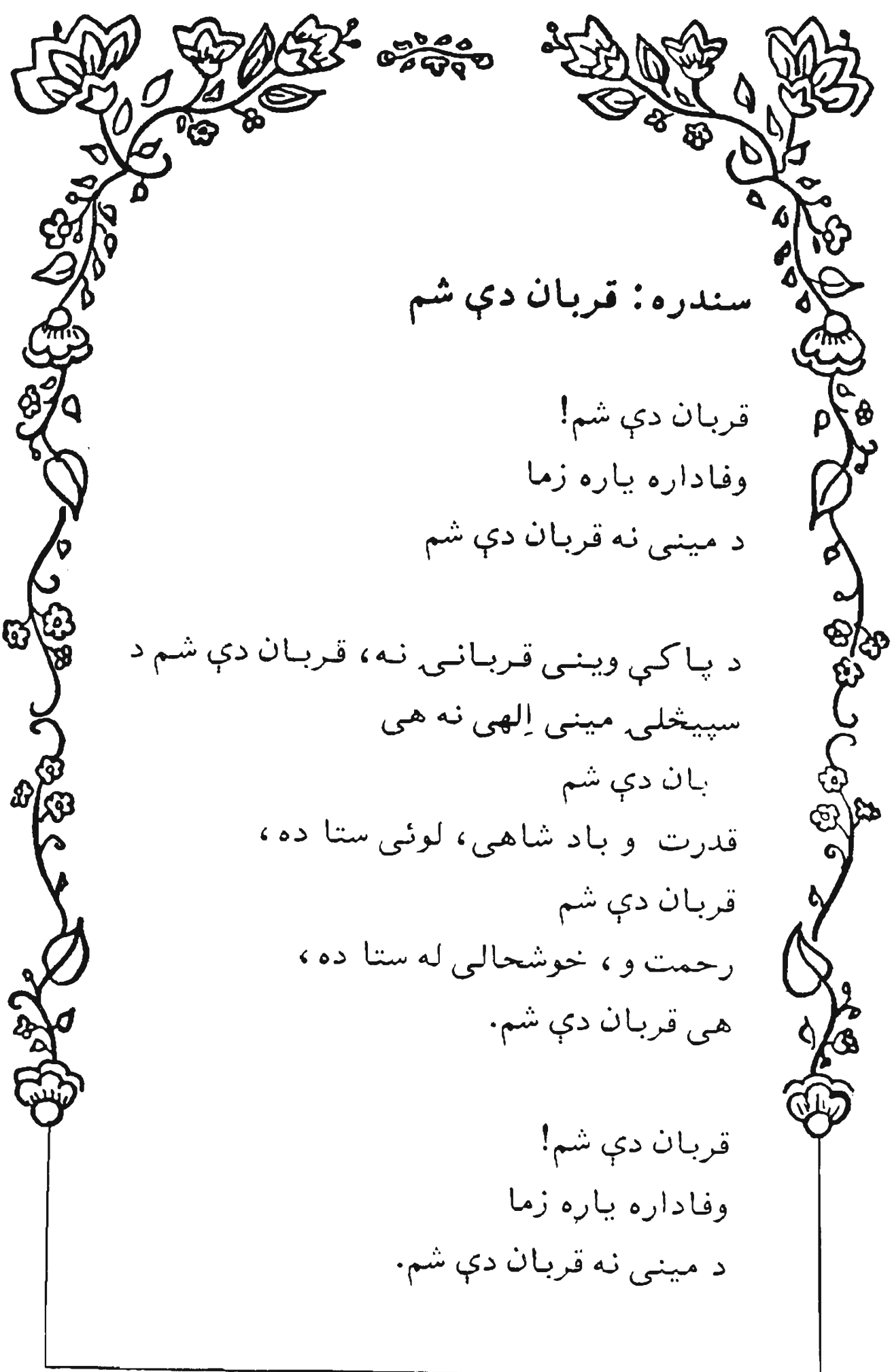
In the beginning, when Almighty God created Adam and Eve, they had fellowship with God.

They loved Him, served, Him, and sang His praises. There was no need for a sacrifice for sin.

At that time, their sacrifices were sacrifices of praise and thanksgiving, obedience and love.

Their hearts could joyfully sing, "Qurban de shum" (May I sacrifice myself for you) my Heavenly Friend! Qurban de shum!

Because of Your great love, Qurban de shum!

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

سندره: قربان دې شم

قربان دې شم!
وفاداره ياره زما
د مينی نه قربان دې شم

د پاكي وینی قربانی نه، قربان دې شم د
سپيڅلی مینی الهی نه هی
بان دې شم
قدرت و باد شاهي، لوئی ستا ده،
قربان دې شم
رحمت و، خوشحالی له ستا ده،
هی قربان دې شم.

قربان دې شم!
وفاداره ياره زما
د مينی نه قربان دې شم.



Song: May I sacrifice myself for you!

*May I sacrifice myself for you,
O my faithful friend!
Because of your love for me,
May I sacrifice myself for you.*

Because of the holy blood of your sacrifice,
I sacrifice myself for you.
Because of your pure divine love,
I sacrifice myself for you.

Because the power, the kingdom and the
glory are yours,
I sacrifice myself for you.
Because from you flow loving mercy
and joy,
I sacrifice myself for you.

*May I sacrifice myself for you,
O my faithful friend!
Because of your love for me,
May I sacrifice myself for you.*



گناه او بيلتون

د خدای او د انسان په مینځ کې بې شانه
مینه وه. خو، دا لیکلی شوی دي چې:
آدم علیه السلام او بی بی حوا د لوی
خدای په خلاف گناه وکړه. او د دوی تر
مینځ د ملگرتوب رابطه ختمه شوه. خو په
هغه وخت خدای دوی ته حکم ورکړو. چې
له ما نه جدا شی!

لکه دا ټپه:

جدائی راغله لاری دوه شوی
مرگ مې قبول دی جدائی نه قبلومه

خو جدائی راغله. ځکه چې دا زمونږ د
گناهونو سزا وه. چې د خدای نه په
جسمانی او روحانی مرگ سره جدا شو.



Separation:

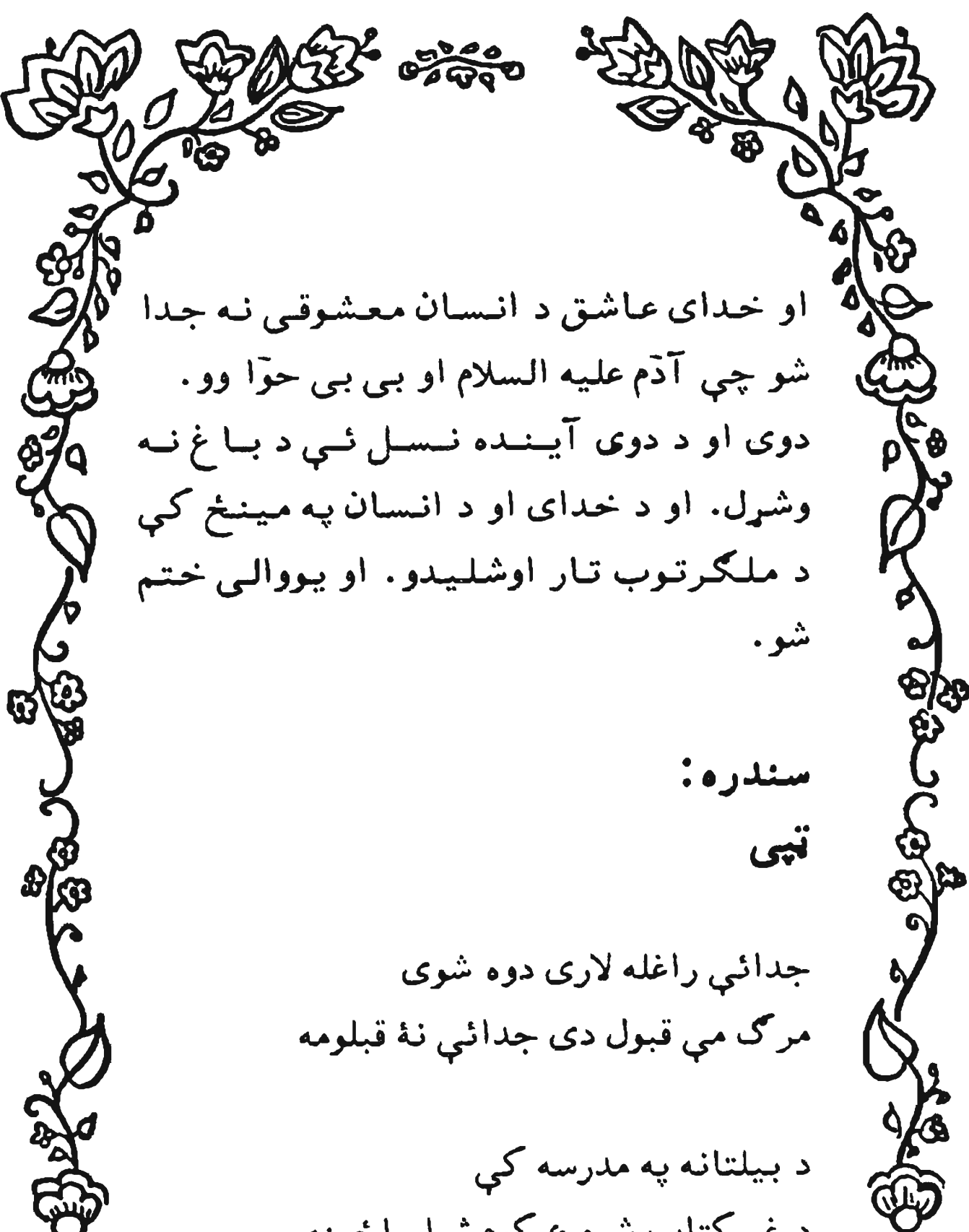
But despite God's love for them, it is written that Adam and Eve sinned against God and their fellowship was broken.

So God commanded them to be separated from Him.

Like the Pashto *tappa* (folk poem) that says,

*"Separation came,
our paths became two;
I accept death, I do not accept
separation!"*

Still, 'separation' came. Because this is the punishment for our sin: physical and spiritual death, separation from a Holy God.

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

او خدای عاشق د انسان معشوقی نه جدا
شو چي آدم عليه السلام او بی بی حوا وو.
دوی او د دوی آینده نسل ئي د باغ نه
وشرل. او د خدای او د انسان په مینځ کې
د ملگرتوب تار اوشلیدو. او یووالی ختم
شو.

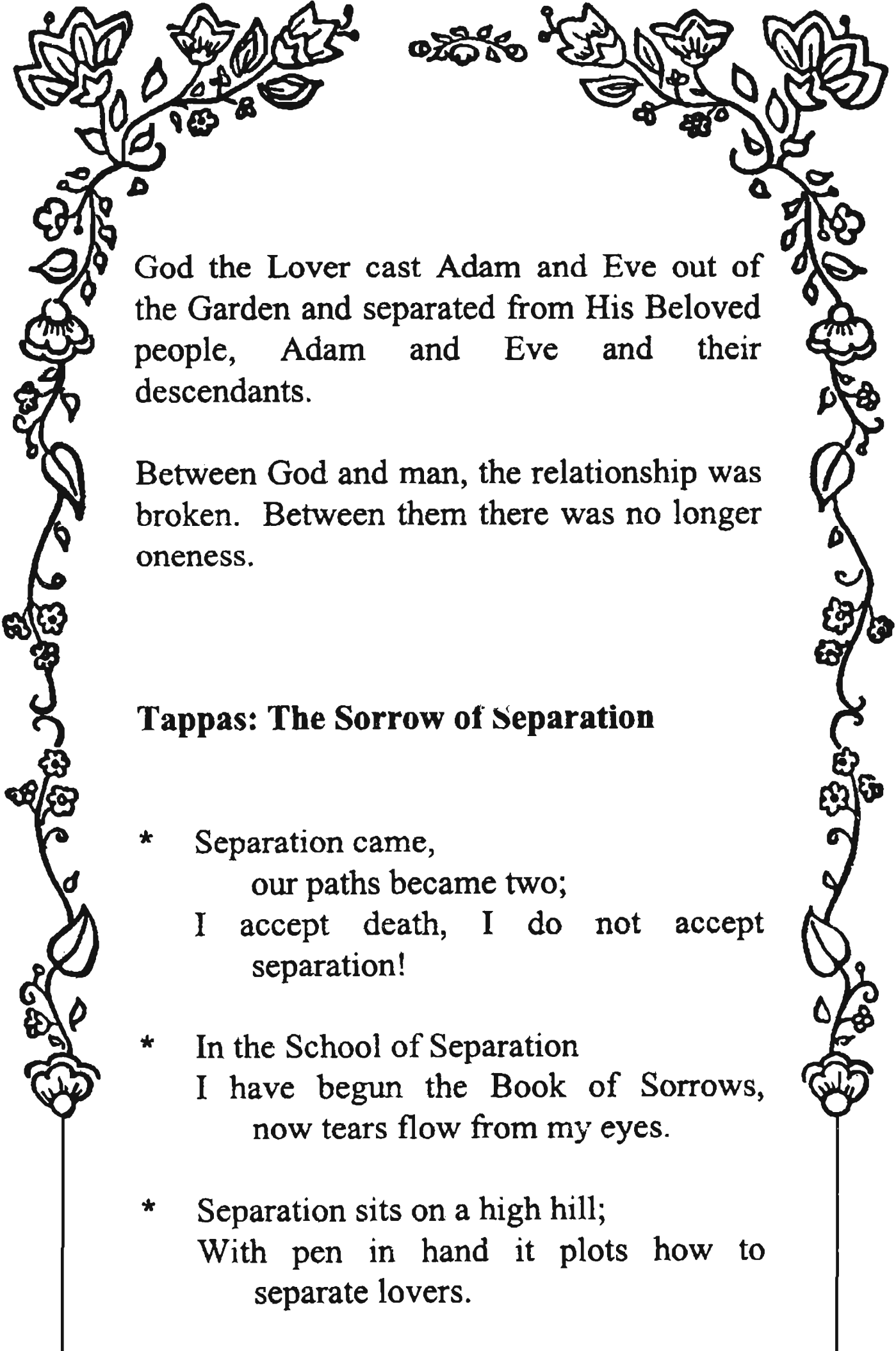
سندره:

تپی

جدائي راغله لاری دوه شوی
مرگ مې قبول دی جدائي نه قبلومه

د بيلتانه په مدرسه کې
د غم کتاب شروع کوم ژړا راځينه

بيلتون په جگه غونډی ناست دی
قلم په لاس کې دوه یاران جدا کوبنه

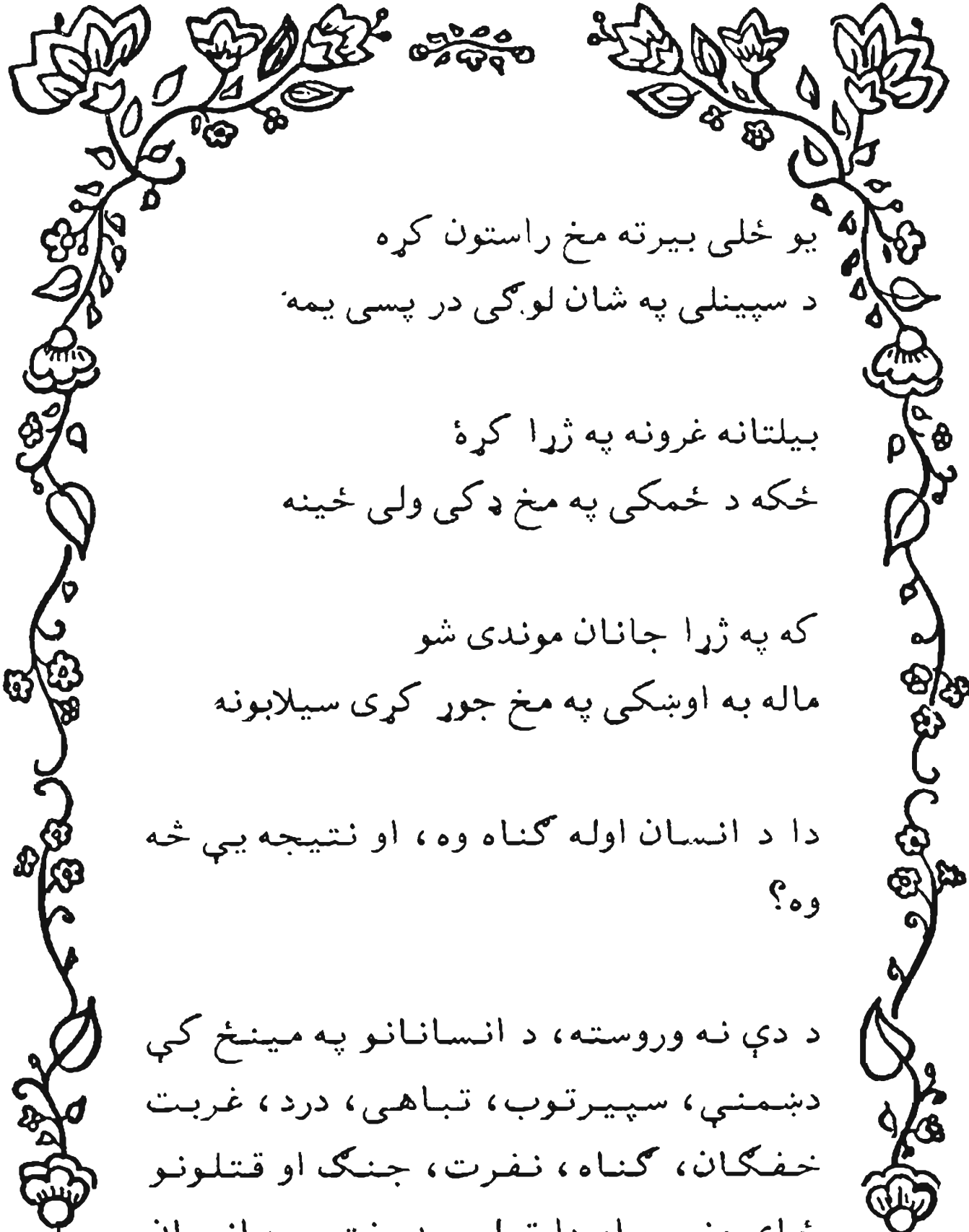


God the Lover cast Adam and Eve out of the Garden and separated from His Beloved people, Adam and Eve and their descendants.

Between God and man, the relationship was broken. Between them there was no longer oneness.

Tappas: The Sorrow of Separation

- * Separation came,
our paths became two;
I accept death, I do not accept
separation!
- * In the School of Separation
I have begun the Book of Sorrows,
now tears flow from my eyes.
- * Separation sits on a high hill;
With pen in hand it plots how to
separate lovers.



يو ځلى بيرته مخ راستون كړه
د سپينلى په شان لوگي در پسي يمه

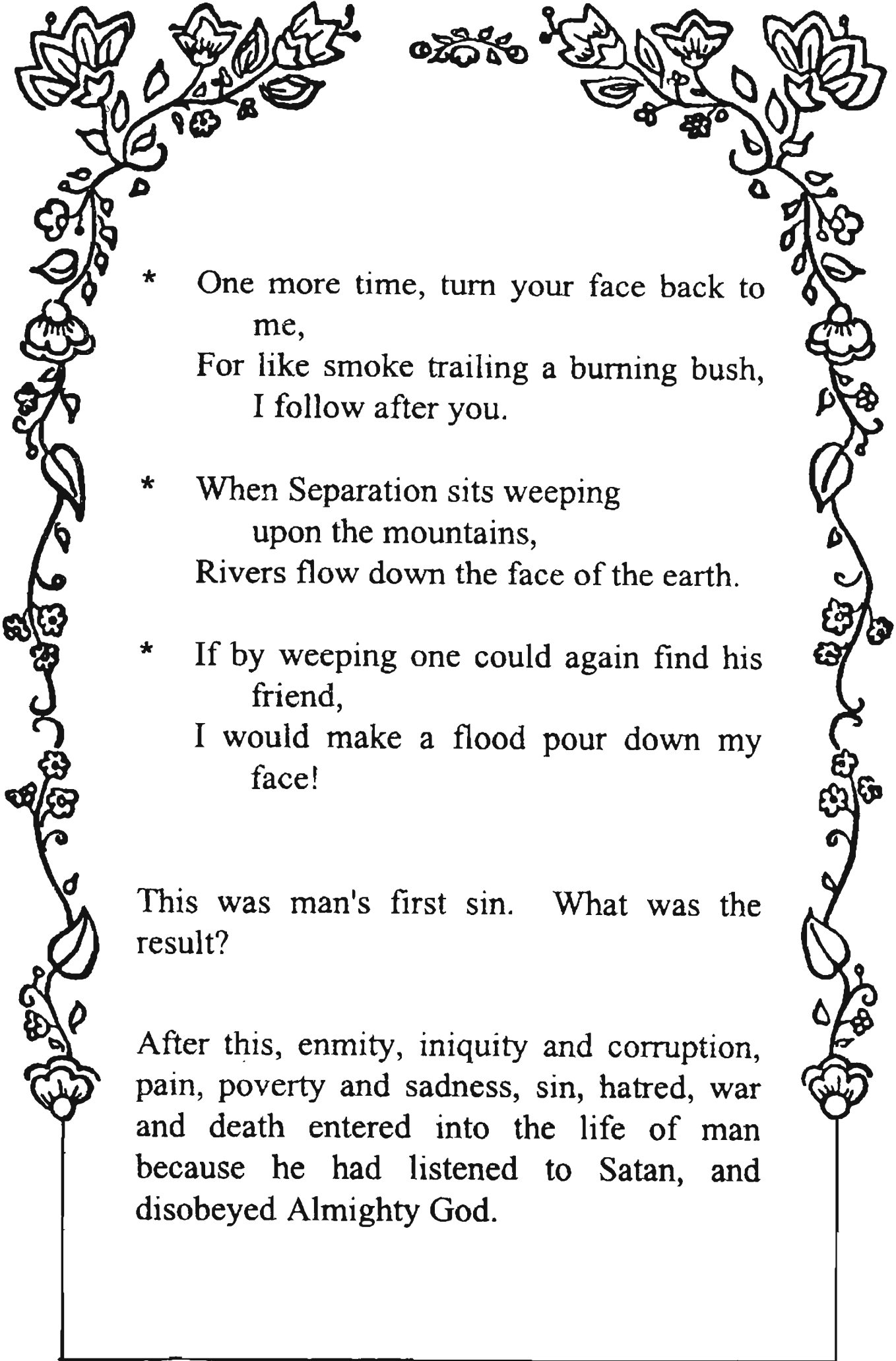
بيلتانه غرونه په ژړا كړه
ځكه د ځمكي په مخ ډكي ولي ځينه

كه په ژړا جانان موندی شو
ماله به اوښكي په مخ جوړ كړي سيلابونه

دا د انسان اوله گناه وه، او نتيجه يې څه
وه؟

د دې نه وروسته، د انسانانو په مينځ كې
دښمني، سپيرتوب، تباهي، درد، غربت
خفگان، گناه، نفرت، جنگ او قتلونو
ځای ونيوه او دا ټولې بدبختي په انسان
كې پيدا شوی.

دا ځكه چې انسان شيطان ته غوړ ونيوه او
د خدای نافرمانی ئې وکړه.



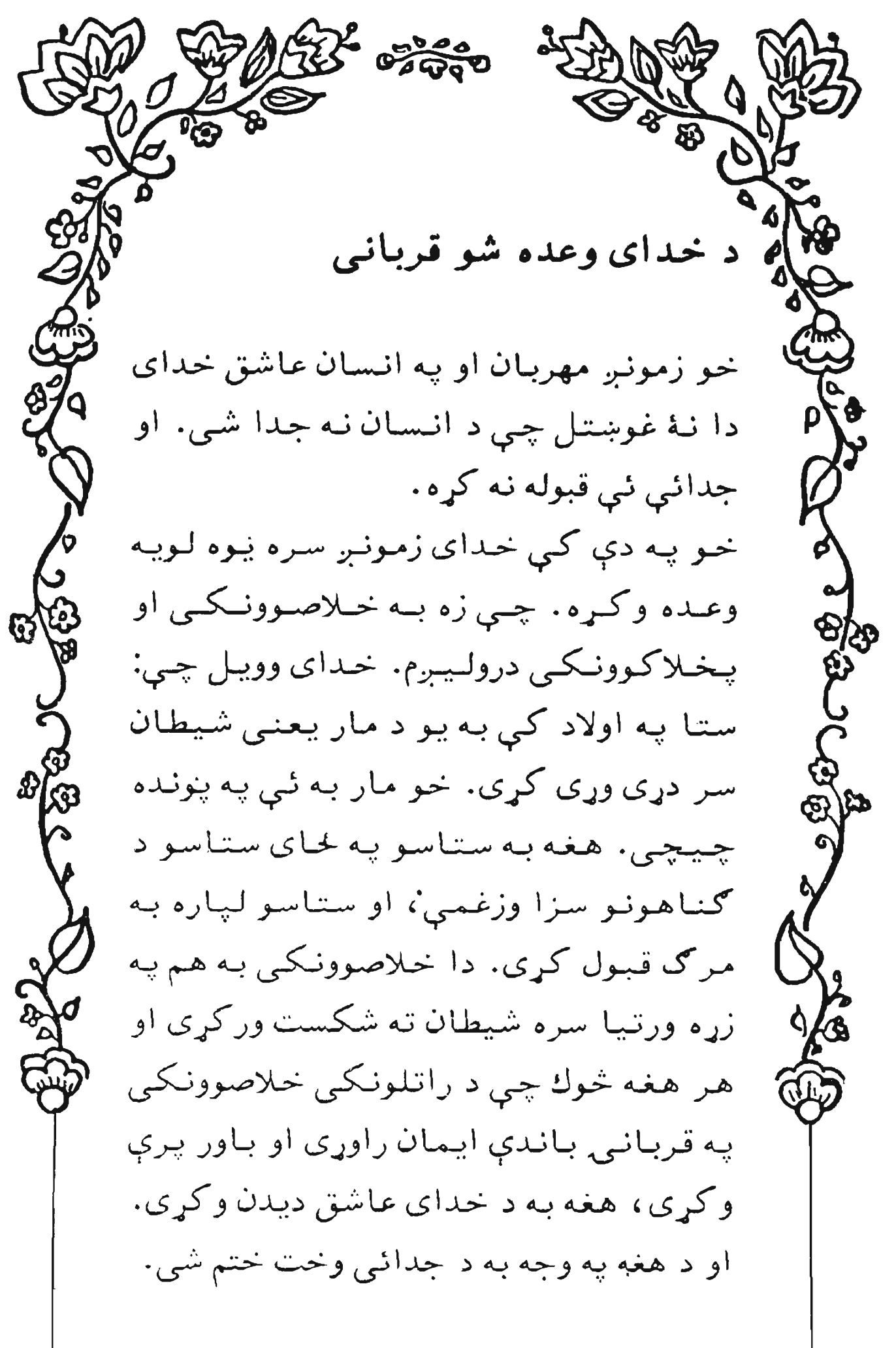
* One more time, turn your face back to
me,
For like smoke trailing a burning bush,
I follow after you.

* When Separation sits weeping
upon the mountains,
Rivers flow down the face of the earth.

* If by weeping one could again find his
friend,
I would make a flood pour down my
face!

This was man's first sin. What was the
result?

After this, enmity, iniquity and corruption,
pain, poverty and sadness, sin, hatred, war
and death entered into the life of man
because he had listened to Satan, and
disobeyed Almighty God.



د خدای وعده شو قربانی

خو زمونږ مهربان او په انسان عاشق خدای
دا نه غوښتل چې د انسان نه جدا شی. او
جدائی ئې قبوله نه کړه.

خو په دې کې خدای زمونږ سره یوه لویه
وعده وکړه. چې زه به خلاصوونکی او
پخلاکوونکی درولیږم. خدای وویل چې:
ستا په اولاد کې به یو د مار یعنی شیطان
سر درې وړی کړی. خو مار به ئې په پونده
چیچې. هغه به ستاسو په لځای ستاسو د
گناهونو سزا وزغمي، او ستاسو لپاره به
مرگ قبول کړی. دا خلاصوونکی به هم په
زړه ورتیا سره شیطان ته شکست ورکړی او
هر هغه څوک چې د راتلونکي خلاصوونکي
په قرباني باندې ایمان راوړی او باور پرې
و کړی، هغه به د خدای عاشق دیدن وکړی.
او د هغه په وجه به د جدائی وخت ختم شی.

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of several floral motifs connected by a vine-like line, with some flowers having multiple petals and others being smaller buds.

The Promised Sacrifice of God:

Still our Merciful God, like a Lover, did not accept separation from His Beloved!

At that time God gave us a great promise that He would send a Saviour and Redeemer to the world.

God said, "One of your Descendants will crush Satan's head, though the serpent Satan will bruise his heel."

In your place He will bear sin's punishment and accept death. He would also courageously defeat Satan.

Whoever believes and trusts in the sacrifice of this Coming Saviour will once more be reunited with Beloved God! Through him the time of separation will come to an end!

د ابراهیم علیه السلام سره وعده

یو ایماندار سړی چا چې د دې وعده شوی
قربانی اسید درلوده حضرت ابراهیم علیه
السلام وه.

نو خدای ابراهیم علیه السلام ته وویل چې:
زه به له ستا نه یو لوی قوم جوړ کړم او
برکت به در کړم. زه به ستا نوم لوی کړم
چې ته به د برکت باعث وگرځی او ستا
مبارک کوونکی به مبارک کړم. او په تا لعنت
کوونکی به لعنتی کړم. او د دنیا ټول
قومونه به ستا په وسیله برکت بیامومی.

(تورات پیدایښت ۱۲: ۲ - ۳)

خدای وعده وکړله چې ابراهیم ته به یو زوی
ورکړی. چې د هغه د نسل نه به د دنیا
قومونه برکت ومومی. هم د ایمان په سبب
ساره په بودی والی کې د ماشوم زیږولو
طاقت بیاموندو ځکه چې ساره لوظ کوونکی
رښتینی وگڼلو. نو بیا د یو سړی نه چې د

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main branches that curve upwards from the bottom corners and meet at the top, with smaller floral motifs interspersed along the sides.

The Promise to Abraham:

One of those men of faith who looked forward to the coming of the Promised Sacrifice of God was the Prophet Abraham.

‘The Lord had said to Abram, "I will make you into a great nation and I will bless you; I will make your name great, and you will be a blessing. I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all the peoples on earth will be blessed through you."'

(Genesis 12:2-3)

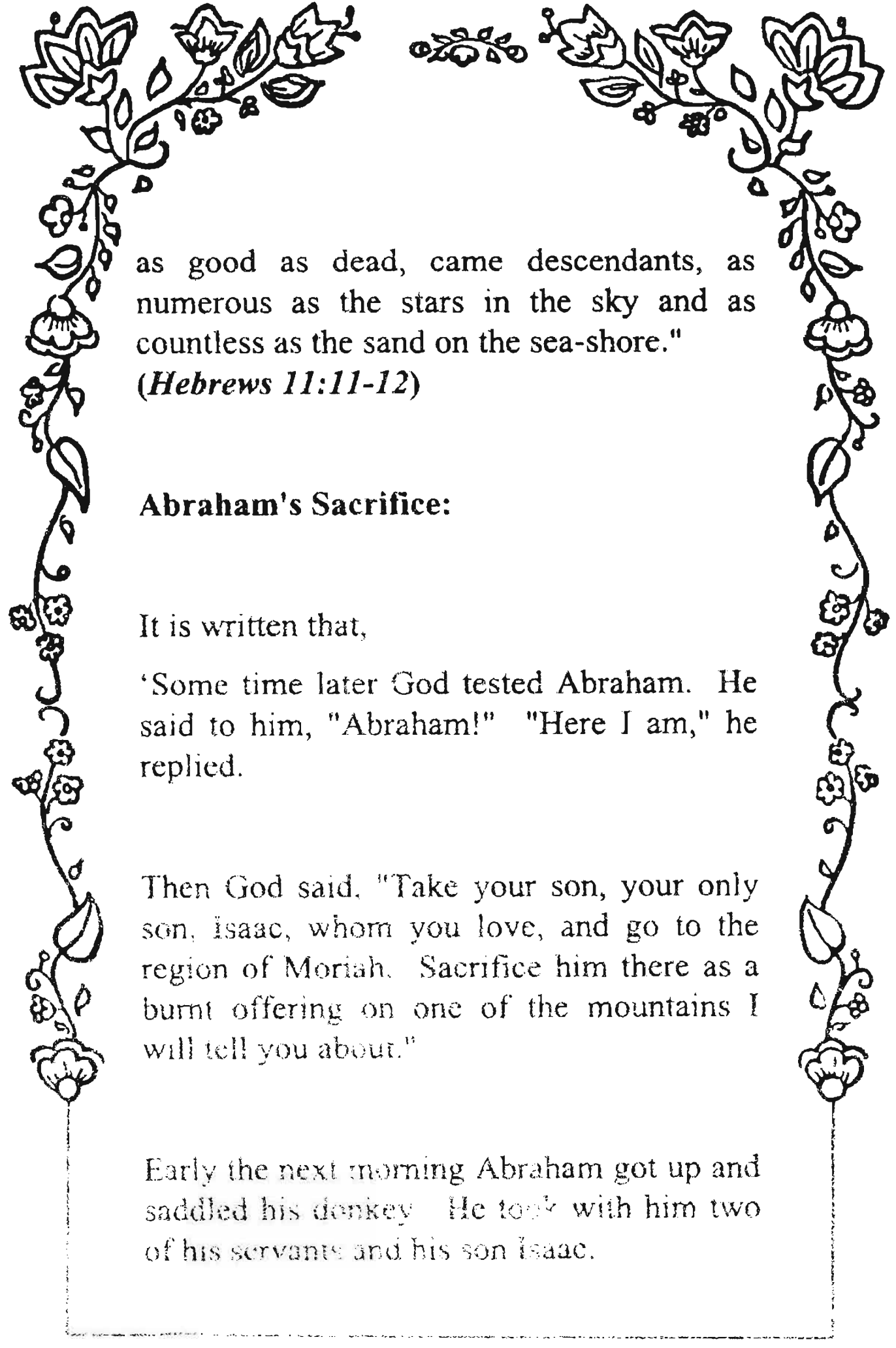
God promised to give Abram a son, and through this descendant to bless all the nations of the world.

"By faith Abraham, even though he was past age--and Sarah herself was barren--was enabled to become a father because he considered him faithful who had made the promise. And so from this one man, and he

مړی په شان وو، د آسمان د ستورو هومره
زیات او د سمندر د غاړی د شگو هومره بې
شماره اولاد پیدا شو.
(عبرانیان ۱۱: ۱۱-۱۲)

د ابراهیم د خپل زوی قربانی کول

دا په تورات شریف کې لیکل شوی دي چې:
”پس له دې خبرو داسې وشوه چې خدای د
ابراهیم آزمینست وکړو. او ورته ئې وویل
چې ابراهیمه! هغه وویل چې حاضر یم نو
بیا ئې ورته وویل چې ته خپل زوی اسحاق
چې ستا یکی یو زوی دی، او چې ته ورسره
مینه کوی. د خپل ځان سره بوځه او د
موریاه ملک ته لاړ شه او هلته په غرونو کې
یو غر چې زه به ئې درته اوښیم. د سوزیدلی
قربانی په طور ورکړه او ابراهیم سحر
وختی پورته شو. او خپل خر ئې کته کړو.

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text. The vines curve around the top and sides of the page, with small flowers and leaves interspersed along the stems.

as good as dead, came descendants, as numerous as the stars in the sky and as countless as the sand on the sea-shore."

(Hebrews 11:11-12)

Abraham's Sacrifice:

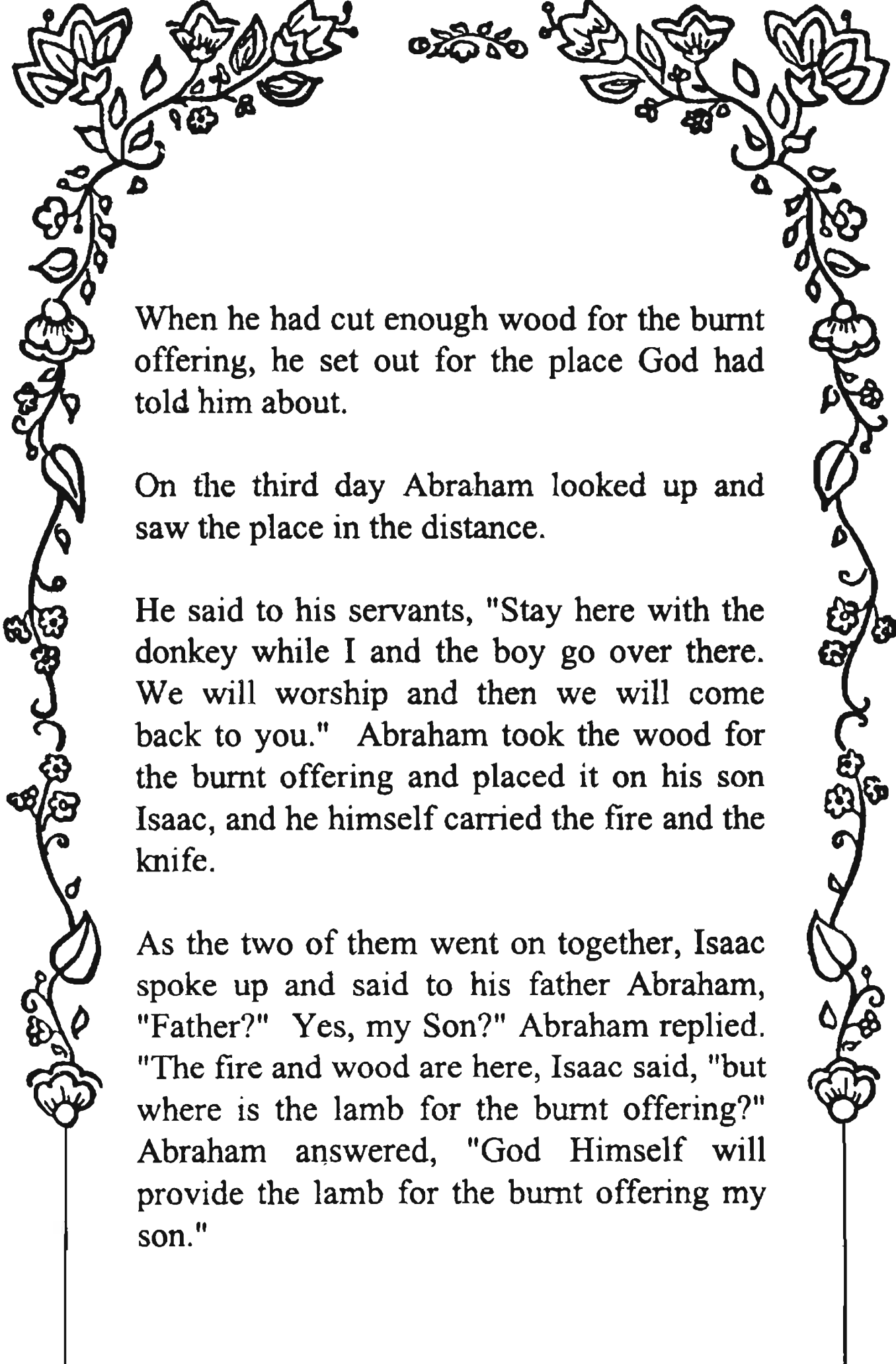
It is written that,

'Some time later God tested Abraham. He said to him, "Abraham!" "Here I am," he replied.

Then God said, "Take your son, your only son, Isaac, whom you love, and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on one of the mountains I will tell you about."

Early the next morning Abraham got up and saddled his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac.

او د دوه خوانانو او د خپل زوی اسحاق
 سره روان شو. او د سوزیدلو د قربانی لپاره
 ئې لرگی واچول. او پاڅیدو او هغه ځای ته
 چې خدای ورته بنودلی وو لاړو. او ابراهیم
 په دریمه ورځ خپلی سترگی پورته کړی او
 هغه ځای ئې له لری نه اولیدو. او ابراهیم
 خپلو خوانانو ملگرو ته وویل چې دلته د
 خړه سره پاتی شی. او زه او دا هلك دواړه
 لږ هلته خو. او د سجدې کولو نه پس به
 بیرته تاسو له راځم. او ابراهیم د سوزیدلو
 د قربانی لرگی واخستل او په خپل زوی
 اسحاق ئې کیښودل. اور او چاره ئې خپل
 ځان سره واخستل او دواړه یو ځای لاړل.
 او بیا اسحاق خپل پلار ابراهیم ته وویل
 چې ای پلاره! هغه جواب ورکړو چې او
 زویه! هغه وویل چې گوره! اور او لرگی خو
 شته مگر ته به د سوزیدلو قربانی لپاره
 گدوری چیرته پیدا کړی؟ او هغوی دواړه



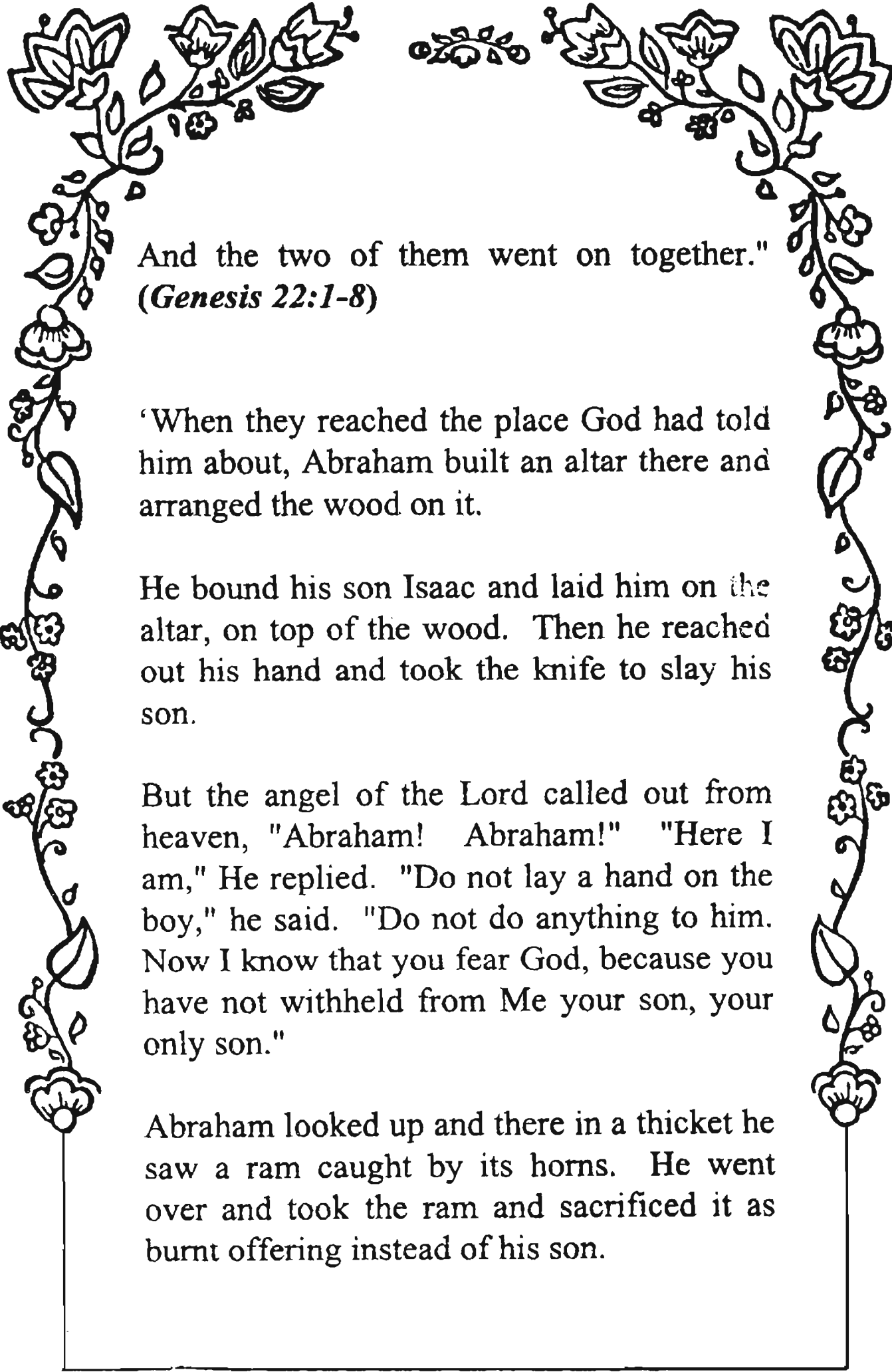
When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about.

On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance.

He said to his servants, "Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you." Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife.

As the two of them went on together, Isaac spoke up and said to his father Abraham, "Father?" "Yes, my Son?" Abraham replied. "The fire and wood are here, Isaac said, "but where is the lamb for the burnt offering?" Abraham answered, "God Himself will provide the lamb for the burnt offering my son."

مخکې تلل او هلته ورسیدل چې خدای ورته
 ښولی وو. (پیدایښت ۲۲: ۱ - ۸)
 هلته ابراهیم یوه قربانگاه جوړه کړله، او
 لرگی ئې په ترتیب خواره کړل او خپل زوی
 اسحاق ئې وتاړه، او د لرگو دپاسه ئې په
 قربانگاه کې کیښود. نو ابراهیم خپل
 لاسونه اوږده کړل، او چاره ئې واخستله
 چې خپل زوی حلال کړي. نو بیا د خدای
 فرښتی هغه ته له آسمان نه نعرې کړې چې
 ای ابراهیمه! ای ابراهیمه! هغه وویل چې
 زه حاضر یم. نو بیا ئې ورته وویل چې ته
 خپل لاس هلك ته مه وروړه. او ورسره هیڅ
 مه کوه. ځکه چې زه اوس پوهیږم چې ته له
 خدای نه ویریری او خپل یکی یو زوی دې
 هم له مانه منع نه کړو. او ابراهیم خپلی
 سترگې پورته کړلې. او وئې لیدل چې
 وروستو ئې گد ولاړ دی چې ښکر ئې په
 جارو کې نښتی دی. ابراهیم لارو او گد
 ئې ونيوو او د خپل زوی په ځای ئې د

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

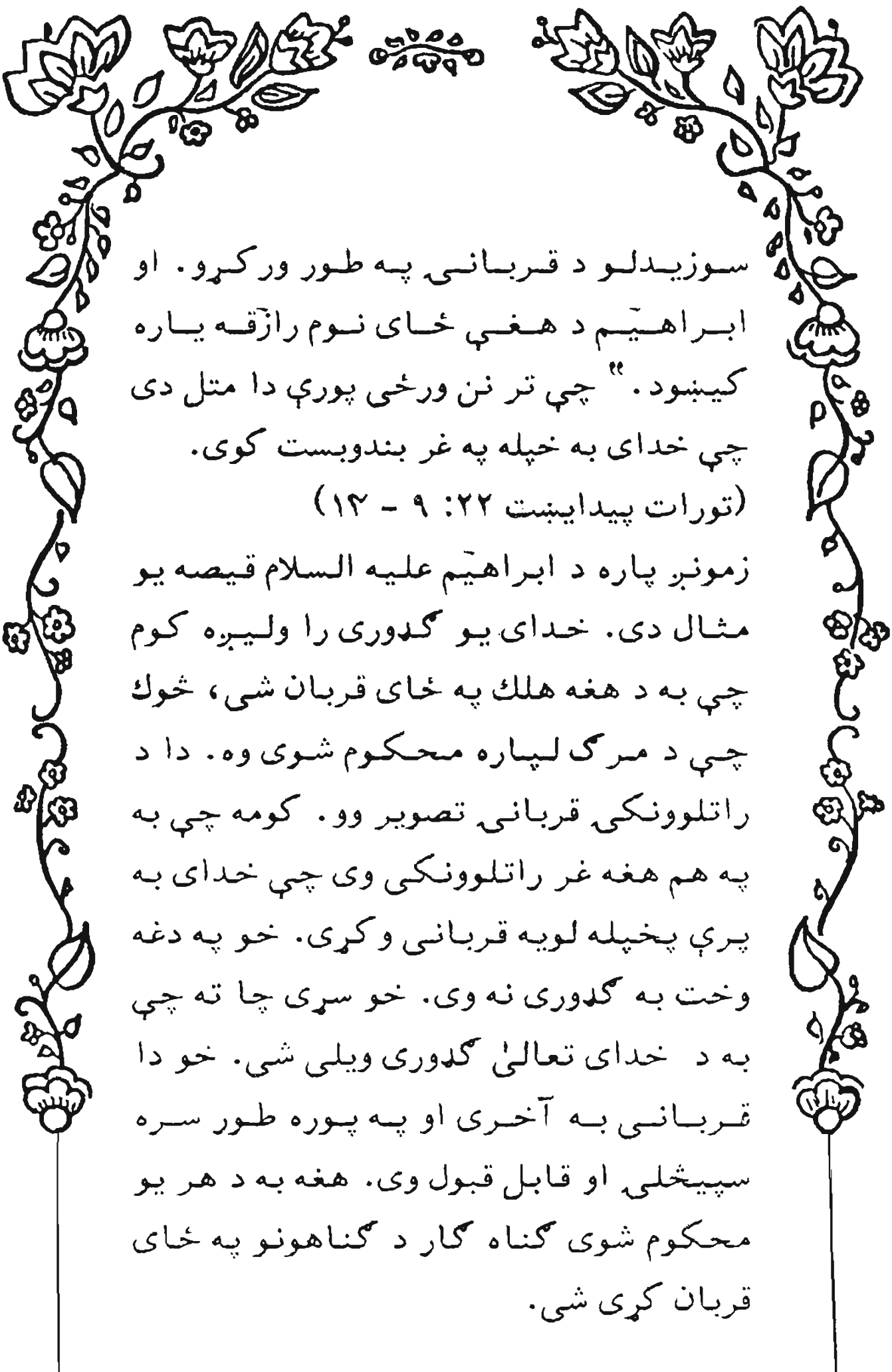
And the two of them went on together."
(*Genesis 22:1-8*)

‘When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it.

He bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood. Then he reached out his hand and took the knife to slay his son.

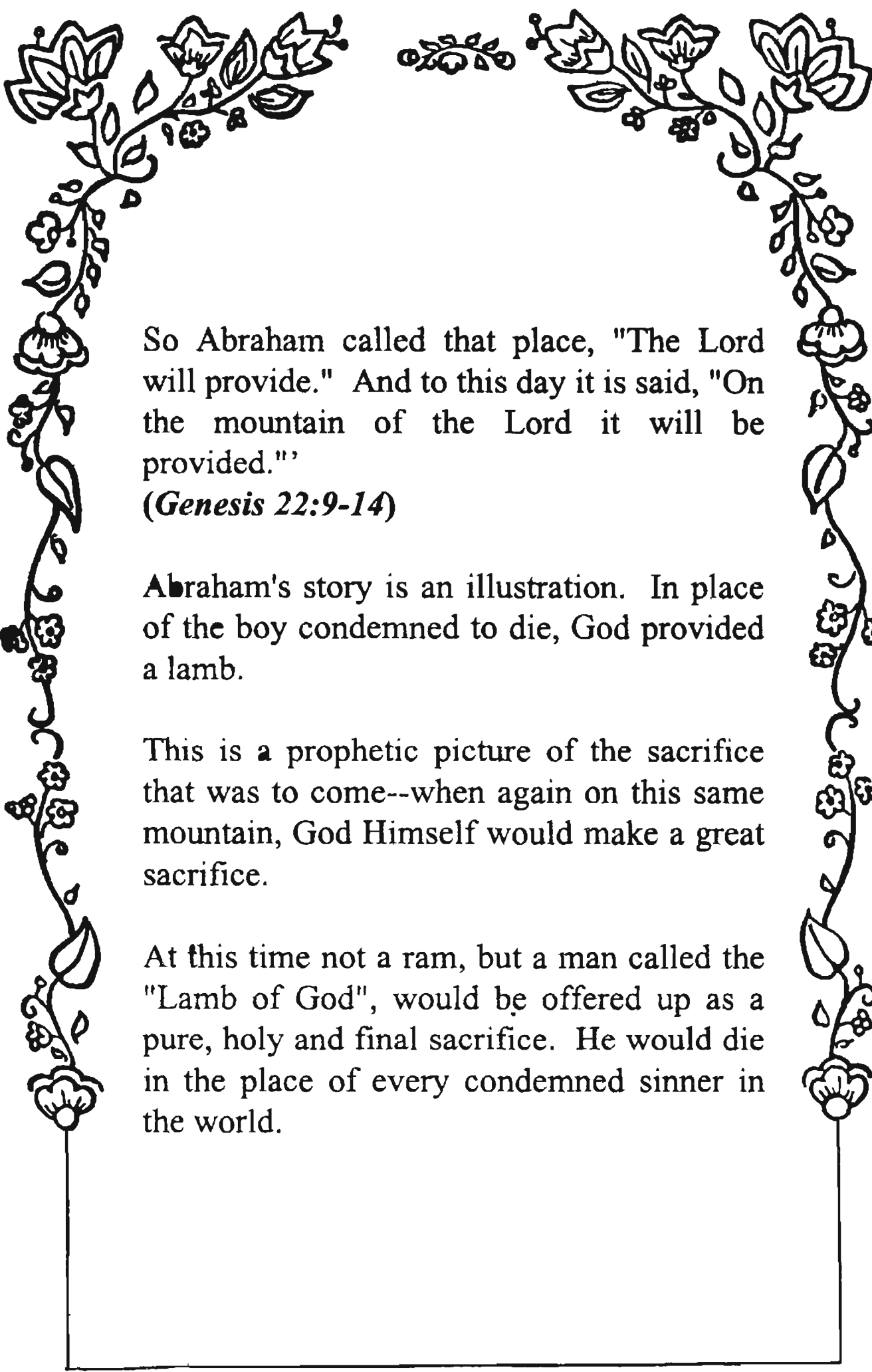
But the angel of the Lord called out from heaven, "Abraham! Abraham!" "Here I am," He replied. "Do not lay a hand on the boy," he said. "Do not do anything to him. Now I know that you fear God, because you have not withheld from Me your son, your only son."

Abraham looked up and there in a thicket he saw a ram caught by its horns. He went over and took the ram and sacrificed it as burnt offering instead of his son.



سوزیدلو د قربانی په طور ورکړو. او
ابراهیم د هغې ځای نوم رازقه یاره
کېښود. "چې تر نن ورځې پورې دا متل دی
چې خدای به خپله په غر بندوبست کوی.
(تورات پیدایښت ۲۲: ۹ - ۱۲)

زمونږ یاره د ابراهیم علیه السلام قیصه یو
مثال دی. خدای یو گدوری را ولیږه کوم
چې به د هغه هلك په ځای قربان شی، څوک
چې د مرگ لپاره محکوم شوی وه. دا د
راتلوونکي قربانی تصویر وو. کومه چې به
په هم هغه غر راتلوونکي وی چې خدای به
پرې پخپله لویه قربانی وکړی. خو په دغه
وخت به گدوری نه وی. خو سړی چاته چې
به د خدای تعالیٰ گدوری ویلی شی. خو دا
قربانی به آخری او په پوره طور سره
سپیشلی او قابل قبول وی. هغه به د هر یو
محکوم شوی گناه گار د گناهونو په ځای
قربان کړی شی.



So Abraham called that place, "The Lord will provide." And to this day it is said, "On the mountain of the Lord it will be provided."

(Genesis 22:9-14)

Abraham's story is an illustration. In place of the boy condemned to die, God provided a lamb.

This is a prophetic picture of the sacrifice that was to come--when again on this same mountain, God Himself would make a great sacrifice.

At this time not a ram, but a man called the "Lamb of God", would be offered up as a pure, holy and final sacrifice. He would die in the place of every condemned sinner in the world.

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text. The vines curve from the top corners down the sides of the page, with small flowers and leaves interspersed along them.

Temple Sacrifices:

Many years passed. To remind the people of their sin and of the Promised Sacrifice, God gave to Moses a system of sacrifices that took place in a tent, and later in a temple that Solomon built. Men came regularly to offer bulls, goats or lambs as sacrifices to God.

In the Law, God commanded, "Without the shedding of blood, there is no forgiveness of sins." So men were commanded to offer sacrifices without blemish or defect, in which to ask for forgiveness of their sins. Through the shed blood of the sacrifices, men hoped to make peace with God for the wrongs they had committed.

A decorative border of stylized flowers and leaves surrounds the text. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips. The entire border is rendered in black ink on a white background.

سرود: همراز

ای که تو از بهر دعا آمده ئی در چنین جای
مقدس این را بقین دان.
ناجی ما مینگرد میشنود عرض ما را گر بود از
روی ایمان.

چونکه خود فرموده ما را ای محبان،
با شما بستم ز رحمت. عهد و پیمان.
گر در عهد و وفا بمانید حکم مرا بدانید.
نام مرا بخوانید با قلب و وجدان
میکنم هر مشکلی را حل و آسان،
میرسانم هر دعا را نزد یزدان

A decorative border made of stylized floral and leaf motifs, framing the text on the left and right sides of the page.

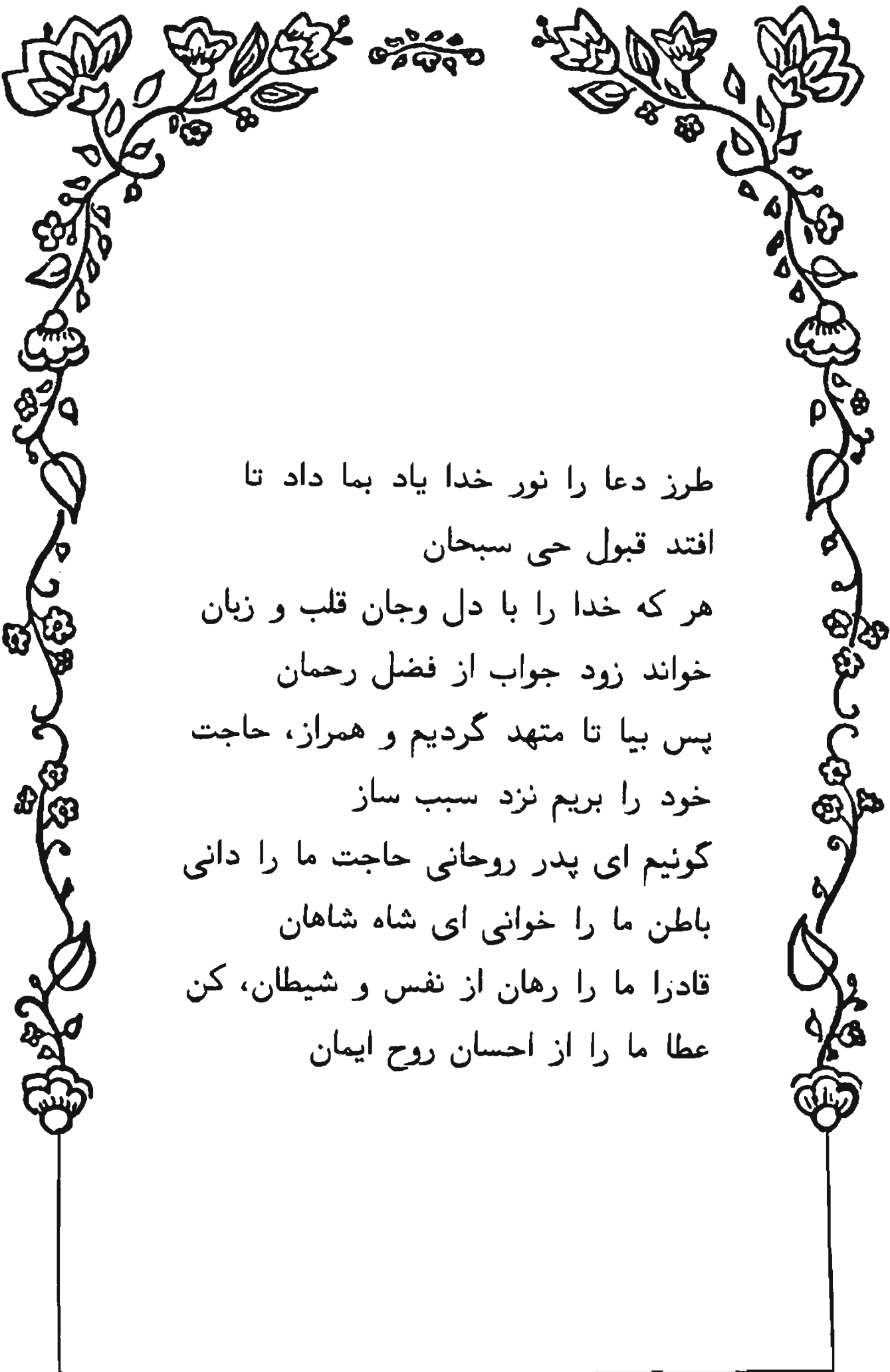
Farsi Song: My Intimate Friend

Oh you who have come for prayer
To this holy place, be assured of this
Our Saviour sees and hears our requests,
Provided they arise from faith.
For He has told us, O friends,
With you I make a covenant out of grace
If you keep the covenant faithfully,
And obey My commandments,
And call on My name
With all heart and soul,
I will solve every difficulty and make it
easy,
I will take every prayer to the Almighty.

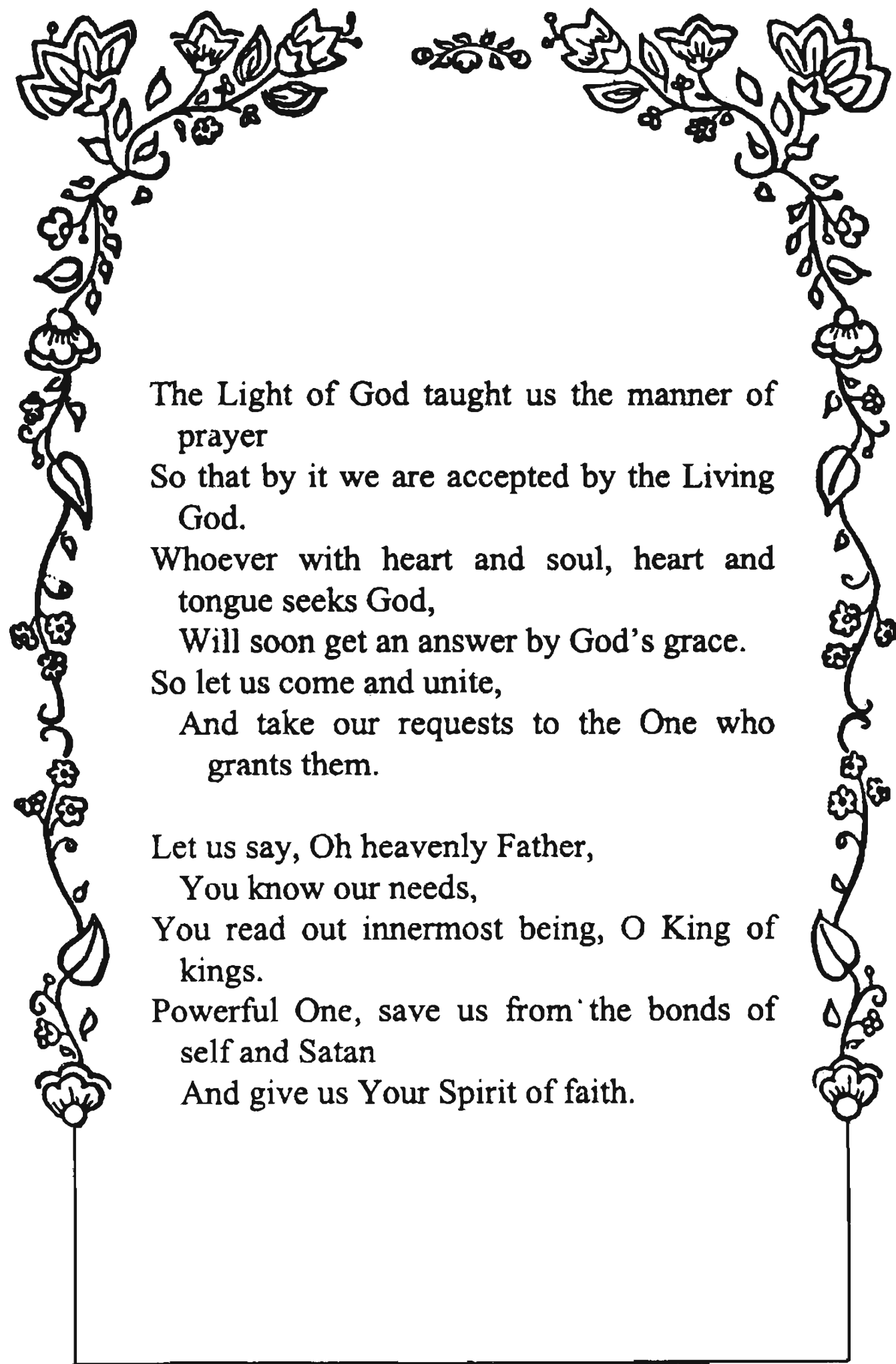
A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

Farsi Song: My Intimate Friend

Oh you who have come for prayer
To this holy place, be assured of this
Our Saviour sees and hears our requests,
Provided they arise from faith.
For He has told us, O friends,
With you I make a covenant out of grace
If you keep the covenant faithfully,
And obey My commandments,
And call on My name
With all heart and soul,
I will solve every difficulty and make it
easy,
I will take every prayer to the Almighty.

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

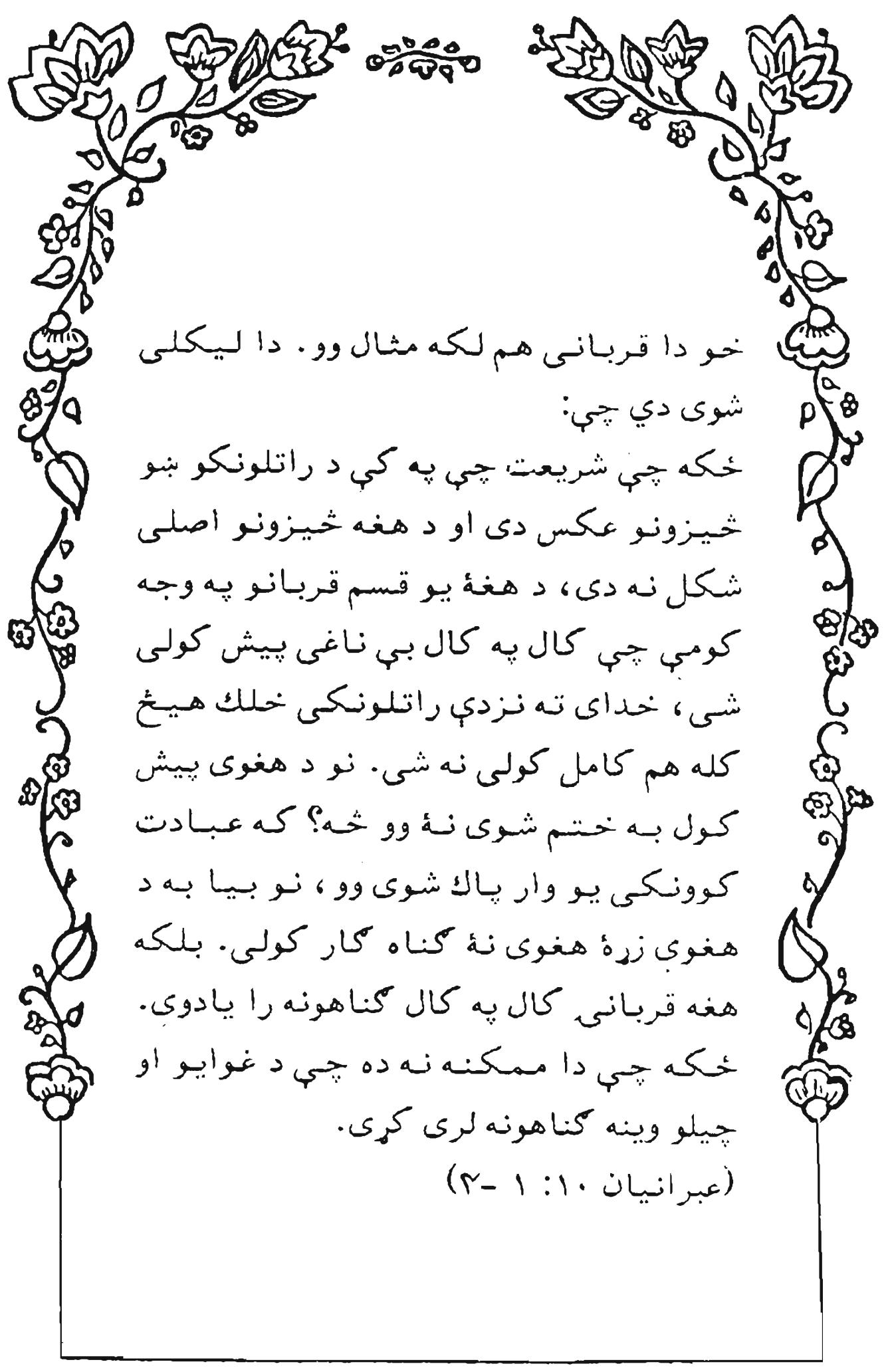
طرز دعا را نور خدا یاد بما داد تا
افتد قبول حی سبحان
هر که خدا را با دل و جان قلب و زبان
خواند زود جواب از فضل رحمان
پس بیا تا متهد گردیم و همراه، حاجت
خود را بریم نزد سبب ساز
گوئیم ای پدر روحانی حاجت ما را دانی
باطن ما را خوانی ای شاه شاهان
قادرا ما را رهان از نفس و شیطان، کن
عطا ما را از احسان روح ایمان



The Light of God taught us the manner of
prayer
So that by it we are accepted by the Living
God.

Whoever with heart and soul, heart and
tongue seeks God,
Will soon get an answer by God's grace.
So let us come and unite,
And take our requests to the One who
grants them.

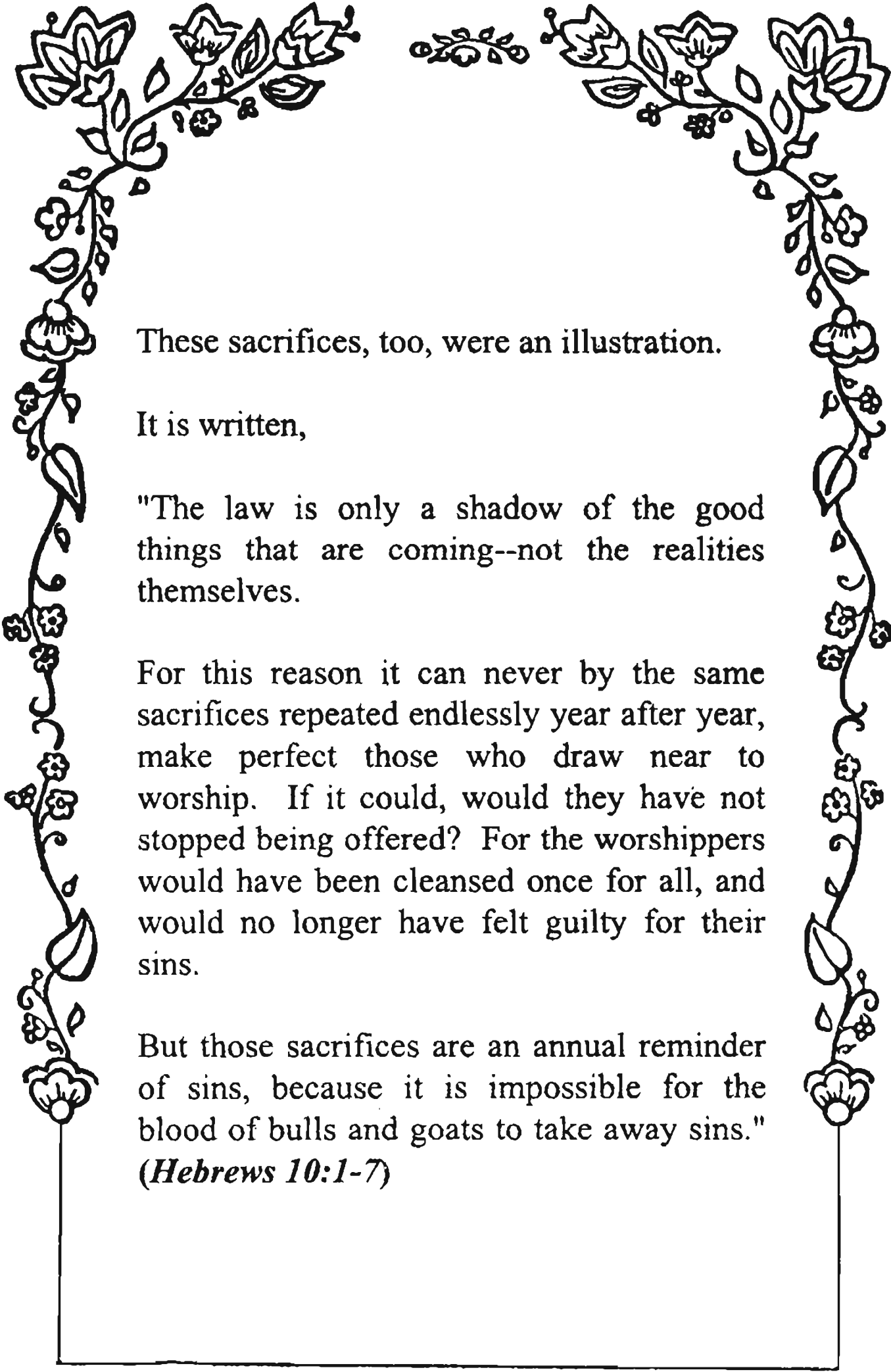
Let us say, Oh heavenly Father,
You know our needs,
You read out innermost being, O King of
kings.
Powerful One, save us from the bonds of
self and Satan
And give us Your Spirit of faith.



خو دا قربانی هم لکه مثال وو. دا لیکلی
شوی دي چې:

ځکه چې شریعت چې په کې د راتلونکو شو
څیزونو عکس دی او د هغه څیزونو اصلی
شکل نه دی، د هغه یو قسم قربانو په وجه
کومې چې کال په کال بې ناغې پیش کولی
شی، خدای ته نزدې راتلونکی خلک هیڅ
کله هم کامل کولی نه شی. نو د هغوی پیش
کول به ختم شوی نه وو څه؟ که عبادت
کوونکی یو وار پاک شوی وو، نو بیا به د
هغوی زړه هغوی نه گناه گار کولی. بلکه
هغه قربانی کال په کال گناهونه را یادوي.
ځکه چې دا ممکنه نه ده چې د غوايو او
چیلو وینه گناهونه لری کړی.

(عبرانیان ۱۰: ۱-۲)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips.

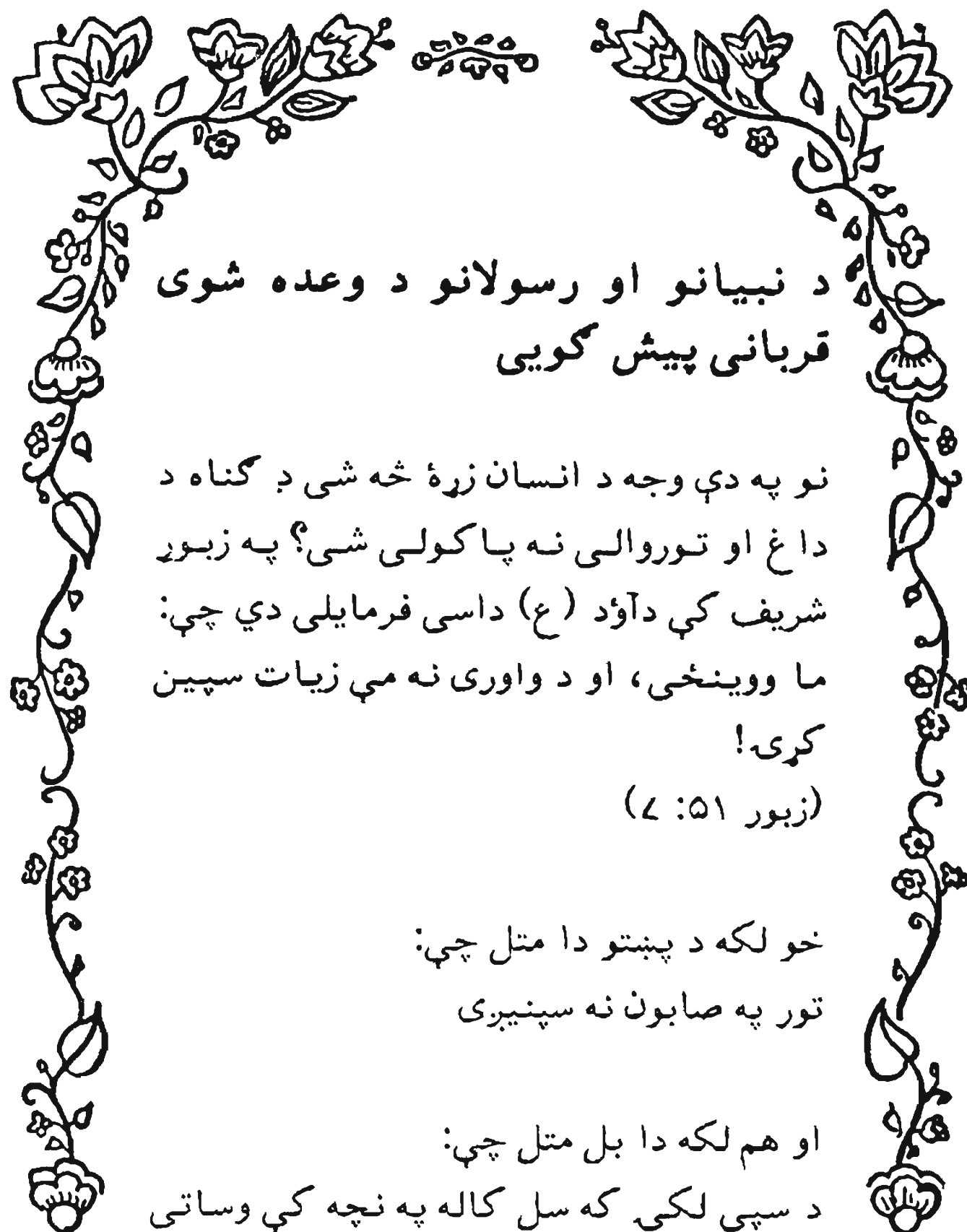
These sacrifices, too, were an illustration.

It is written,

"The law is only a shadow of the good things that are coming--not the realities themselves.

For this reason it can never by the same sacrifices repeated endlessly year after year, make perfect those who draw near to worship. If it could, would they have not stopped being offered? For the worshippers would have been cleansed once for all, and would no longer have felt guilty for their sins.

But those sacrifices are an annual reminder of sins, because it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins."
(*Hebrews 10:1-7*)



د نبيانو او رسولانو د وعده شوی قربانی پيش کويی

نو په دې وجه د انسان زړه څه شی ډ گناه د
داغ او توروالی نه پاکولی شی؟ په زبور
شریف کې داؤد (ع) داسی فرمایلی دي چې:
ما ووينځی، او د واورى نه مې زيات سپين
کړی!

(زبور ۵۱: ۷)

خو لکه د پښتو دا متل چې:
تور په صابون نه سپنېږی

او هم لکه دا بل متل چې:
د سپی لکۍ که سل کاله په نچه کې وساتی
سمه به نه شی.

ښه، زما گرانو ورونو او خويندو! دا متلونه
روحی معنی لری. ځکه چې د انسانانو

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips. The border is symmetrical and follows the shape of the page.

The Prophets Foretell The Promised Sacrifice:

And so, what can cleanse hearts from the stains of guilt and sin?

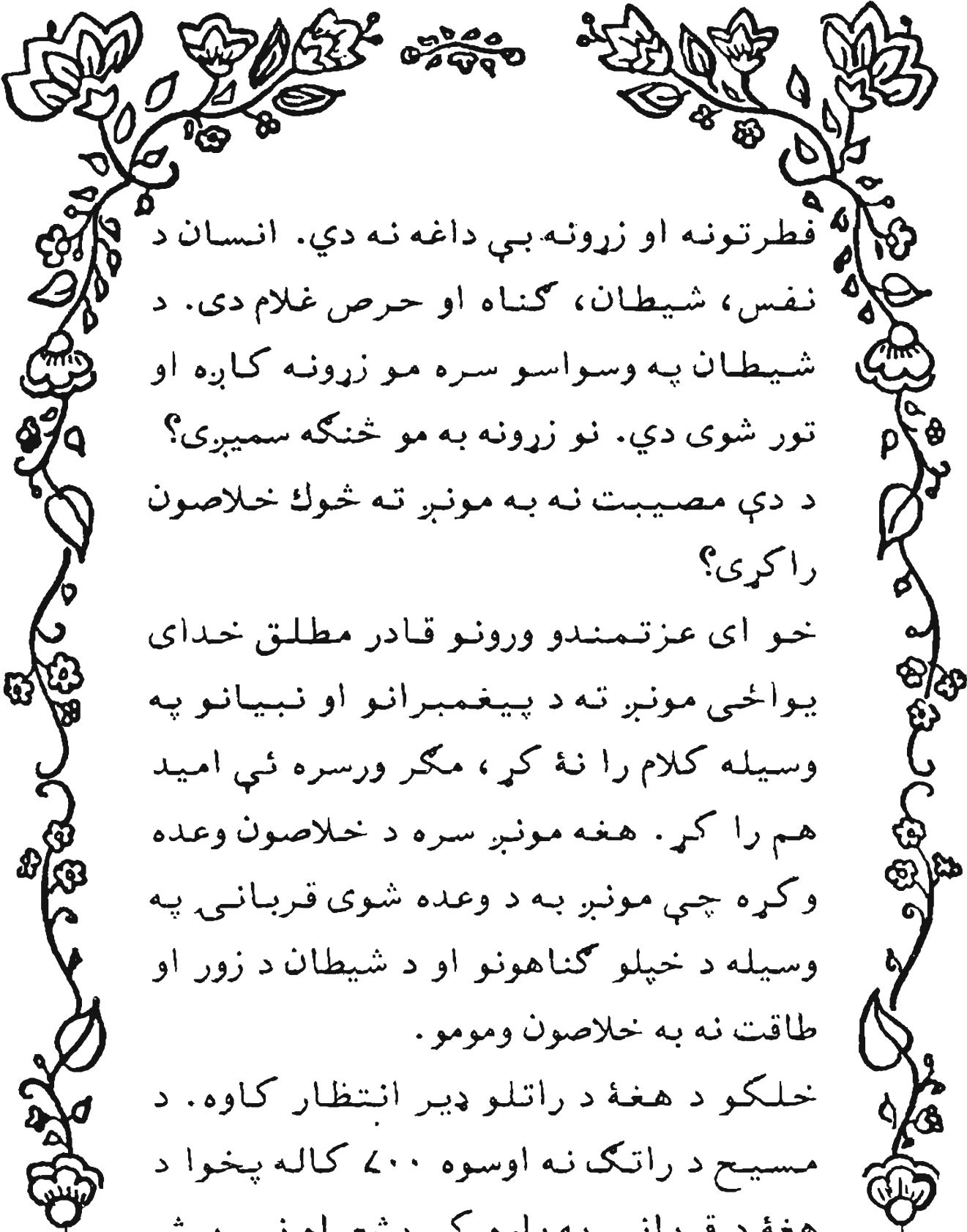
In the Psalms, the Prophet David cried out,
"Wash me, and make me whiter than snow!"
(*Psalms 51:7*)

But as the Pashto proverbs say,
"Black cannot be made white with soap."

and

*"A dog's tail doesn't become straight,
even if it is kept in a pipe for a
hundred years."*

Yes, my friends, these have spiritual meaning, for the heart of man is corrupt.



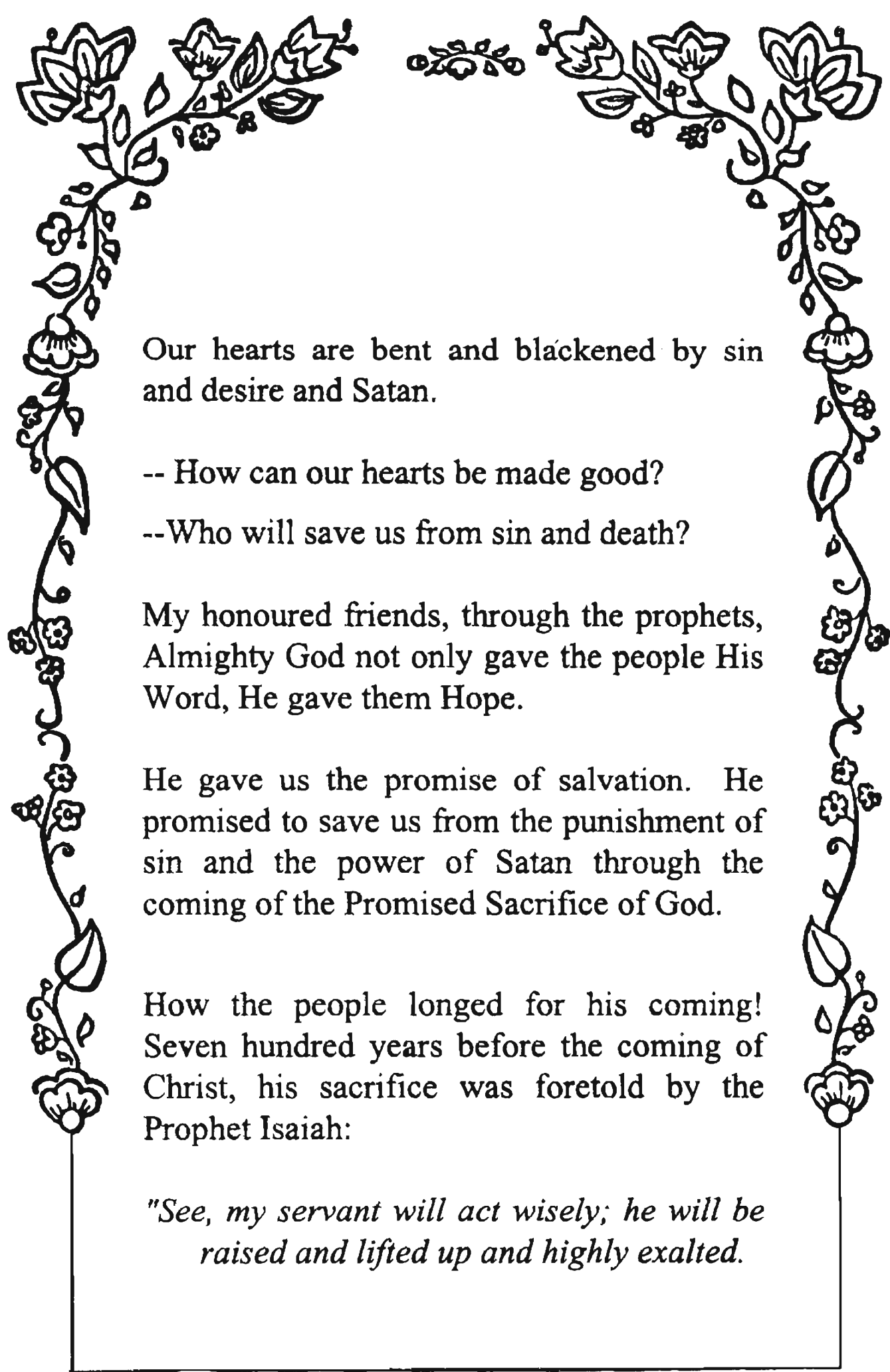
فطرتونه او زروڼه بې داغه نه دي. انسان د
نفس، شيطان، گناه او حرص غلام دی. د
شيطان په وسواسو سره مو زروڼه کاږه او
تور شوی دي. نو زروڼه به مو څنگه سمیږي؟
د دې مصیبت نه به مونږ ته څوک خلاصون
راکړي؟

خو ای عزتمندو ورونو قادر مطلق خدای
یواځې مونږ ته د پیغمبرانو او نبیانو په
وسيله کلام را نه کړ، مگر ورسره ئې امید
هم را کړ. هغه مونږ سره د خلاصون وعده
و کړه چې مونږ به د وعده شوی قربانی په
وسيله د خپلو گناهونو او د شيطان د زور او
طاقت نه به خلاصون ومومو.

خلکو د هغه د راتلو ډیر انتظار کاوه. د
مسیح د راتګ نه اوسه ۴۰۰ کاله پخوا د
هغه د قربانی په باره کې یسعیاه نبی پیش
ګویی کړی وه.

دا لیکل شوی دي چې:

”ګوري زما خادم به اقبال مند شی هغه به

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

Our hearts are bent and blackened by sin
and desire and Satan.

-- How can our hearts be made good?

--Who will save us from sin and death?

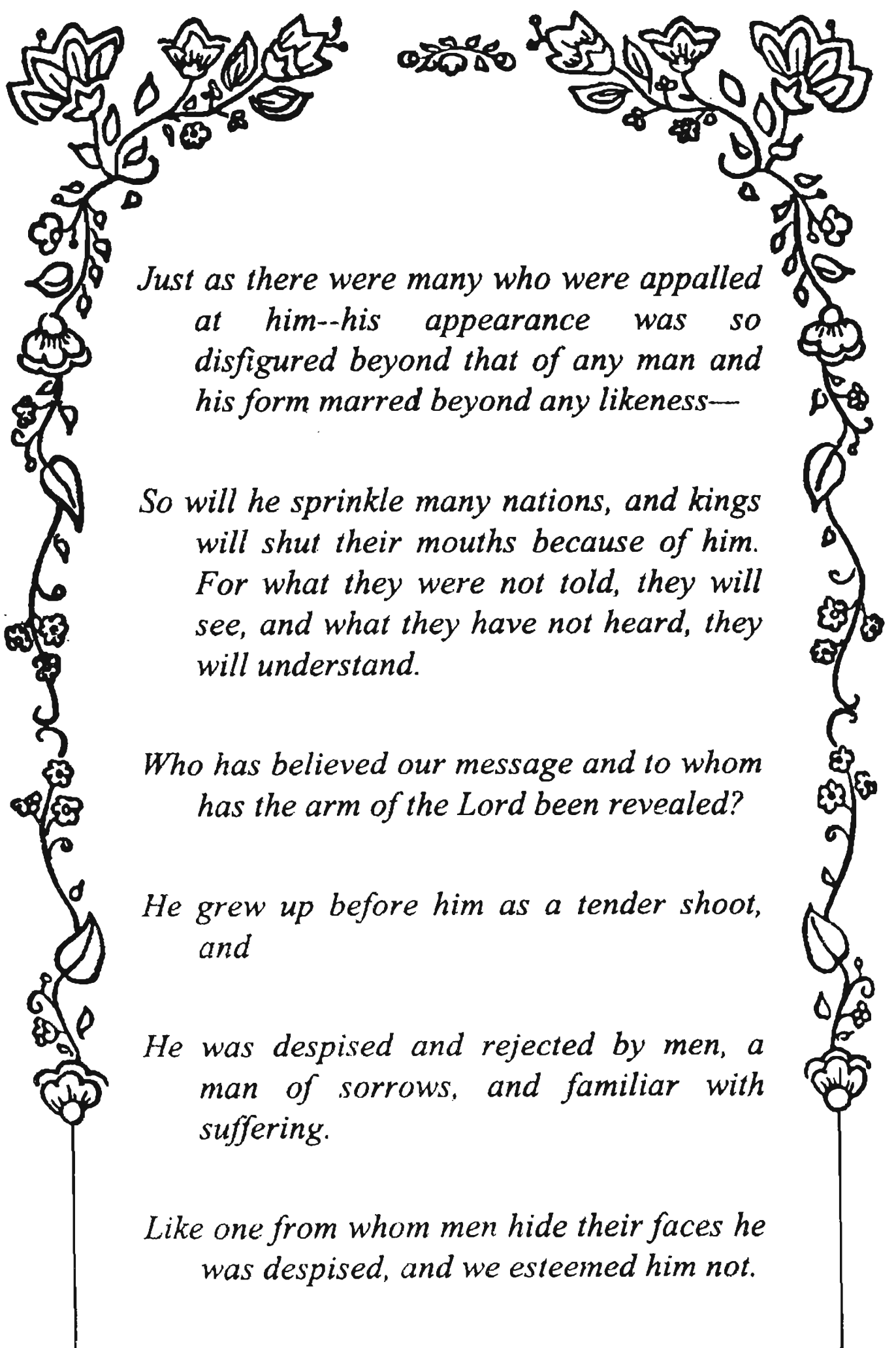
My honoured friends, through the prophets,
Almighty God not only gave the people His
Word, He gave them Hope.

He gave us the promise of salvation. He
promised to save us from the punishment of
sin and the power of Satan through the
coming of the Promised Sacrifice of God.

How the people longed for his coming!
Seven hundred years before the coming of
Christ, his sacrifice was foretold by the
Prophet Isaiah:

*"See, my servant will act wisely; he will be
raised and lifted up and highly exalted.*

سر بالا او عزتمند او ډیر اوچت شی. لکه
 چې ډیر تا ته په کتلو حیران شول (د هغه
 مخ له هر یو انسان نه زیات او د هغه جثه د
 بنی آدمو نه زیاته بدله شوی وه. تا هم هغه
 شان به هغه ډیر قومونه پاک کړی او
 بادشاهان به د هغه په مخکې چپ پاتی
 شی. ولی چې هغه څه چې هغوی ته چیری
 نه و ویلی شوی هغه به هغوی ووینی. او هغه
 څه چې دوی نه وو اوریدلی په هغوی به پوهه
 شی. ای ربه! زمونږ په خبرو چا یقین کړی
 دی؟ او د رب لاس چا ته ظاهر شوی دی؟
 خو هغه د هغه په مخکې د تیغ په شان او له
 وچې ځمکې نه د جرړې په شان زرغون شو.
 نه د هغه څه شکل او مخ شته. نه ښائست او
 چې مونږ په هغه نظر وکړو. نو څه نه څه
 ښائست ئې شته چې مونږ ئې خوښ کړو.
 هغه په سړو کې سپک او مردود د دردونو او
 د غمونو آشنا دی. او لکه داسې وه چې
 خلکو خپل مخونه له هغه نه پټ کړی و. هغه



*Just as there were many who were appalled
at him--his appearance was so
disfigured beyond that of any man and
his form marred beyond any likeness—*

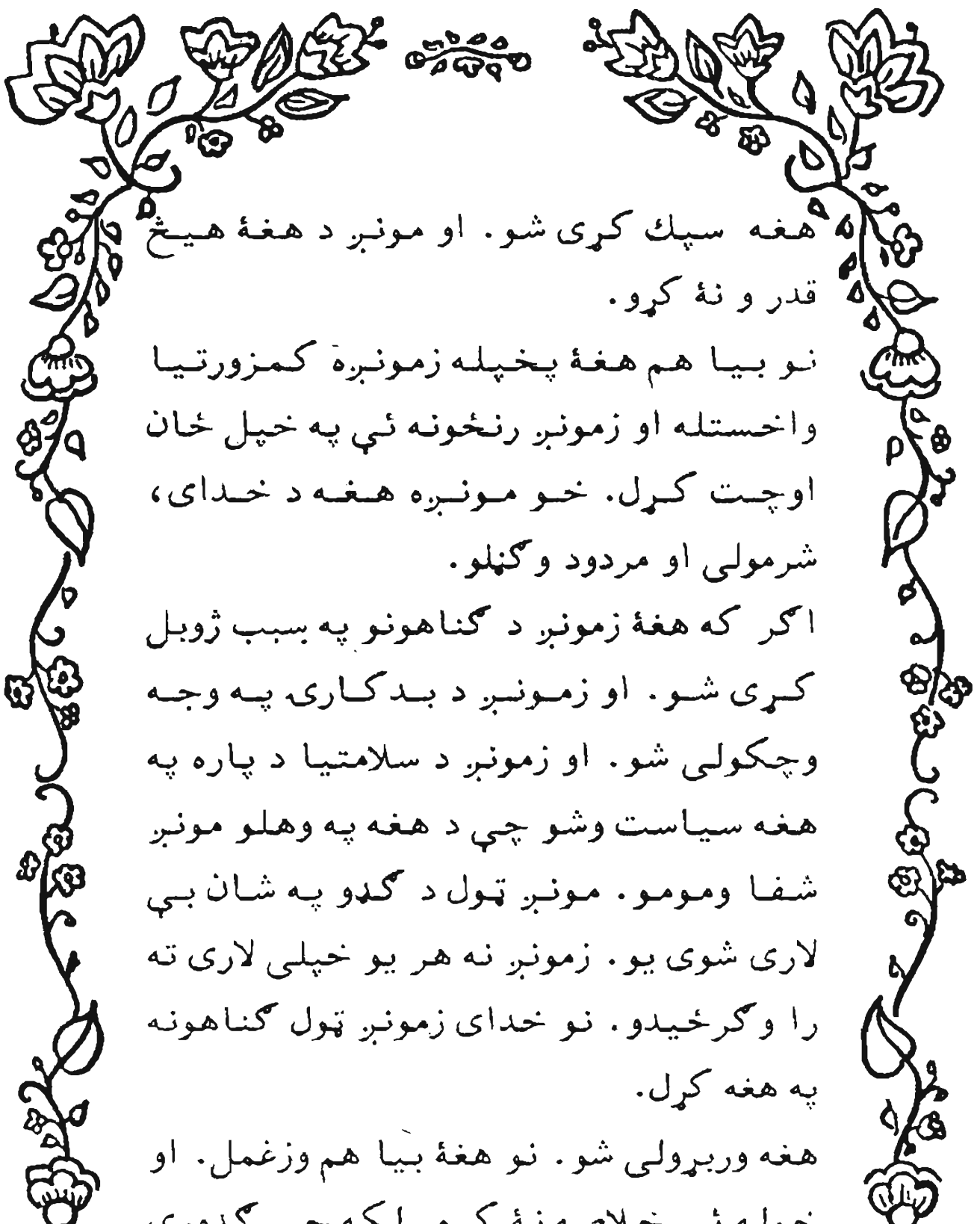
*So will he sprinkle many nations, and kings
will shut their mouths because of him.
For what they were not told, they will
see, and what they have not heard, they
will understand.*

*Who has believed our message and to whom
has the arm of the Lord been revealed?*

*He grew up before him as a tender shoot,
and*

*He was despised and rejected by men, a
man of sorrows, and familiar with
suffering.*

*Like one from whom men hide their faces he
was despised, and we esteemed him not.*

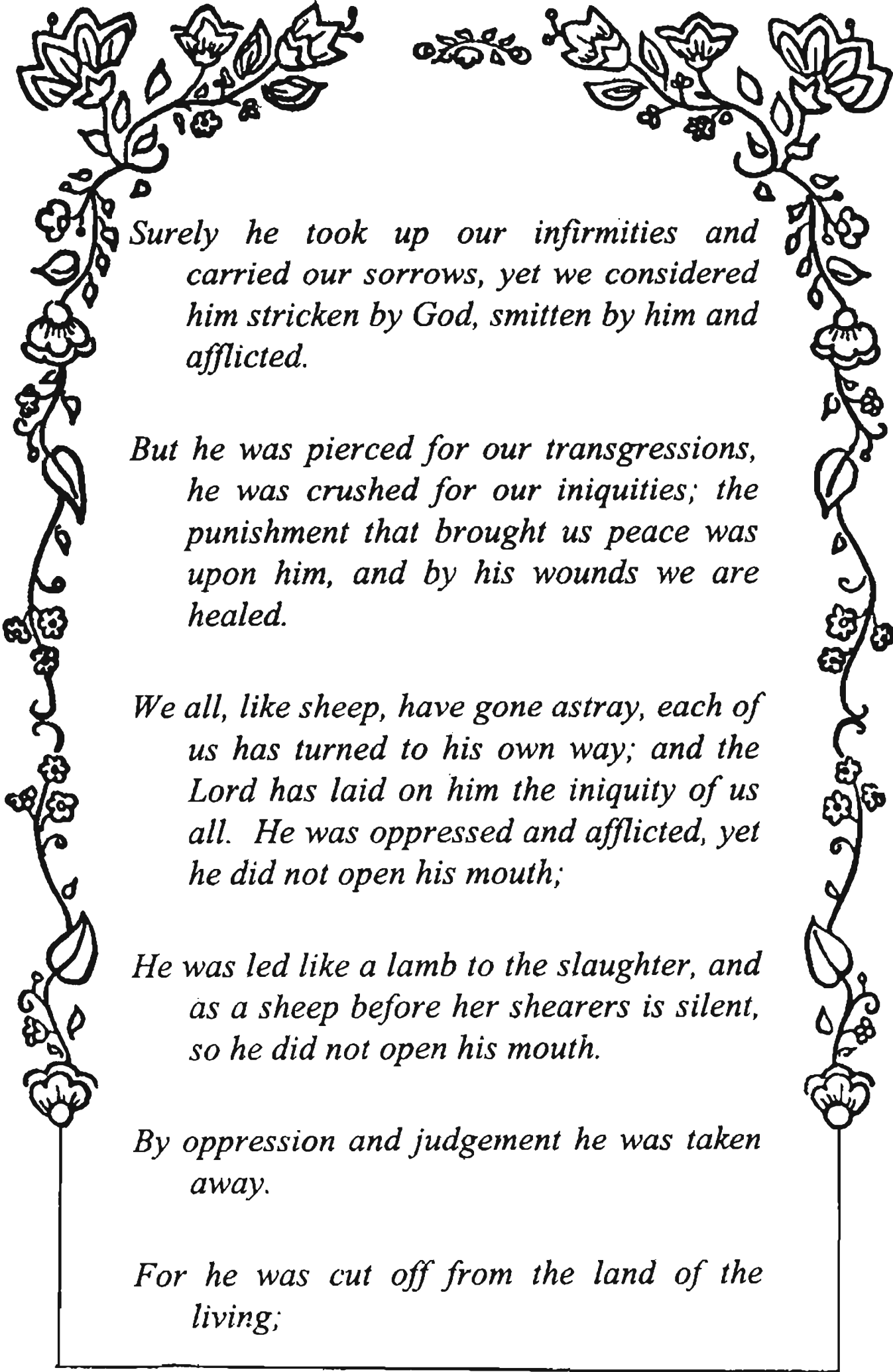


هغه سپك كړی شو. او مونږ د هغه هيڅ
قدر و نه كړو.

نو بيا هم هغه پخپله زمونږه كمزورتيا
واخستله او زمونږ رنځونه ئې په خپل ځان
اوچت كړل. خو مونږه هغه د خدای،
شرمولی او مردود وگڼلو.

اگر كه هغه زمونږ د گناهونو په سبب ژوبل
كړی شو. او زمونږ د بدكاري په وجه
وچكولی شو. او زمونږ د سلامتيا د پاره په
هغه سياست وشو چې د هغه په وهلو مونږ
شفا ومومو. مونږ ټول د گدو په شان بې
لاری شوی يو. زمونږ نه هر يو خپلی لاری ته
را وگرځيدو. نو خدای زمونږ ټول گناهونه
په هغه كړل.

هغه وربرولی شو. نو هغه بيا هم وزغمل. او
خوله ئې خلاصه نه كړه. لكه چې گدوری
خپل سكښتونكی ته چپ وی. دغسی هغه هم
خاموشه ؤ. هغوی ظلم كوو او فتوئې ئې
لكولی او هغه ئې بوتلو. خو د هغه زمانې

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

Surely he took up our infirmities and carried our sorrows, yet we considered him stricken by God, smitten by him and afflicted.

But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was upon him, and by his wounds we are healed.

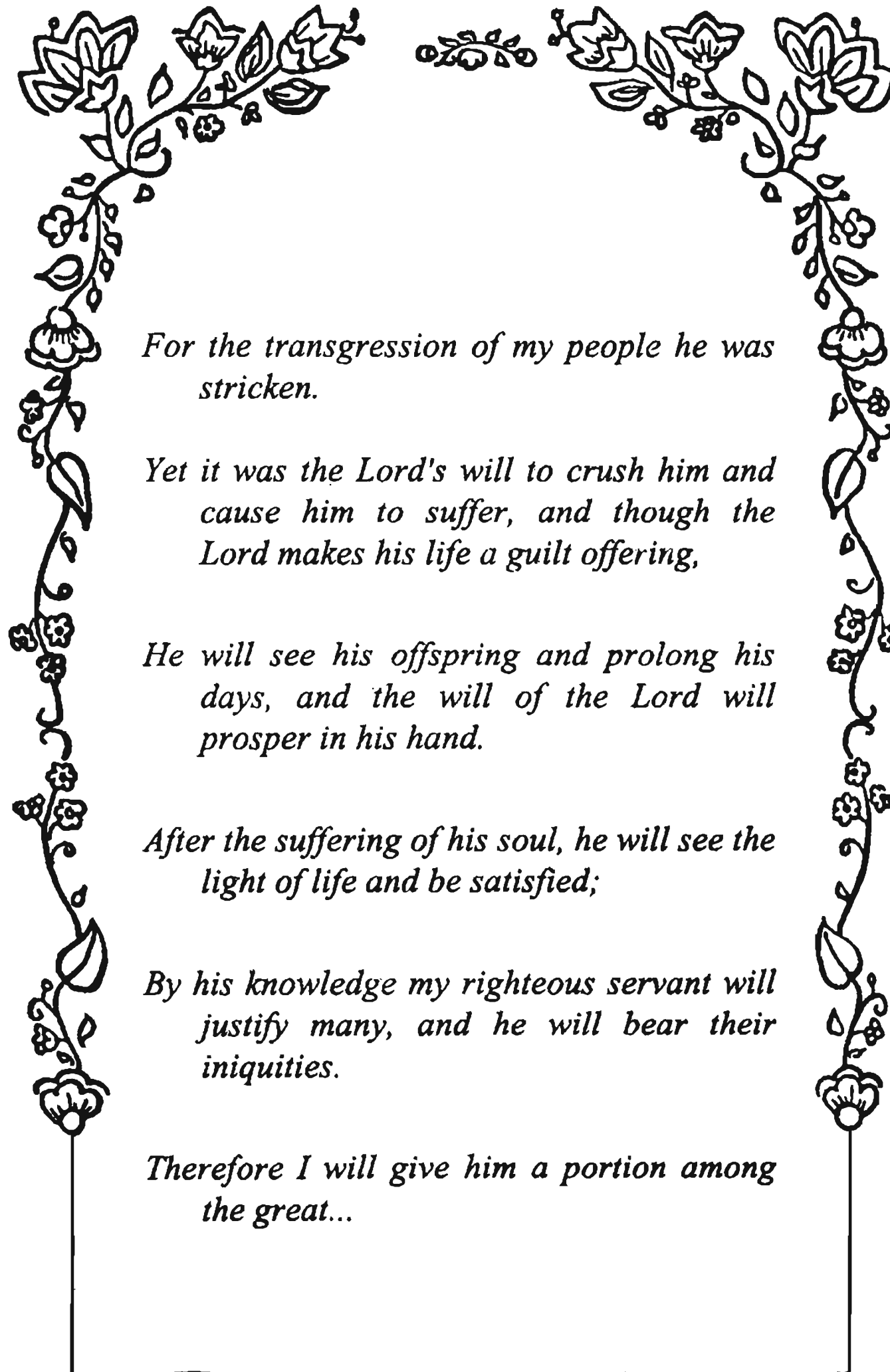
We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed and afflicted, yet he did not open his mouth;

He was led like a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is silent, so he did not open his mouth.

By oppression and judgement he was taken away.

For he was cut off from the land of the living;

په خلکو کې ځينو دا خيال وکړو چې هغه
 گني د ژوندو د ځمکي نه پريکړي شو. زما
 د خلکو د گناهونو په وجه هغه ووهلي شو
 او د هغه قبر هم د شريرانو په منځ کې جوړ
 کړی شو. او هغه په خپل مرگ د مالدارو
 سره شمار کړی شو. اگر که هغه هيڅ
 قسمه ظلم نه و کړی او د هغه په خوله کې
 هرگز فريب نه و. خو خدای خوښه کړه چې
 دی وټکوي. هغه هغه غمژن کړو. هرکله
 چې د هغه ځان د گناه د قرباني د پاره
 ورکړی شي نو هغه به خپل نسل وويني. او
 د هغه عمر به زيات شي او د خدای مرضي
 به د هغه د لاس په وسيله پوره شي. او هغه
 به د خپل ځان تکليف او ازار وويني او مور
 به شي. او هم د لوڼي د خپل عرفان په
 برکت به زما صادق خادم ډير صادقان
 وگرځوي. ولي چې د هغوی بدی به په ځان
 واخلي. ځکه زه به هغه له د زبرگانو سره
 برخه ورکړم. او هغه به د لوټ او شوکي مال

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

For the transgression of my people he was stricken.

Yet it was the Lord's will to crush him and cause him to suffer, and though the Lord makes his life a guilt offering,

He will see his offspring and prolong his days, and the will of the Lord will prosper in his hand.

After the suffering of his soul, he will see the light of life and be satisfied;

By his knowledge my righteous servant will justify many, and he will bear their iniquities.

Therefore I will give him a portion among the great...

د زوراورو سره وویښی. ولی چې هغه خپل
خان د مرګ د پاره توی کړو او هغه د گناه
ګارانو سره شمار کړی شو. نو بیا هم هغه
د ډیرو گناهونو په ځان کړل. او د گناه
ګارو شفاعت ئې وکړو.
(یشعیا ۵۲: ۱۳ - ۱۵، ۵۳: ۱ - ۱۲)

سرود: بره خدا

راجع به مسیح نبوت‌ها کردند
برای مرګش پیشگوئی‌ها کردند
اشعیا چنین گفت خونش کفاره بود
تا حیات جاویدنصیب ما سازد
بره خدا کشته شد خونش بر مذبح ریخت
تا بشوید گناهانت را تا دهد امید
محبوب یگانه خدا نجات آورده باین جهان
عیسی امید گنهکاران مسیح است نامش



Because he poured out his life unto death...

*For he bore the sin of many, and made
intercession for the transgressors."
(Isaiah 52:13-15, 53:1-12)*

Farsi Song: The Sacrificed Lamb

The prophets of old speak much of Messiah
His death is foretold, the purpose is clear.
Isaiah did say 'twas for an atonement
To give us a way that leads not to death.

*The sacrificed lamb has been slain
His blood on the altar a stain
To wipe away guilt and pain
To bring hope eternal.
Salvation has come to the world,
God's only Son to the world,
Jesus the one for the world, Jeshua is He.*

د خدای گدوری و گوره!

د دوزره کاله مخکې پيش گوئی پوره کيدلو
په مطابق خلاصوونکي پيدا شو فرشتی
پیغلی مریمې ته وویل چې:

”د هغه پيدا کيدونکي ماشوم نوم عیسی
کيږده. ولی چې هغه به خپل اُمت د
گناهونو نه خلاصوی.“ (متی ۱: ۲۱)

که تاسو ته په یاد وی مونږ د کرسیمس
اختر په وخت د مسیح پیدایښت ولمانځه.
هغه پاک ماشوم لوی شو او کله چې د هغه د
اظهار کیدلو وخت پوره شو او هغه خلقو ته
ښکاره شو.

د مشر کاهنانو ځنا او کائقا په وخت کې
د ذکر یاه په زوی یحیی باندې په بیابان کې
د خدای کلام نازل شو. او هغه د اردن په
وادی کې گیر چاپیر وگرزیدو او د
گناهونو د معافی د پاره ئې د توبې د

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text on the page. The border is composed of several floral motifs connected by winding lines, framing the central text area.

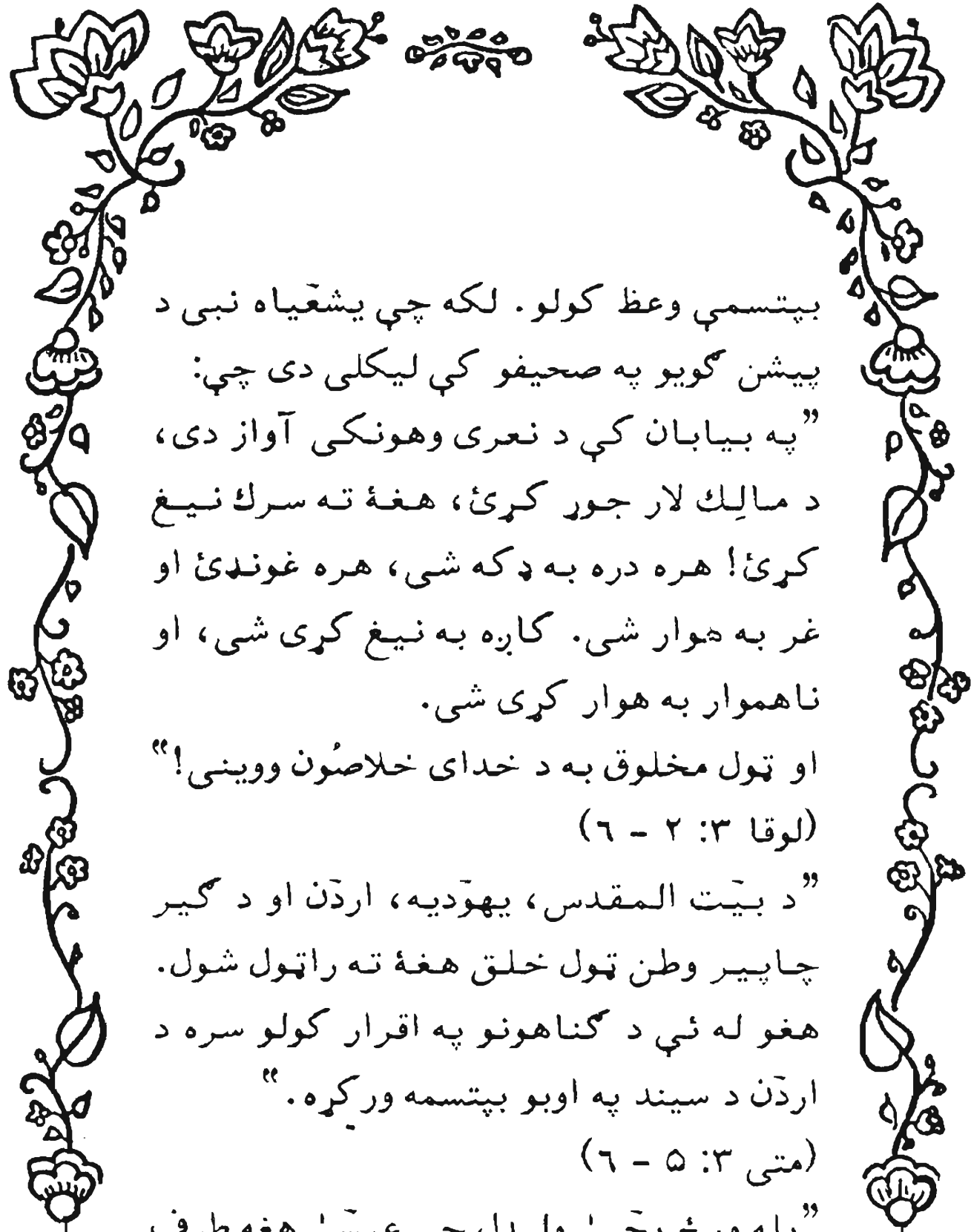
Behold The Lamb of God!

Two thousand years ago in fulfilment of prophecy, the Saviour was born. His name is Jesus, for the angel said of the virgin Mary, "she will give birth to a son, and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins"
(*Matthew 1:21*)

As you may remember, we celebrate the birth of Jesus Christ at our Christmas Eid.

That Holy Child became a man, and in the fullness of time was revealed to the people.

‘During the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the desert. He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.



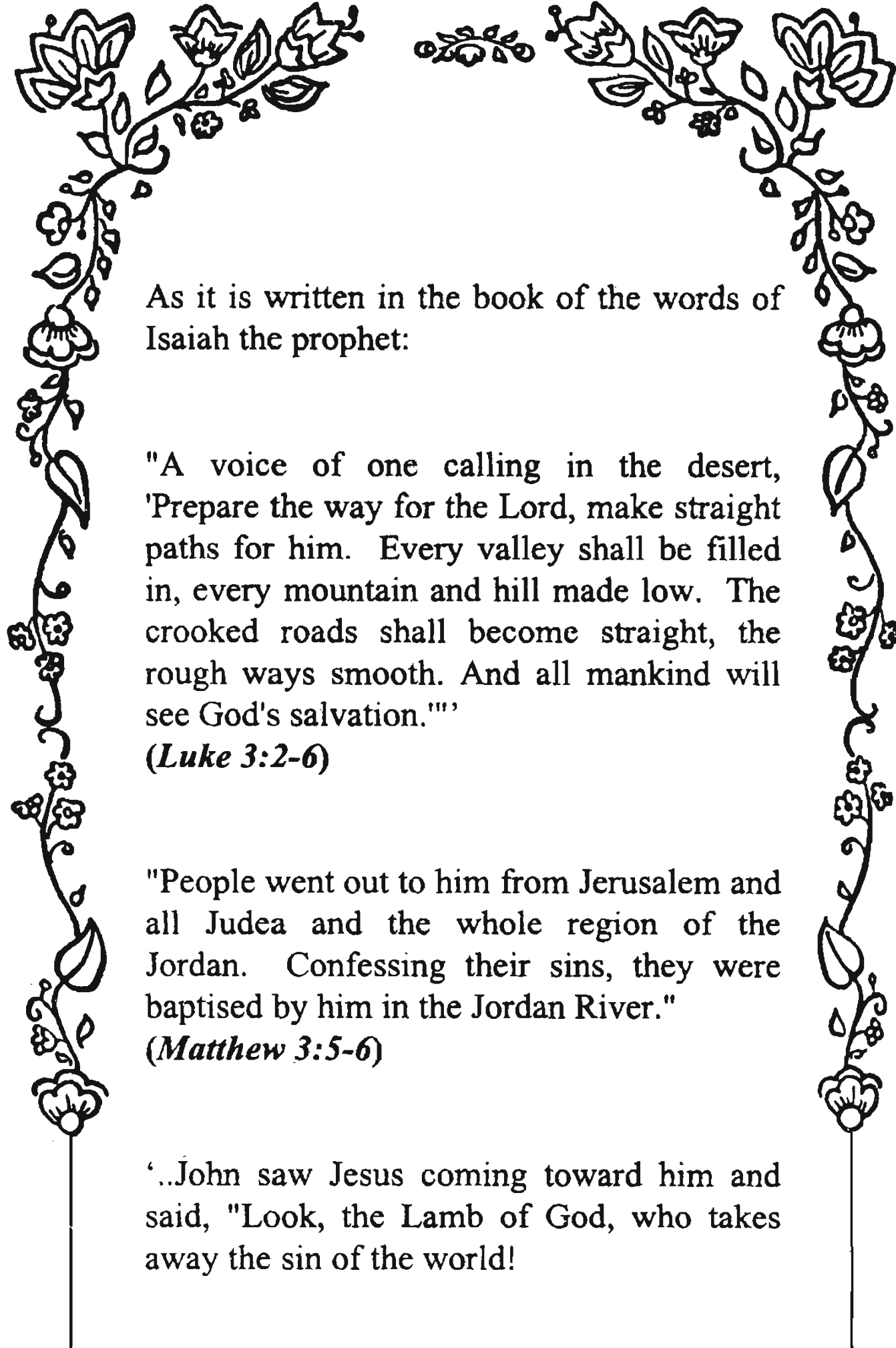
بپتسمې وعظ کولو. لکه چې يشعياہ نبی د
پیشن گویو په صحیفو کې لیکلی دی چې:
”په بیابان کې د نعرې وهونکي آواز دی،
د مَالِک لار جوړ کړئ، هغه ته سرک نیغ
کړئ! هره دره به ډکه شي، هره غونډۍ او
غر به هوار شي. کاره به نیغ کړی شي، او
ناهموار به هوار کړی شي.

او ټول مخلوق به د خدای خلاصون ووينی!“
(لوقا ۳: ۲ - ۶)

”د بیت المقدس، يهودیه، اردن او د گیر
چاپیر وطن ټول خلق هغه ته راټول شول.
هغو له ټپي د گناهونو په اقرار کولو سره د
اردن د سیند په اوبو بپتسمه ورکړه.“

(متی ۳: ۵ - ۶)

”بله ورځ یحییٰ ولیدل چې عیسیٰ هغه طرف
ته راځی. هغه وویل چې: ”وگورئ! د
خدای گدوړی چې د دنیا گناه په ځان وړی!

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of several floral motifs connected by a vine-like line, with leaves and small flowers interspersed along the path.

As it is written in the book of the words of
Isaiah the prophet:

"A voice of one calling in the desert,
'Prepare the way for the Lord, make straight
paths for him. Every valley shall be filled
in, every mountain and hill made low. The
crooked roads shall become straight, the
rough ways smooth. And all mankind will
see God's salvation.'"

(Luke 3:2-6)

"People went out to him from Jerusalem and
all Judea and the whole region of the
Jordan. Confessing their sins, they were
baptised by him in the Jordan River."

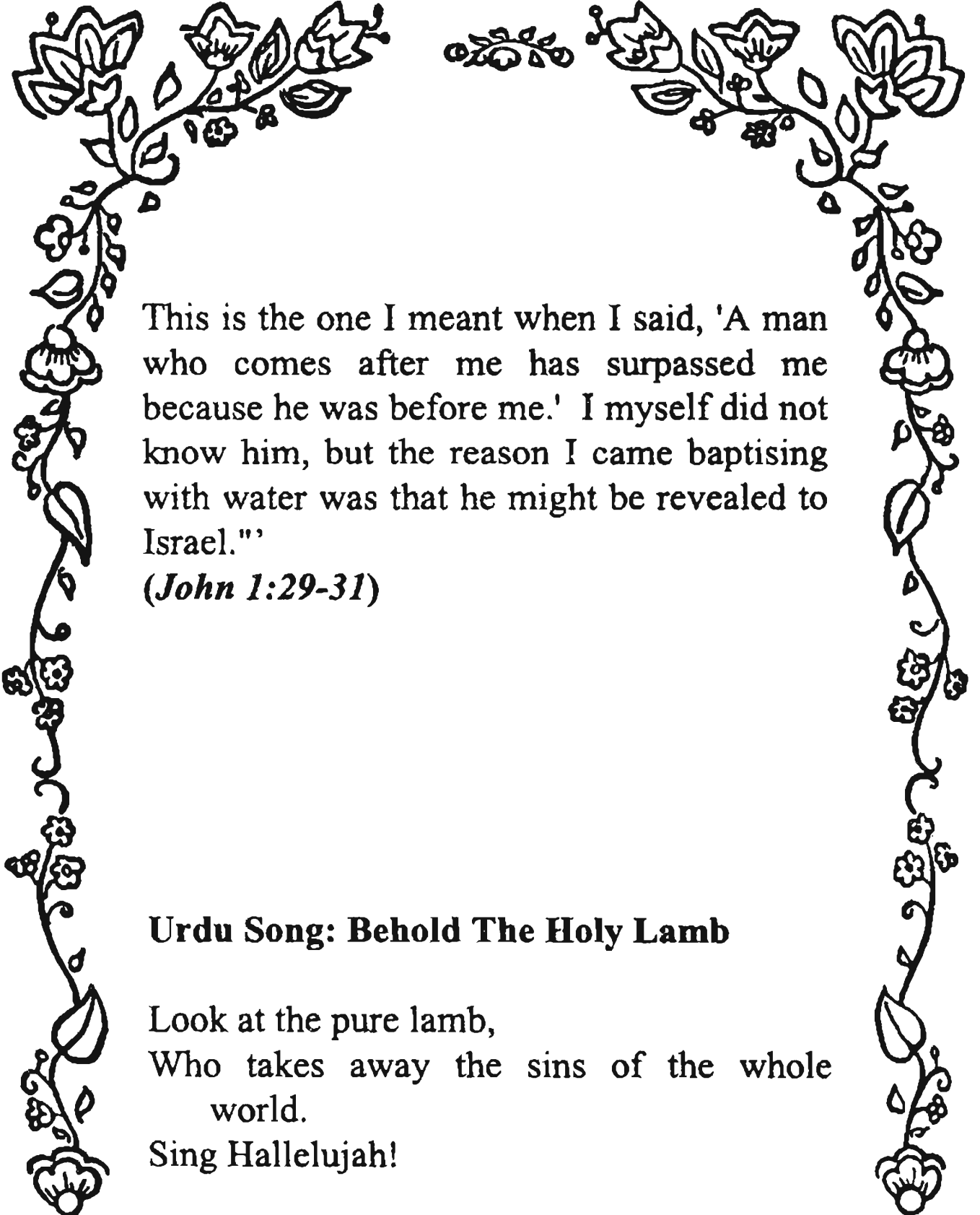
(Matthew 3:5-6)

'..John saw Jesus coming toward him and
said, "Look, the Lamb of God, who takes
away the sin of the world!"

دا هم هغه دی د چا په حقله چې ما ویلی وو
 چې زما نه به وروستو یو کس راځي چې له
 ما نه ورومبی شو ځکه چې له ما نه اول وو.
 ما هغه نه پیژندو چې هغه څوک دی، خو
 محض دا سبب چې زه ولی راغلم او په اوبو
 بیتسمه ورکوم د دې د پاره چې هغه بنی
 اسرائیلو ته څرگند کړی شی.
 (یوحنا ۱: ۲۹: ۳۱)

سندره: پاك گدورے

دیکھو دیکھو یه بره پاک
 جو لیجاتا ہے دنیا کے سارے گناہ
 گائے ! ہالیلویاہ ! ہالیلویاہ
 ہم دیکھتے ہیں اے بره پاک
 کیونکہ تو ہی ہے ہماری راہِ نجات
 گائے ! ہالیلویاہ ! ہالیلویاہ

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical sections on the left and right, connected by a horizontal section at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips.

This is the one I meant when I said, 'A man who comes after me has surpassed me because he was before me.' I myself did not know him, but the reason I came baptising with water was that he might be revealed to Israel."

(John 1:29-31)

Urdu Song: Behold The Holy Lamb

Look at the pure lamb,
Who takes away the sins of the whole
world.
Sing Hallelujah!

We see a pure lamb
Because you are the way of our salvation
Sing Hallelujah!



زه تا كله پريږدمه

”تاسو چې ټول خواړی کوی او پند مو
دروند دی

زه تا كله پريږدمه
ما له خو راشی، زه به در کړم ارامونه.
زه تا كله پريږدمه.

ټپی

عاشق گلاب معشوقه بوتی
خدایه عاشق د معشوقی مه بیلوبینه
دا ستا به یاد یم که به هیر یم
زه چې قدم په قدم ږدم تا یادومه
جانانه مه ورخطا کیږه
د ورخطا په ځای دی زه ولاړه یمه
عیسیٰ مسیح په باغ گدیږی
گلاب شرمیږی مخ په پانو پتوبینه

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

Pashto Song: I Will Never Leave You

*"All you who are weary and burdened,
I will never leave you.
Come to me, and I will give you rest,
I will never leave you."*

Tappas:

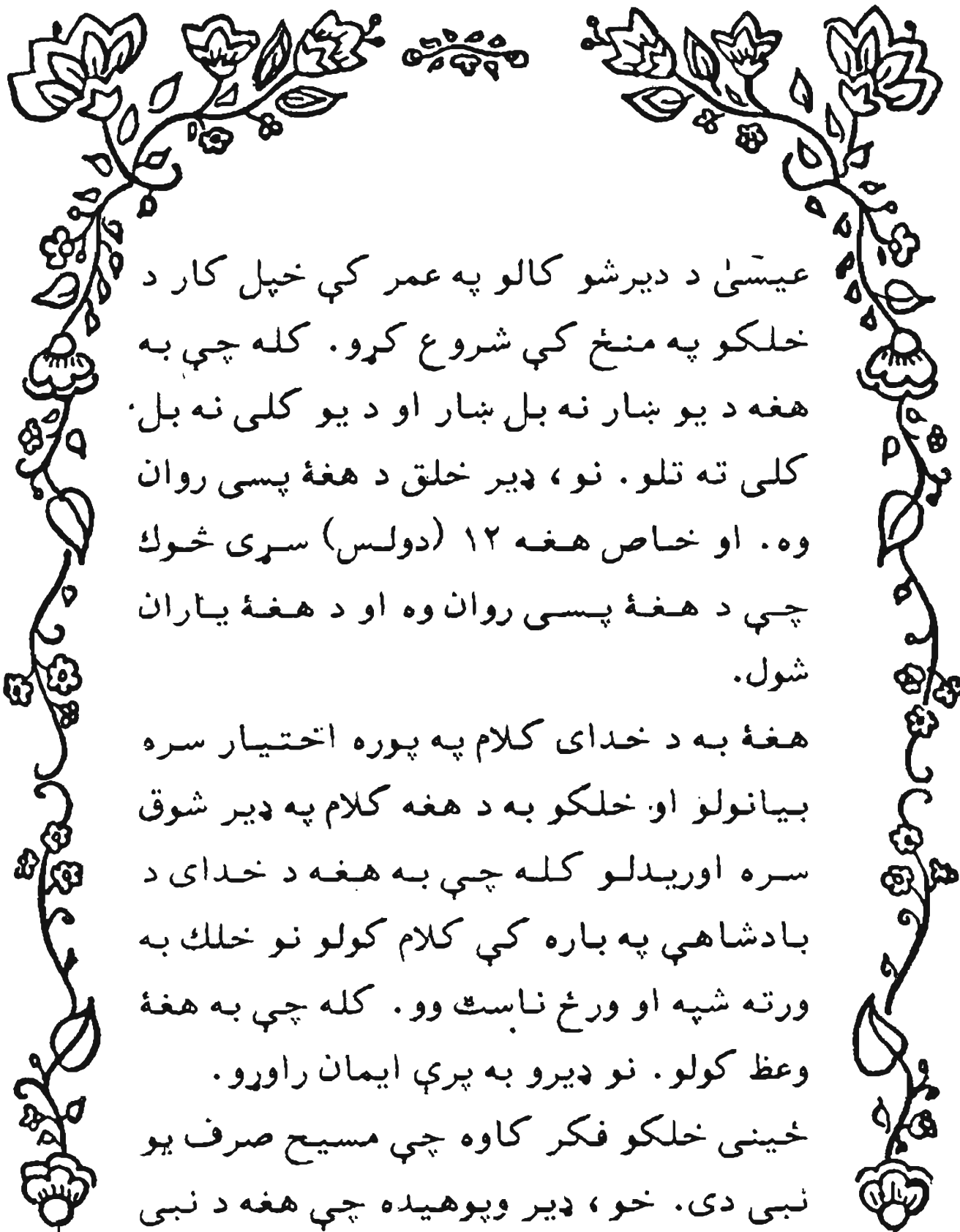
* The lover is a rose, His beloved is a rose bush.

O God, may the lover never be separated from his beloved.

* If you remember me or forget me,
Still with every step that I take I will remember you.

* Dear friend, do not worry,
In your place I will bear all your worries.

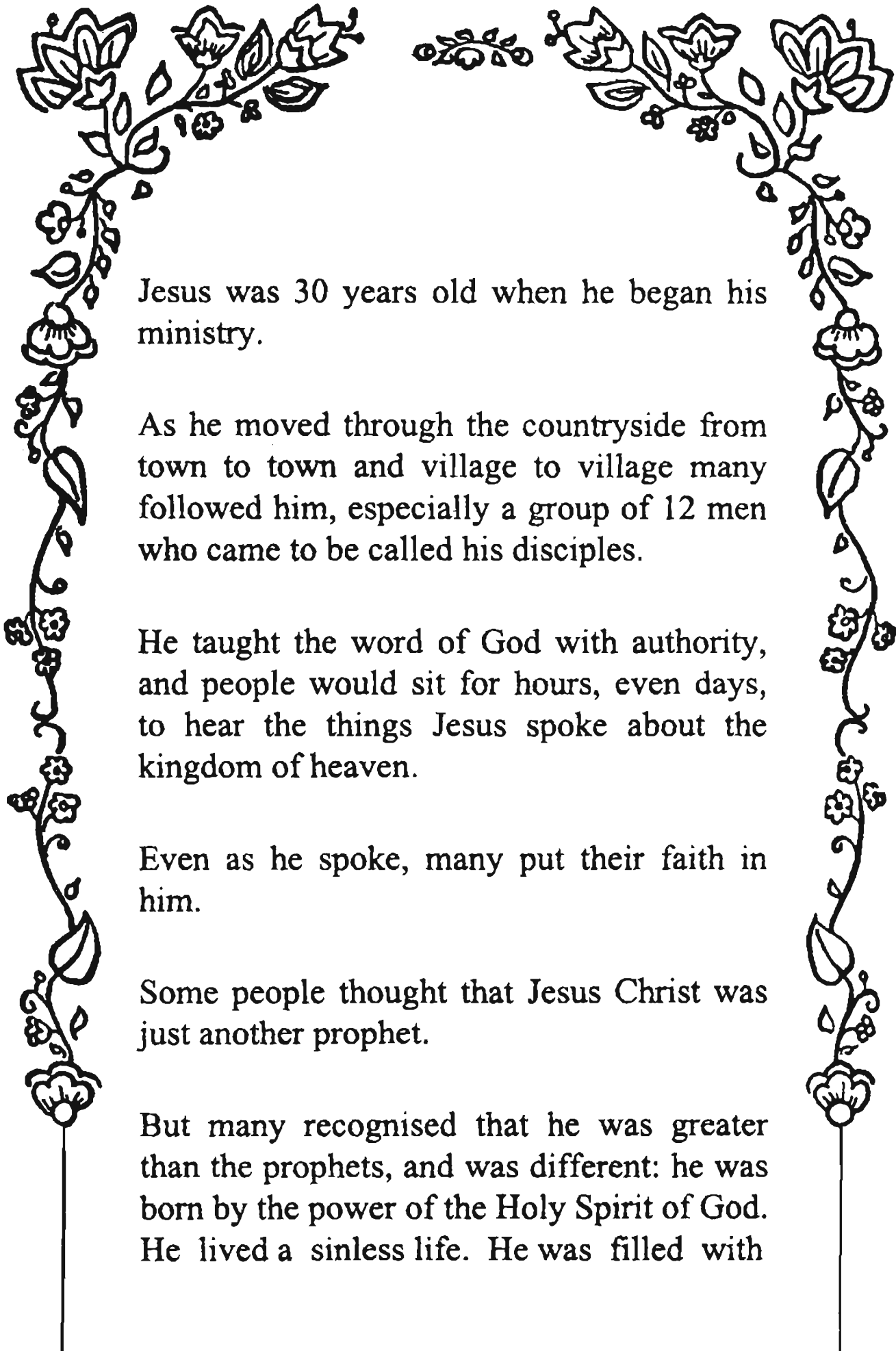
* When Jesus Christ entered the garden
Even the flowers became ashamed and
hid their faces in the leaves at His beauty.



عيسی د دیر شو کالو په عمر کې خپل کار د خلکو په منځ کې شروع کړو. کله چې به هغه د یو ښار نه بل ښار او د یو کلی نه بل کلی ته تلو. نو، دیر خلق د هغه پسې روان وه. او خاص هغه ۱۲ (دولس) سړی څوک چې د هغه پسې روان وه او د هغه یاران شول.

هغه به د خدای کلام په پوره اختیار سره بیانولو او خلکو به د هغه کلام په دیر شوق سره اوریدلو کله چې به هغه د خدای د بادشاهي په باره کې کلام کولو نو خلک به ورته شپه او ورځ ناست وو. کله چې به هغه وعظ کولو. نو دیرو به پرې ایمان راوړو.

ځینی خلکو فکر کاوه چې مسیح صرف یو نبي دی. خو، دیر وپوهیده چې هغه د نبي نه لوی دی. ځکه چې هغه د روح القدس په قدرت سره پیدا شوی وه. او ده بهي گناه ژوند کاوه. هغه د خدای پاک د مینې نه



Jesus was 30 years old when he began his ministry.

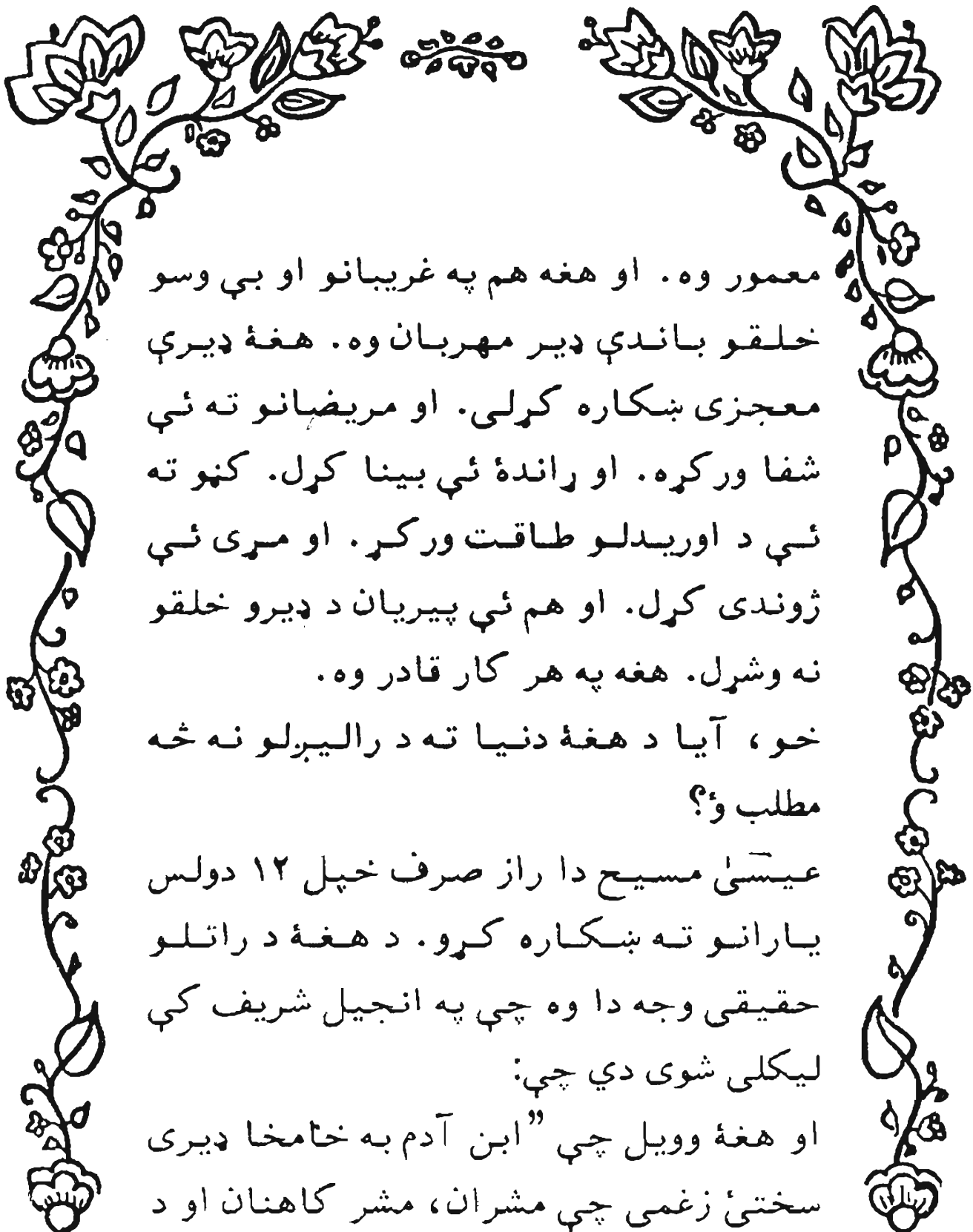
As he moved through the countryside from town to town and village to village many followed him, especially a group of 12 men who came to be called his disciples.

He taught the word of God with authority, and people would sit for hours, even days, to hear the things Jesus spoke about the kingdom of heaven.

Even as he spoke, many put their faith in him.

Some people thought that Jesus Christ was just another prophet.

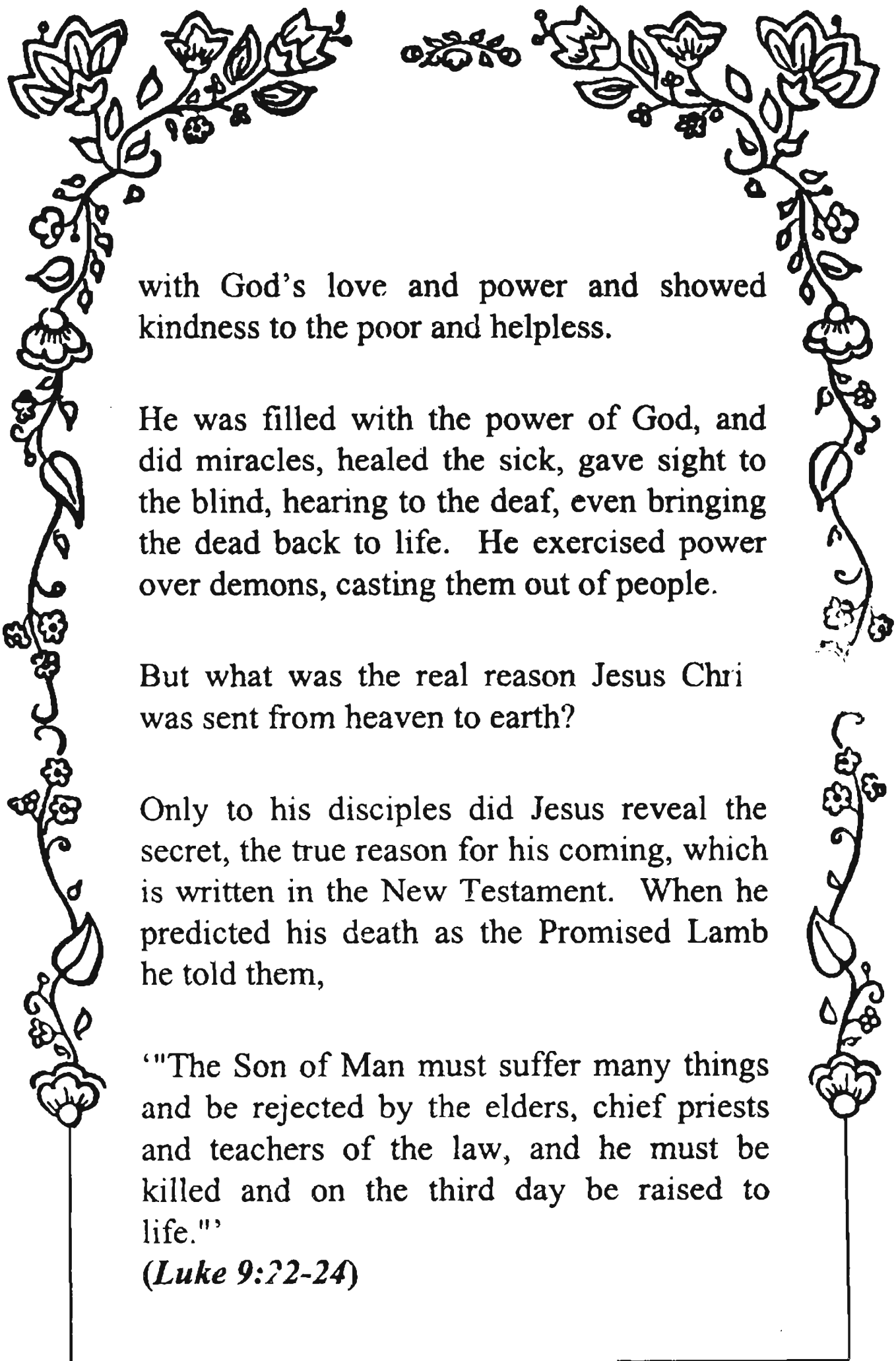
But many recognised that he was greater than the prophets, and was different: he was born by the power of the Holy Spirit of God. He lived a sinless life. He was filled with



معمور وه. او هغه هم په غریبانو او بي وسو
خلغو باندې ډیر مهربان وه. هغه ډیرې
معجزې ښکاره کړلې. او مریضانو ته ئې
شفا ورکړه. او رانده ئې بیښا کړل. کڼو ته
ئې د اوریدلو طاقت ورکړ. او مړی ئې
ژوندی کړل. او هم ئې پیریان د ډیرو خلغو
نه وشړل. هغه په هر کار قادر وه.
خو، آیا د هغه دنیا ته د رالیږلو نه څه
مطلب و؟

عیسیٰ مسیح دا راز صرف خپل ۱۲ دولس
یارانو ته ښکاره کړو. د هغه د راتلو
حقیقی وجه دا وه چې په انجیل شریف کې
لیکلی شوی دي چې:

او هغه وویل چې "ابن آدم به خامخا ډیری
سختی زغمی چې مشران، مشر کاهنان او د
شرعی عالمان به ئې رد کوی، چې قتل کړی
شی او بیا به په دریمه ورځ ژوندی پاڅولی
شی." (لوقا ۹: ۲۲ - ۲۳)

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text. The vines curve around the top and sides of the page, with small flowers and leaves interspersed along them.

with God's love and power and showed kindness to the poor and helpless.

He was filled with the power of God, and did miracles, healed the sick, gave sight to the blind, hearing to the deaf, even bringing the dead back to life. He exercised power over demons, casting them out of people.

But what was the real reason Jesus Christ was sent from heaven to earth?

Only to his disciples did Jesus reveal the secret, the true reason for his coming, which is written in the New Testament. When he predicted his death as the Promised Lamb he told them,

"The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life."

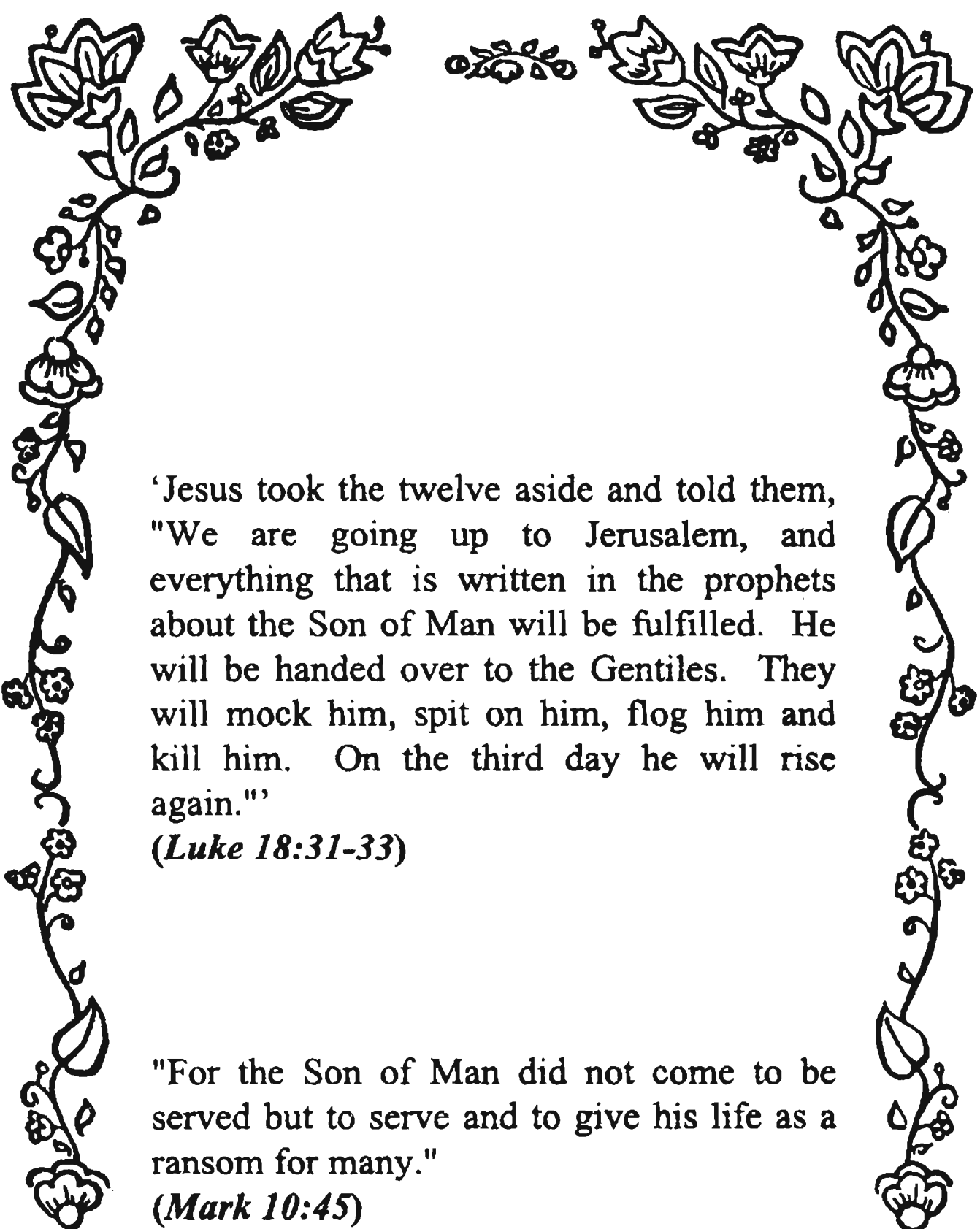
(Luke 9:22-24)

عیسیٰ دولس مریدان یوې ډډې ته کړل او ورته ئې وویل، "مُونږ اوس بیت المقدس ته ځو او د ابن آدم په حق کې هر څه چې د نبیانو په وسیله لیکلې شوی دي، هغه به پوره کیري. هغه به غیر قومونو ته حواله کړی شی، هغوی به په هغه پورې توقی وکړی او بد سلوکی به ورسره وکړی او لاری به پرې وتوکی. هغوی به ئې په بینتونو ووهی او مړ به ئې کړی او په دریمه ورځ به هغه بیا ژوندی راپاڅی." (لوقا ۱۸: ۳۱-۳۳)

"ځکه چې ابن آدم هم د دې د پاره نه دی راغلی چې خدمت واخلي بلکه د دې د پاره چې دی د نورو خدمت وکړی او چې خپل ژوندون د ډیرو په بدل کې په فدیو ورکړی."

(مرقوس ۱۰: ۴۵)

څو، قدرمنو ورونو د وعده شوی قربانی وخت راغی!

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

'Jesus took the twelve aside and told them, "We are going up to Jerusalem, and everything that is written in the prophets about the Son of Man will be fulfilled. He will be handed over to the Gentiles. They will mock him, spit on him, flog him and kill him. On the third day he will rise again."'

(Luke 18:31-33)

"For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many."

(Mark 10:45)

The time of the Promised Sacrifice had come!

په بیت المقدس کې په فتح منډانه
طور داخلیدل

دا لیکل شوی دې چې:

د دې سره عیسی وړاندې لارو او
بیت المقدس ته په ورختو شو. نو هغه دوه
مريدان د دې هداياتو سره واستول، "دې
مخامخ کلی ته ورشي او تاسو چې کله دې
کلی ته ورننوزی نو یو کوچی به ترلی
ومومی چې تر اوسه پرې هیچا لا سورلی نه
ده کړی. هغه پرائزی او دلته ټپ راولی."
او هغوی کوچی عیسی له راوستو، بیا
هغوی په کوچی باندې خپلی جامې واچولی
او عیسی ورباندې سور شو. او خلکو په لاره
کې هم ورته خپلی جامې وغورولې په کومه
لاره چې هغه تیریدو.

اوس څه وخت چې هغه د ښونانو د غره نه
مخ په گوزیدو وو نو ټولو ملگرو او مريدانو
ټپ په هغه ټولو قوتناکو کارونو چې هغوی



Triumphal Entry:

It is written,

'After Jesus had said this, he went on ahead, going up to Jerusalem.

As he approached Bethpage and Bethany at the hill called the Mount of Olives, he sent two of his disciples, saying to them, "Go to the village ahead of you, and as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. If anyone asks you, 'Why are you untying it?' tell him, 'The Lord needs it.'"

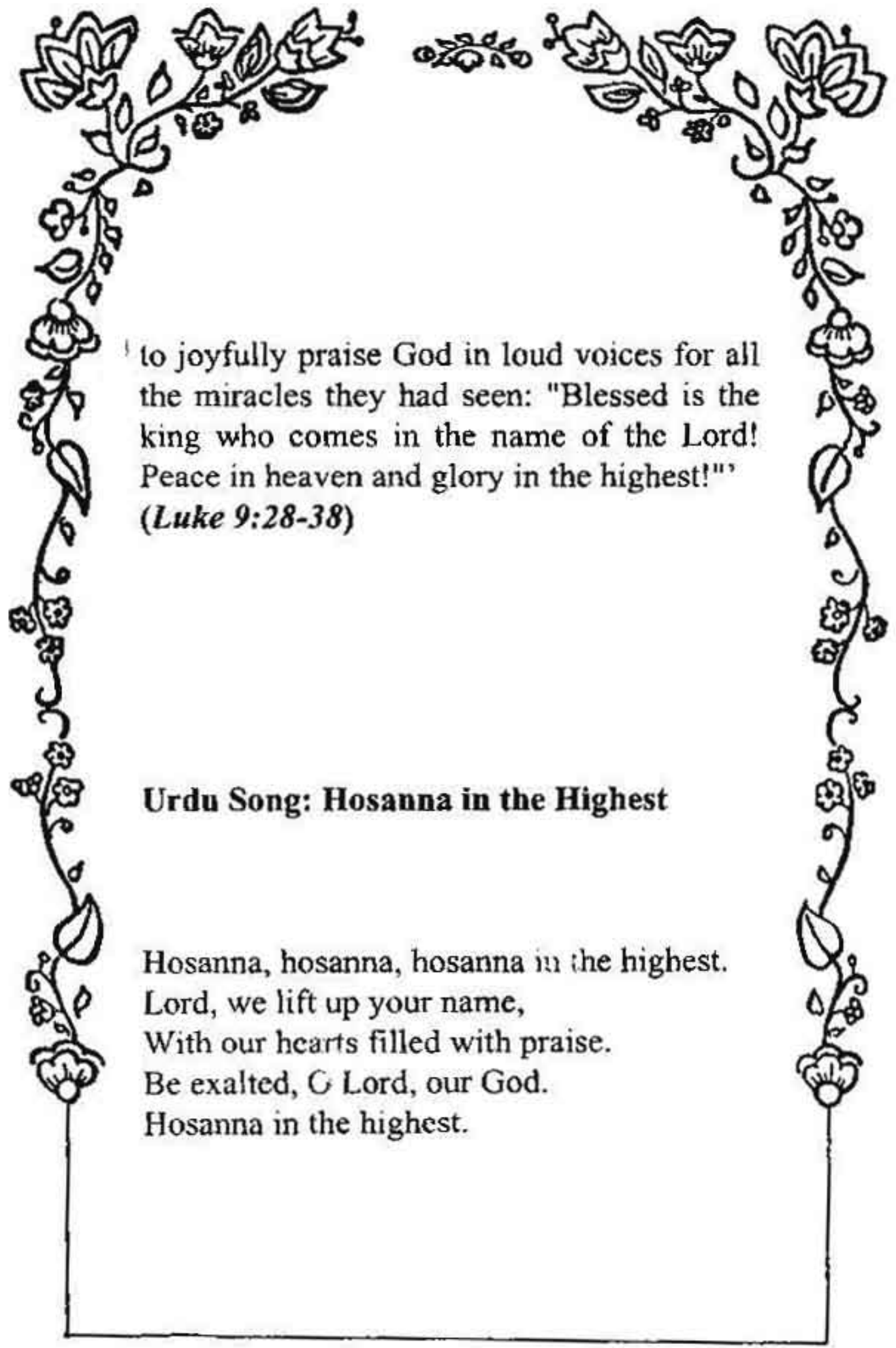
Those who were sent ahead went and found it just as he had told them. As they were untying the colt, its owners asked them, "Why are you untying the colt?" They replied, "The Lord needs it." They brought it to Jesus, threw their cloaks on the colt and put Jesus on it.

As he went along, people spread their cloaks on the road. When he came near the place where the road goes down the Mount of Olives, the whole crowd of disciples began

لیدلی وو د خدای ثنا وویلہ: "مبارک دی هغه
 راتلونکی بادشاه چې د رب په نامه راځی!
 سلامتی دې وی په آسمان کې او جلال دې
 وی په اوچت آسمان کې."
 (لوقا ۱۹: ۲۸ - ۳۸)

هوشبنا

هوشبنا هوشبنا
 هوشبنا عالم بالا پر
 اونچا هوتیرا نام
 دل تعریف بے معمو ر
 له تره اونچا هوتیرا نام
 هوشبنا عالم بالا پر

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated and pointed.

to joyfully praise God in loud voices for all
the miracles they had seen: "Blessed is the
king who comes in the name of the Lord!
Peace in heaven and glory in the highest!"
(*Luke 9:28-38*)

Urdu Song: Hosanna in the Highest

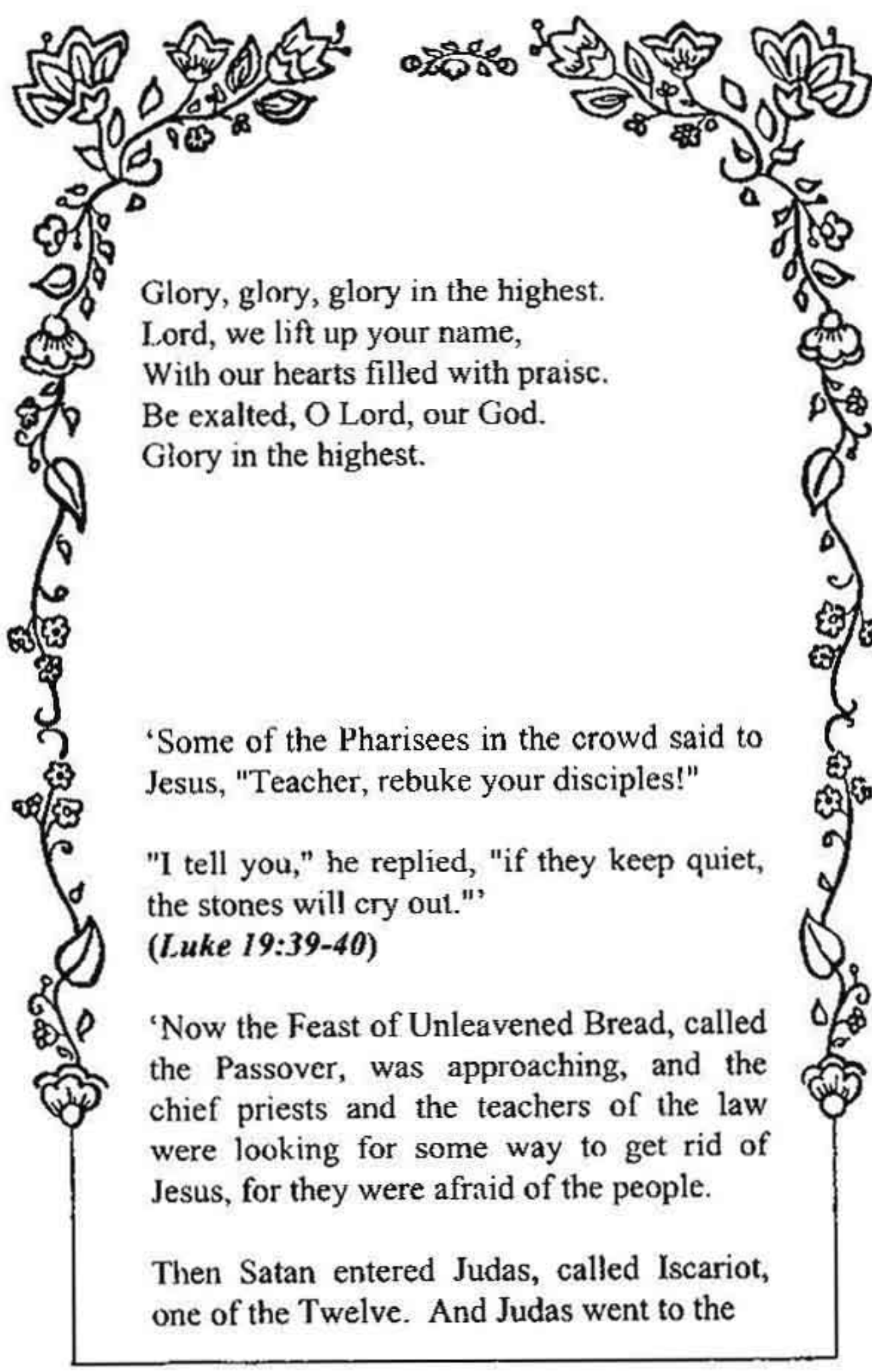
Hosanna, hosanna, hosanna in the highest.
Lord, we lift up your name,
With our hearts filled with praise.
Be exalted, O Lord, our God.
Hosanna in the highest.

جلال هو ، جلال هو
 جلال يسوع سهناه کا
 اونچا هو تيرا نام
 دل تعريف سے معمور
 اے خدا اونچا هو تيرا نام
 جلال يسوع سهناه کا

خُٺو فریسیانو پھ دے گنہ کي عیسیٰ تھ
 وویل، ”استاذہ! خپلو مریدانو تھ وواہ چي
 غلی شی!“

عیسیٰ جواب ورکرو، ”زہ تاسو تھ وایم کہ
 چیری هغوی غلی پاتی شی نو گتی به پھ
 چغو سر شی.“ (لوقا ۱۹: ۳۹ - ۴۰)

او مشر کاهنانو او د شرعی عالمانو دا
 کوشش کاوہ چي خہ داسي بهانہ ولتوی چي
 عیسیٰ قتل کری، خکہ چي هغوی د خلکو
 نہ ویریدل. خوبیا شیطان پھ یهوڏاھ
 اسکریوتی کي ورننوتو چي پھ هغه دولسو



Glory, glory, glory in the highest.
Lord, we lift up your name,
With our hearts filled with praise.
Be exalted, O Lord, our God.
Glory in the highest.

‘Some of the Pharisees in the crowd said to Jesus, "Teacher, rebuke your disciples!"

"I tell you," he replied, "if they keep quiet, the stones will cry out."

(Luke 19:39-40)

‘Now the Feast of Unleavened Bread, called the Passover, was approaching, and the chief priests and the teachers of the law were looking for some way to get rid of Jesus, for they were afraid of the people.

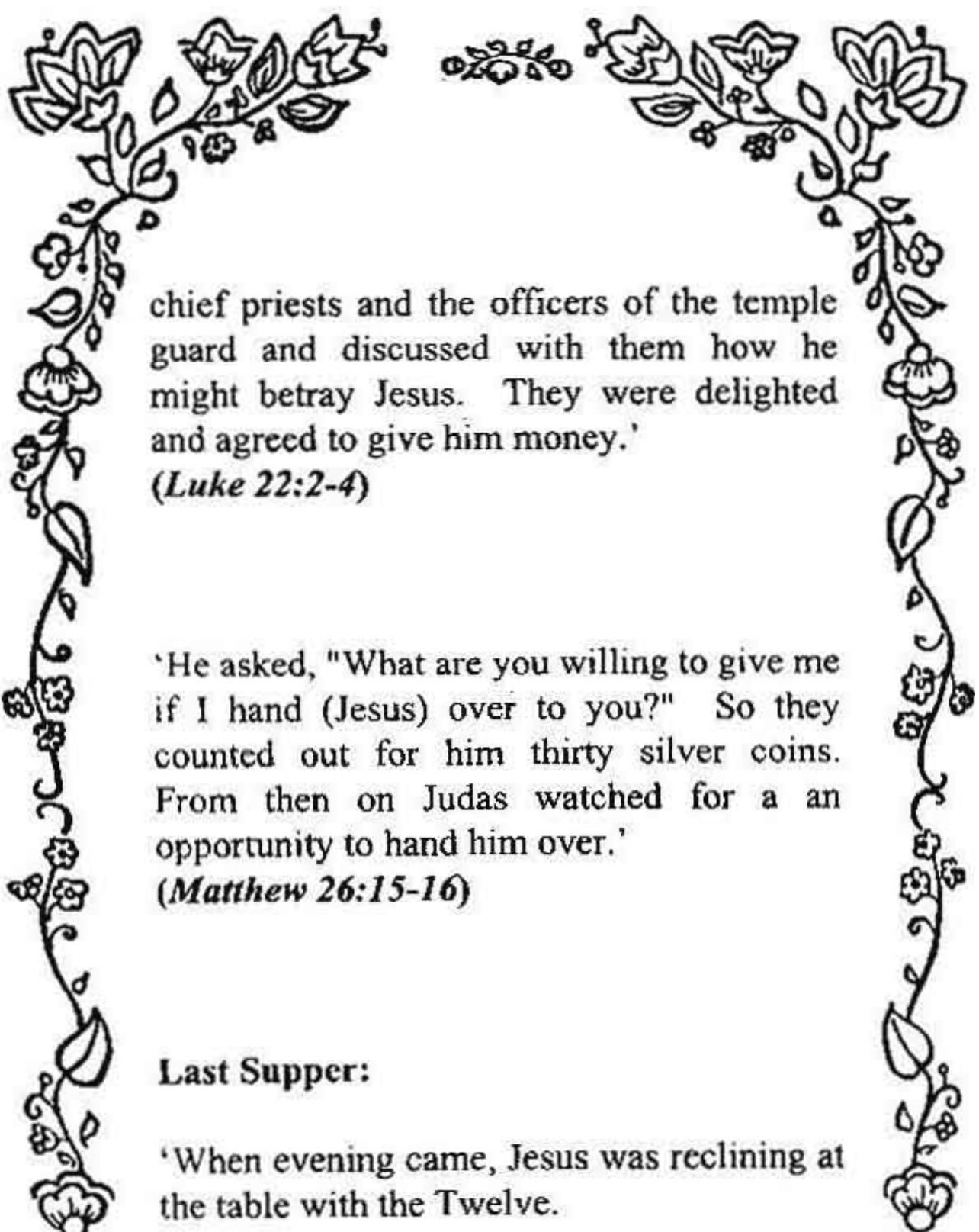
Then Satan entered Judas, called Iscariot, one of the Twelve. And Judas went to the

مريدانو کي يو وو. او يهوداه د مشر
کاهنانو او د خدای د کور د افسرانو سره
مشوري ته لارو چي داسې څه بهانه پيدا
کړي چي عيسی څنگه ورته په حواله کړي.
(لوقا ۲۲: ۲ - ۳)

او ورته ئې وويل، "که زه په عيسی مخبري
و کړم نو تاسو به ماته څه راکوي؟" نو هغوی
ورته ديرش د سپينو زرو سکي ورکړلي. د
هغه وخت نه پس هغه د مخبري د موقعي په
تلاش کي وو. (متی ۲۶: ۱۵ - ۱۶)

عشا رباني

ماښام هغه د دولسو مريدانو سره
کښیناستو. او د دودۍ په وخت هغه ورته
وويل، "زه درته رښتيا وایم چي په تاسو کي
به يو زما مخبري کوي."

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

chief priests and the officers of the temple guard and discussed with them how he might betray Jesus. They were delighted and agreed to give him money.'

(Luke 22:2-4)

'He asked, "What are you willing to give me if I hand (Jesus) over to you?" So they counted out for him thirty silver coins. From then on Judas watched for a an opportunity to hand him over.'

(Matthew 26:15-16)

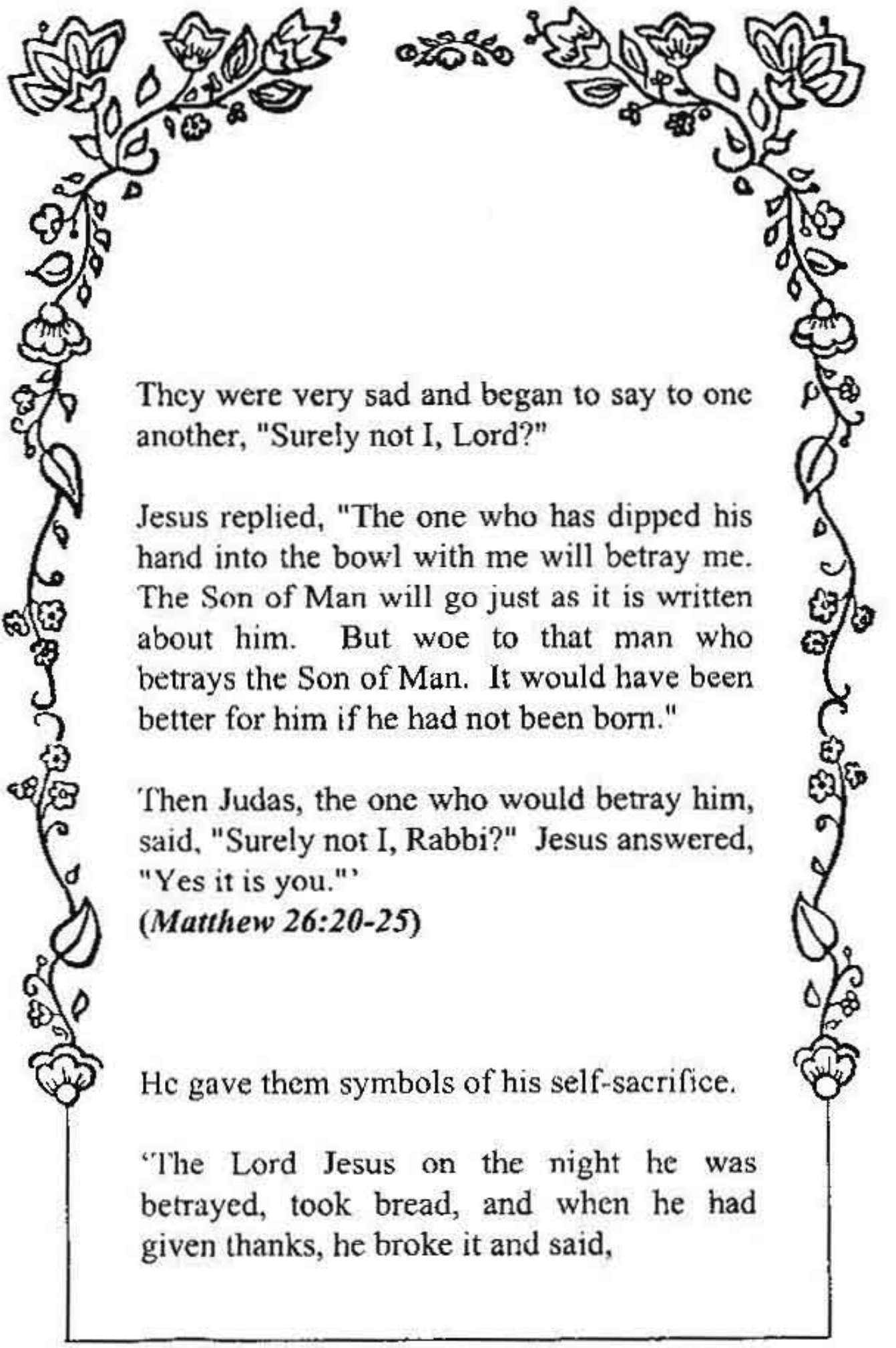
Last Supper:

'When evening came, Jesus was reclining at the table with the Twelve.

And while they were eating, he said, "I tell you the truth, one of you will betray me."

هغوی په ډیره فکر مندی یو یو ورته وویل،
 "مالکه! ته ما یادوی څه؟" هغه جواب
 ورکړو، "چا چې زما سره په دې تالی کې
 لاس نښته کړو هغه به په ما مخبری کوی. د
 ابن آدم په حق کې چې په صحیفو کې څه
 راغلی دی هغه به په هغه لاره ځی، خو
 افسوس په هغه سړی دی چې په ابن آدم
 مخبری کوی! که هغه سړی پیدا شوی نه
 وای نو د هغه په حق کې به ډیره ښه وه."
 بیا یهوداه، څوک چې مخبر وو ورته وویل،
 "رښی! ته ما یادوی څه؟" عیسیٰ جواب
 ورکړو چه "دا ستا وینا ده."
 (متی ۲۶: ۲۰ - ۲۵)

هغه ورته د خپل ځان د قربانی مثال ورکړو.
 چې په کومه شپه د مالک عیسیٰ مخبری وشوه
 دودې ئې واخسته، شکر ئې پرې ووی او
 ماته ئې کړه او وئې ویل چې "دا زما بدن

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of several floral motifs connected by a vine-like line, with some flowers having multiple petals and others being smaller buds.

They were very sad and began to say to one another, "Surely not I, Lord?"

Jesus replied, "The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me. The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man. It would have been better for him if he had not been born."

Then Judas, the one who would betray him, said, "Surely not I, Rabbi?" Jesus answered, "Yes it is you."

(Matthew 26:20-25)

He gave them symbols of his self-sacrifice.

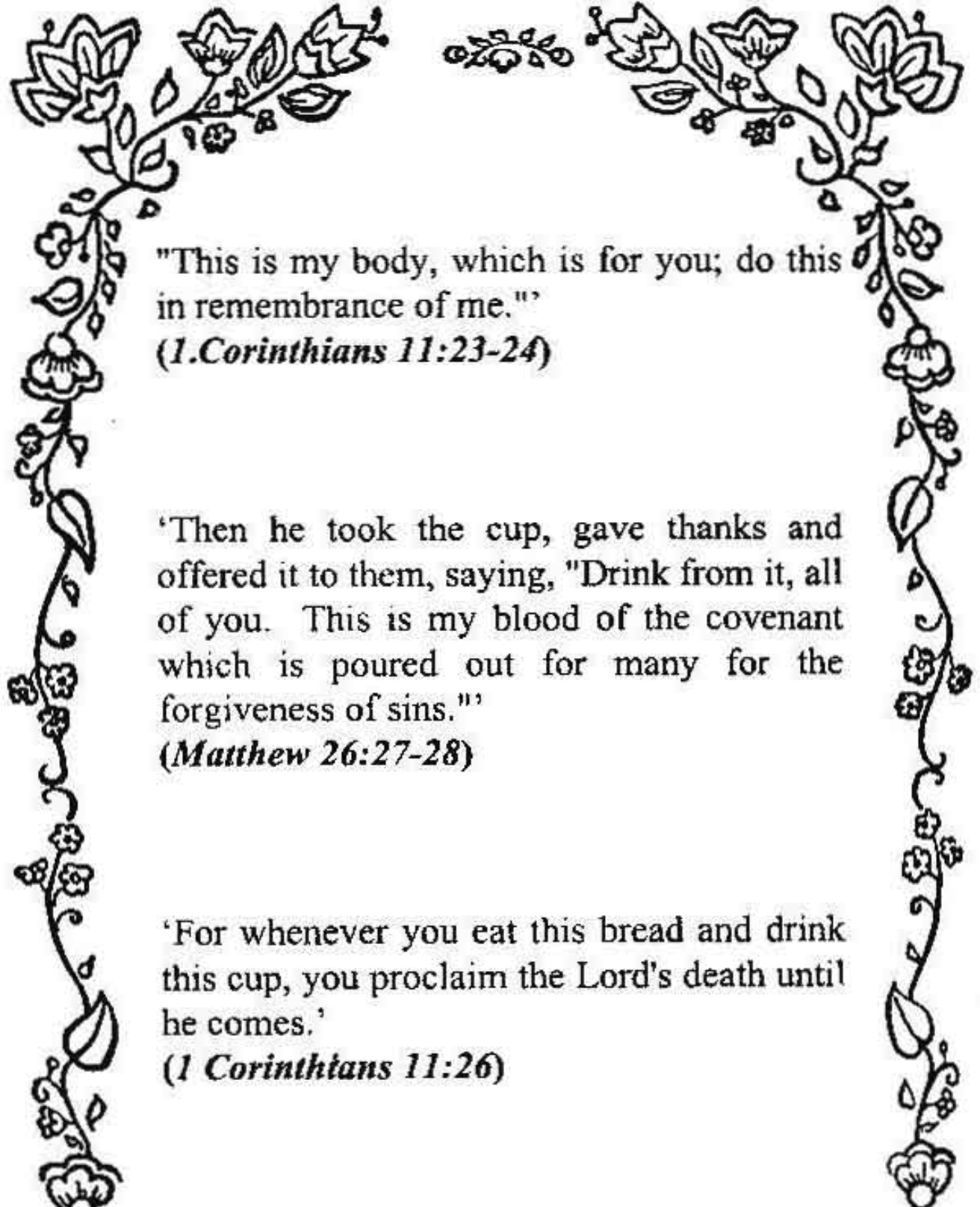
"The Lord Jesus on the night he was betrayed, took bread, and when he had given thanks, he broke it and said,

دی چي ستاسو د پاره دی. زما په یاد گاری
کې هم دغه شان کوی.

(اول خط د کورنټیانو په نوم ۱۱: ۲۳ - ۲۴)
بیا ئې کندول راواخستو، د خدای شکر ئې
پرې وویستو او په دې وینا سره ئې هغوی ته
ورکړو چي "د دې نه ټول وڅښي. ځکه چي
دا زما وینه ده چي د خدای وعده قائموی او
د ډیرو خلکو د گناهونو د معافۍ د پاره
توښیری. (متی ۲۶: ۲۷ - ۲۸)

نو هر کله چي تاسو دا دودی خوری او دا
پیاله څښی نو د مالک د مرگ اظهار کوی
تر څو چي هغه را نه شی.
(اول خط د کورنټیانو ۱۱: ۲۶)

زه تاسو ته نوی حکم در کوم: یو بل سره
مینه کوی. لکه چي ما تاسو سره مینه کړی
ده دغه شان تاسو هم یو بل سره مینه کوی.
که تاسو یو بل سره مینه کوی نو بیا به ټول
په دې پوهه شی چي تاسو زما مریدان یی.
(یوحنا ۱۳: ۳۴ - ۳۵)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips. The border is composed of several branches that curve around the text.

"This is my body, which is for you; do this in remembrance of me."

(1 Corinthians 11:23-24)

'Then he took the cup, gave thanks and offered it to them, saying, "Drink from it, all of you. This is my blood of the covenant which is poured out for many for the forgiveness of sins."

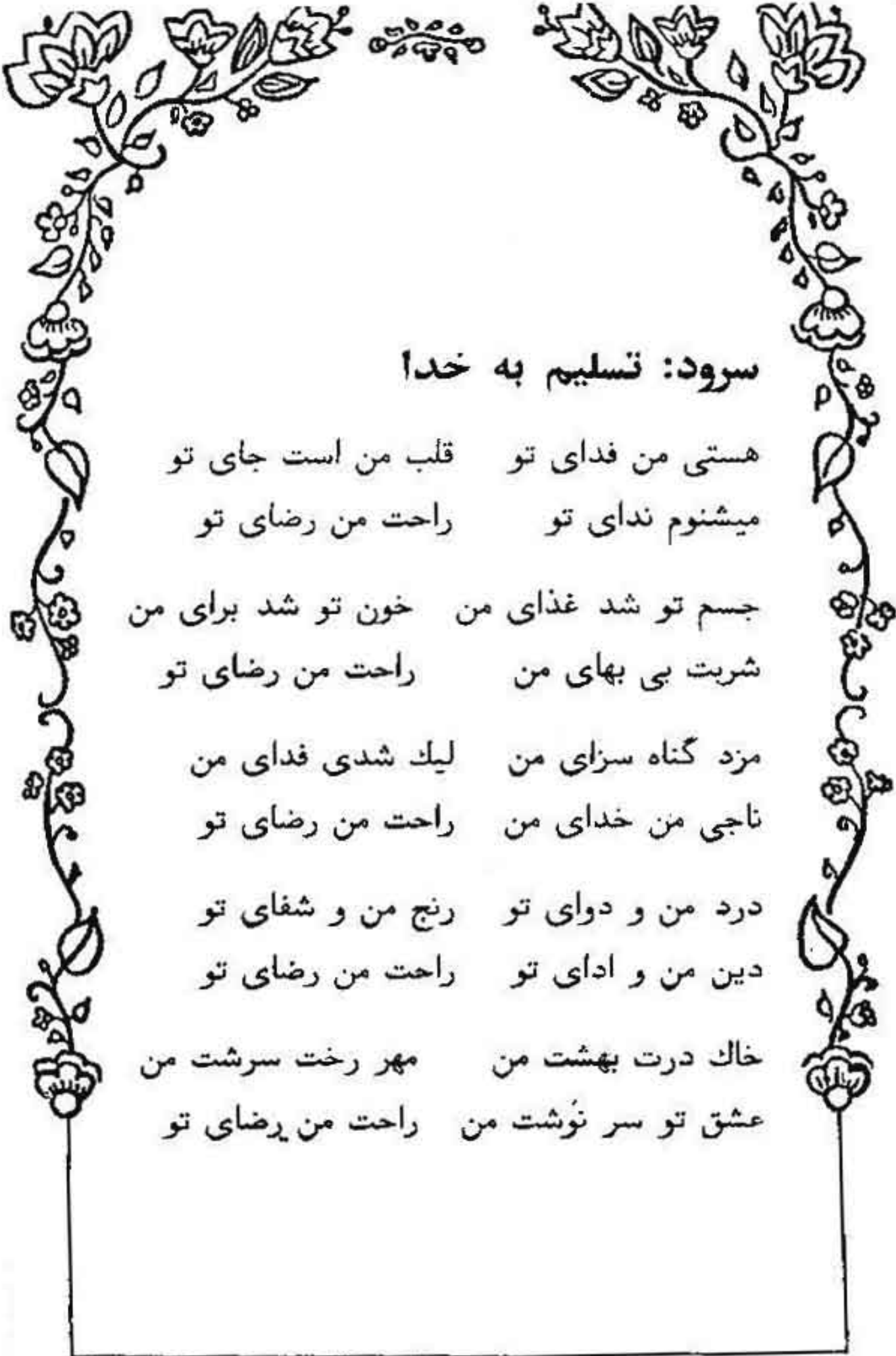
(Matthew 26:27-28)

'For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.'

(1 Corinthians 11:26)

'Jesus told his disciples, "My command is this: Love one another as I have loved you. Greater love has no one than this, that he lay down his life for his friends."

(John 13:34-35)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

سرود: تسلیم به خدا

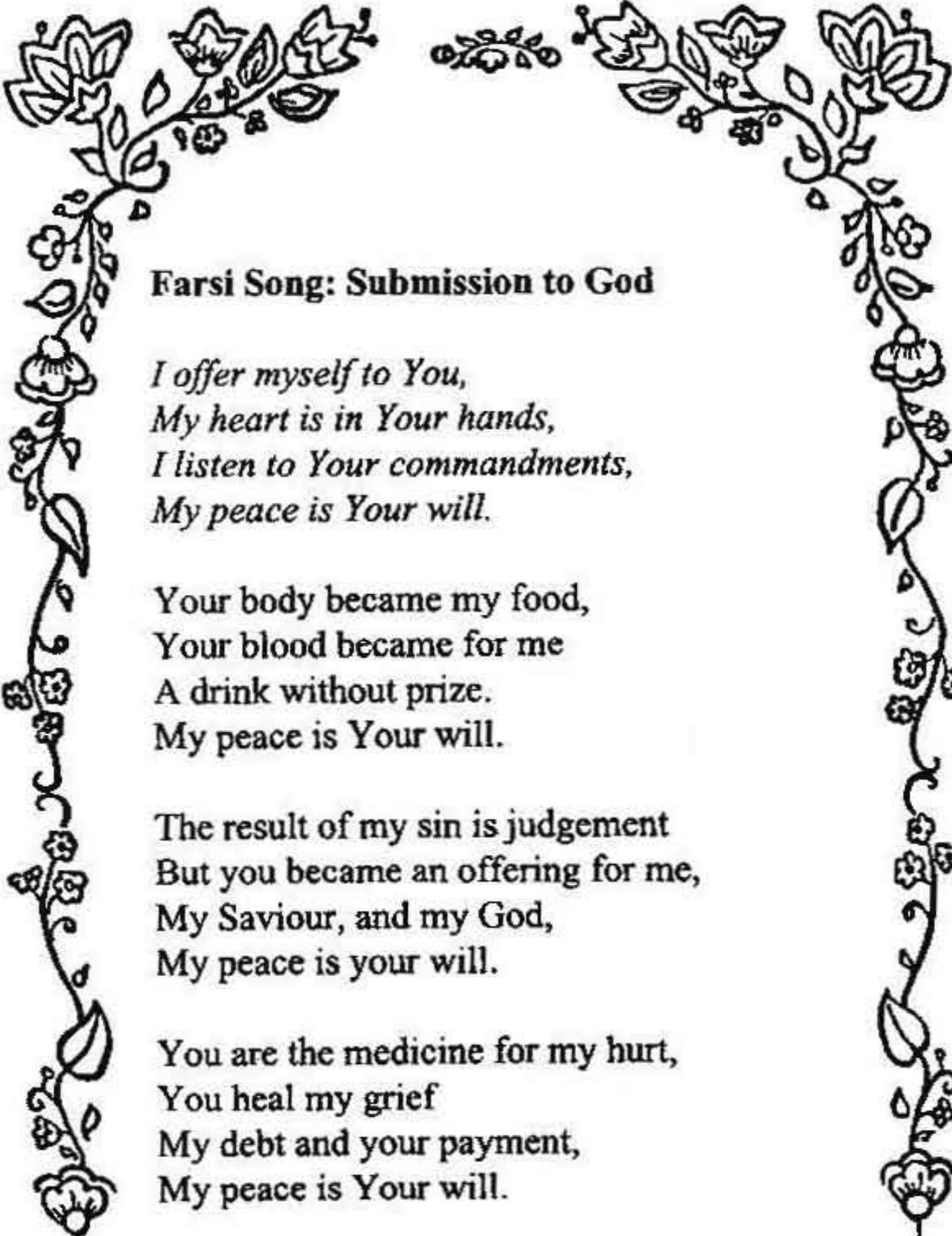
هستی من فدای تو قلب من است جای تو
میشنوم ندای تو راحت من رضای تو

جسم تو شد غذای من خون تو شد برای من
شریت بی بهای من راحت من رضای تو

مزد گناه سزای من لیک شدی فدای من
ناجی من خدای من راحت من رضای تو

درد من و دوی تو رنج من و شفای تو
دین من و ادای تو راحت من رضای تو

خاک درت بهشت من مهر رخت سرشت من
عشق تو سر نوشت من راحت من رضای تو

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the top and sides of the page.

Farsi Song: Submission to God

*I offer myself to You,
My heart is in Your hands,
I listen to Your commandments,
My peace is Your will.*

Your body became my food,
Your blood became for me
A drink without prize.
My peace is Your will.

The result of my sin is judgement
But you became an offering for me,
My Saviour, and my God,
My peace is your will.

You are the medicine for my hurt,
You heal my grief
My debt and your payment,
My peace is Your will.

The dust of Your door is my heaven,
The love of Your visage moulds me.
Your friendship is my destiny,
My peace is Your will.

د گیتسمنی په باغ کې دعا کول

نو بیا عیسی سره د مریدانو گیتسمنی
نومې خای ته راغی او هلته ئې هغوی ته
وویل چې "تاسو دلته کښینئ، زه په دغه
خای کې دعا کوم." هغه پطروس او د زبدي
زامن د خان سره کړل، نو ډیر غمژن شو او
په زړه ئې تیاره شوله. او هغوی ته ئې وویل
چې "زما زړه د غمه چوی، دلته ودرېږئ او
ما سره بیدار اوسئ."

هغه یو څو قدمه لاړو، پر مخه پریوتو او دا
دعا ئې وکړه چې "زما پلاره! که کیدی شی
نو دا پیاله را نه تیره کړه، خو داسې نه
لکه چې ئې زه غواړم بلکه داسې لکه چې
ستا رضا ده." (متی ۲۶: ۳۶ - ۳۹)

او چې سخت عذابیدو نو لا ئې هم په جوش
کې دعا وکړله او د هغه خوله د وینو د
څاڅکو په شان په مټکه څڅیدله.

(لوقا ۲۲: ۳۳)



Garden of Gethsemane:

'Then Jesus went with his disciples to a place called the Mount of Olives, and he said to them, "Sit here while I go over there and pray."

He took Peter and the two sons of Zebedee along with him, and he began to be sorrowful and troubled. Then he said to them, "My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death. Stay here and keep watch with me." Going a little farther, he fell with his face to the ground and prayed,

"My Father, if it is possible, may this cup be taken from me. Yet not as I will, but as you will."

(Matthew 26:36-39)

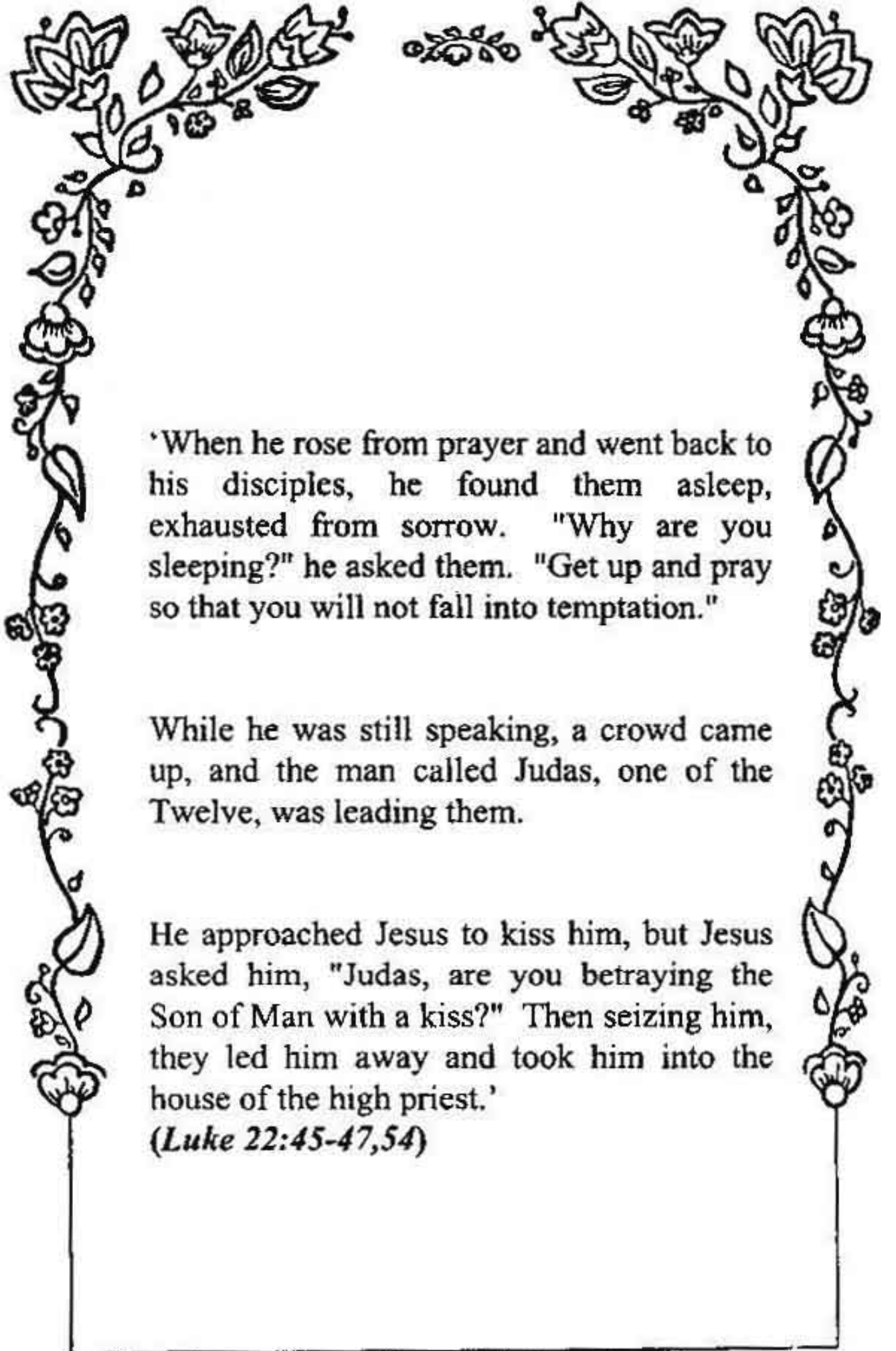
'And being in anguish, he prayed more earnestly, and his sweat was like drops of blood falling to the ground.'

(Luke 22:44)

هر کله چې عیسیٰ د دعا نه پاڅیدو او خپلو
مریدانو ته راستون شو نو هغوی ئې غم زیلی
اوده وموندل. هغه وویل، "دا تاسو ولی
اوده یی؟ پاڅئ او دعا وغواړئ چې تاسو په
آزمینت کې پرې نه وزئ." هغه ساعت چې
عیسیٰ لا دا خبری کولی نو گڼ خلک
راغلل. او یهودا نومي سړی څوک چې د
دولسو مریدانو نه یو وو، د هغوی نه مخکې
وو. هغه عیسیٰ له راغی چې کښل ئې کړی.
خو عیسیٰ وویل، "یهوداه! ته د ابن آدم
مخبری په کښلولو کوی څه؟"

بیا ئې عیسیٰ گرفتار کړو او پوی تلو او د
مشر کاهن کور ته ئې ننویستو او پطروس
ورپسې وروستو وروستو روان وو.

(لوقا ۲۲: ۲۵ - ۲۸، ۵۴)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips.

'When he rose from prayer and went back to his disciples, he found them asleep, exhausted from sorrow. "Why are you sleeping?" he asked them. "Get up and pray so that you will not fall into temptation."

While he was still speaking, a crowd came up, and the man called Judas, one of the Twelve, was leading them.

He approached Jesus to kiss him, but Jesus asked him, "Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?" Then seizing him, they led him away and took him into the house of the high priest.'

(Luke 22:45-47,54)

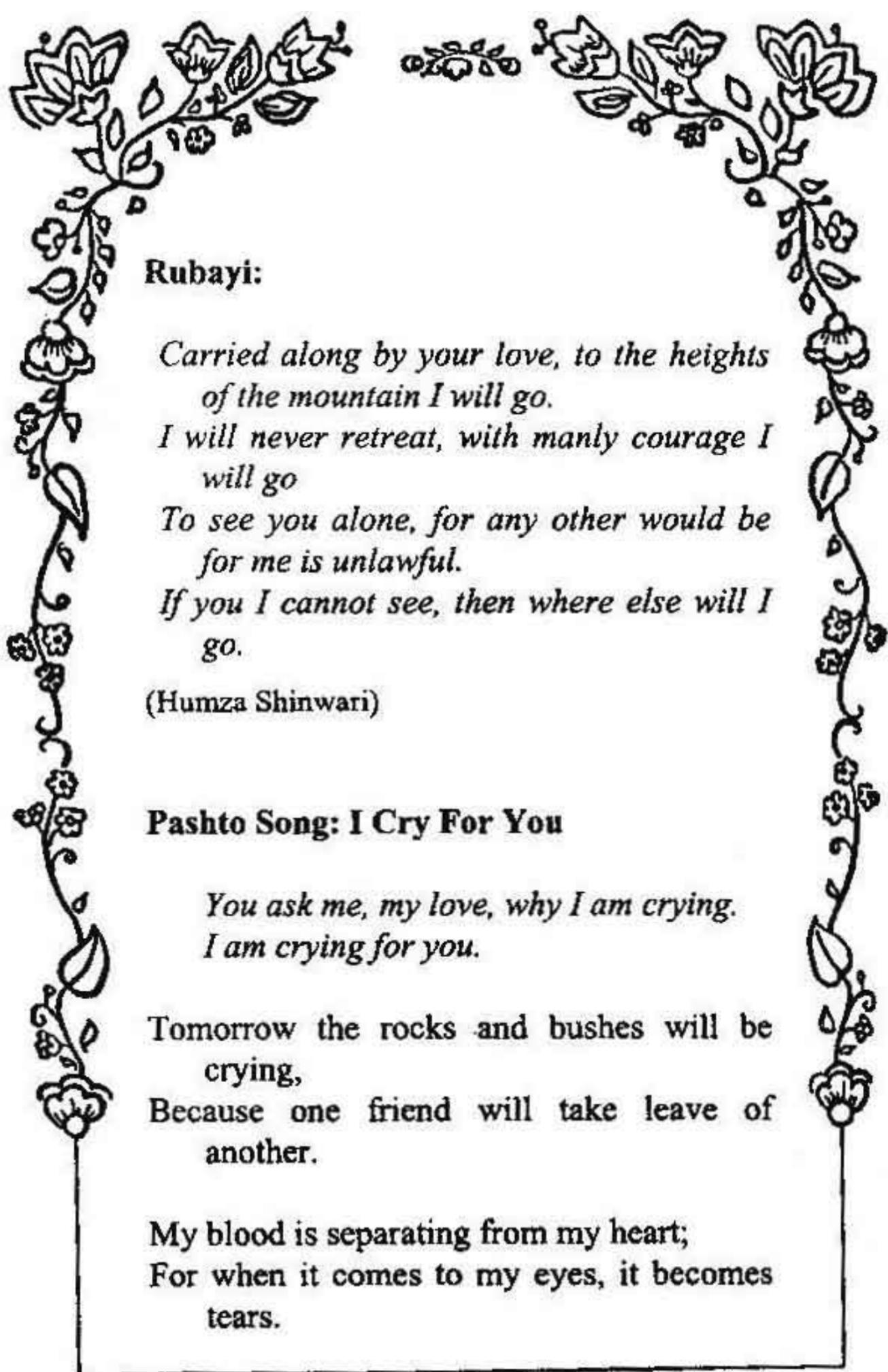
رباعی:

چوپان یم ستا د مینی د غره سر ته به خم
همت می نارینه دی نه چي بیرته به خم
بی ستا نه بل دیدن په خان حرام گنمه
که ستا دیدن اونه کرم نو هم چرته به خم
(حمزه شنواری)

سندره: ژارمه له تا دپاره یاره

ته چې ما ته وائی چې په څه کوی ژرا
ژارمه له تا دپاره یاره

سبا به کانی بوتی ژاری
چي یو آشنا د بل نه غواری رخصتونه
د زړه می وینی را جلا شی
چي د بنو څو کو ته راشی اوښکی شینه

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

Rubayi:

*Carried along by your love, to the heights
of the mountain I will go.*

*I will never retreat, with manly courage I
will go*

*To see you alone, for any other would be
for me is unlawful.*

*If you I cannot see, then where else will I
go.*

(Humza Shinwari)

Pashto Song: I Cry For You

*You ask me, my love, why I am crying.
I am crying for you.*

Tomorrow the rocks and bushes will be
crying,

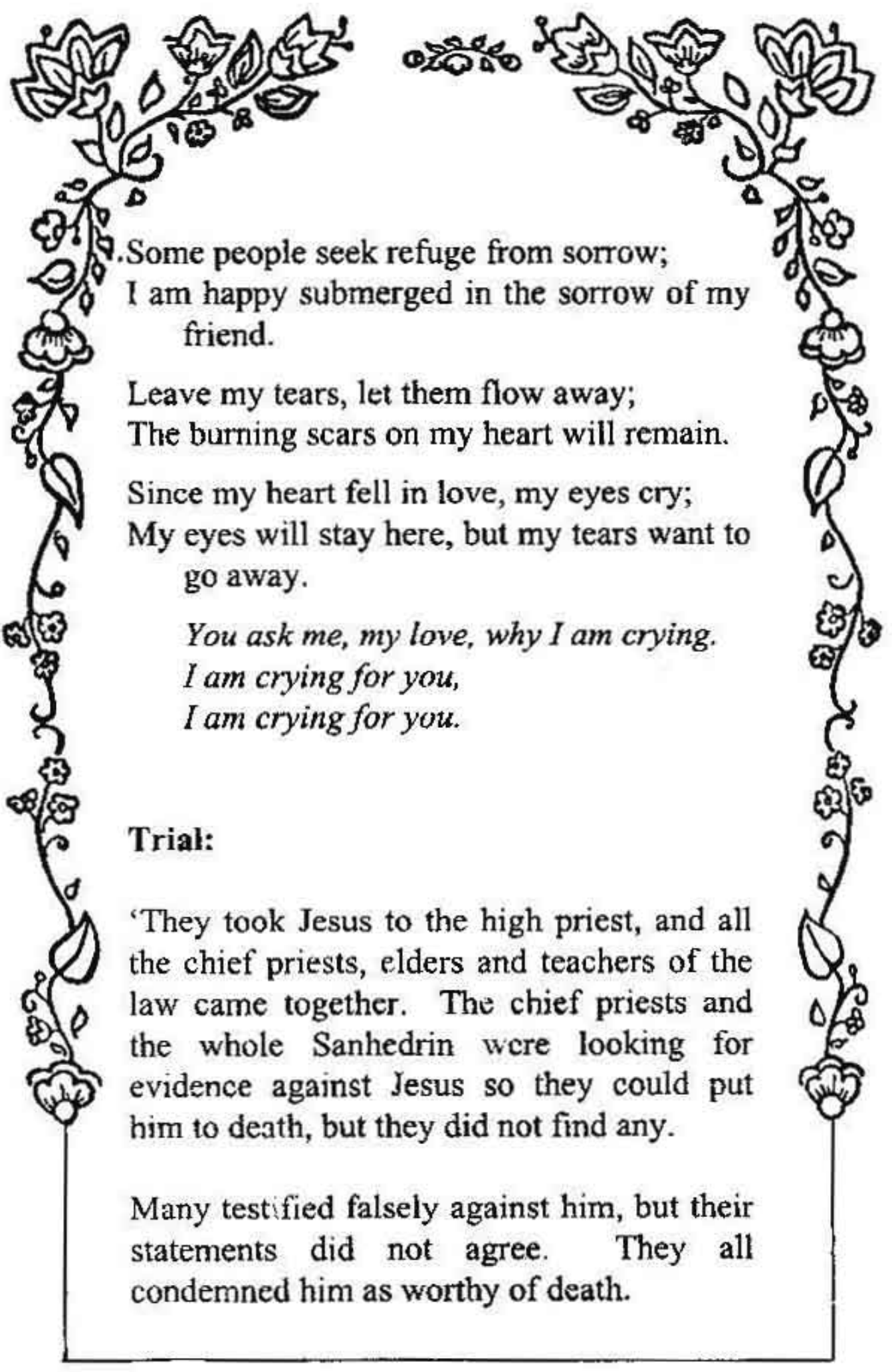
Because one friend will take leave of
another.

My blood is separating from my heart;
For when it comes to my eyes, it becomes
tears.

خلك د غمه امان غواری
 زه د جانان په غم کې دوب خوشحاله یمه
 اوبښکی مې پریرېدې چې بهیږي
 زما به پاتې شي د زړه سوی داغونه
 زړه چې منین شي سترگی ژاری
 بانه ولاړ وی اوبښکی غواری رخصتونه
 ته چې ماته وائی چې په څه کوی ژړا
 ژارمه له تا د پاره یاره، ژارمه له تا د پاره
 یاره

د عیسیٰ د جرگی په مخکې پېشی

بیا هغوی عیسیٰ د مشر کاهن کور ته روان
 کړو چیرته چې مشر کاهنان، د شرعی
 عالمان او اولسی مشران ټول را جمع کیدل.
 مشر کاهنانو او ټولې جرگی دا کوشش
 وکړو چې د عیسیٰ خلاف داسې څه گواهی
 پیدا کړي چې د مرګ حکم پرې وکړي خو
 دا یې گواهی ئې پیدا نه کړی شوه. ډیرو د

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

Some people seek refuge from sorrow;
I am happy submerged in the sorrow of my
friend.

Leave my tears, let them flow away;
The burning scars on my heart will remain.

Since my heart fell in love, my eyes cry;
My eyes will stay here, but my tears want to
go away.

*You ask me, my love, why I am crying.
I am crying for you,
I am crying for you.*

Trial:

'They took Jesus to the high priest, and all the chief priests, elders and teachers of the law came together. The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for evidence against Jesus so they could put him to death, but they did not find any.

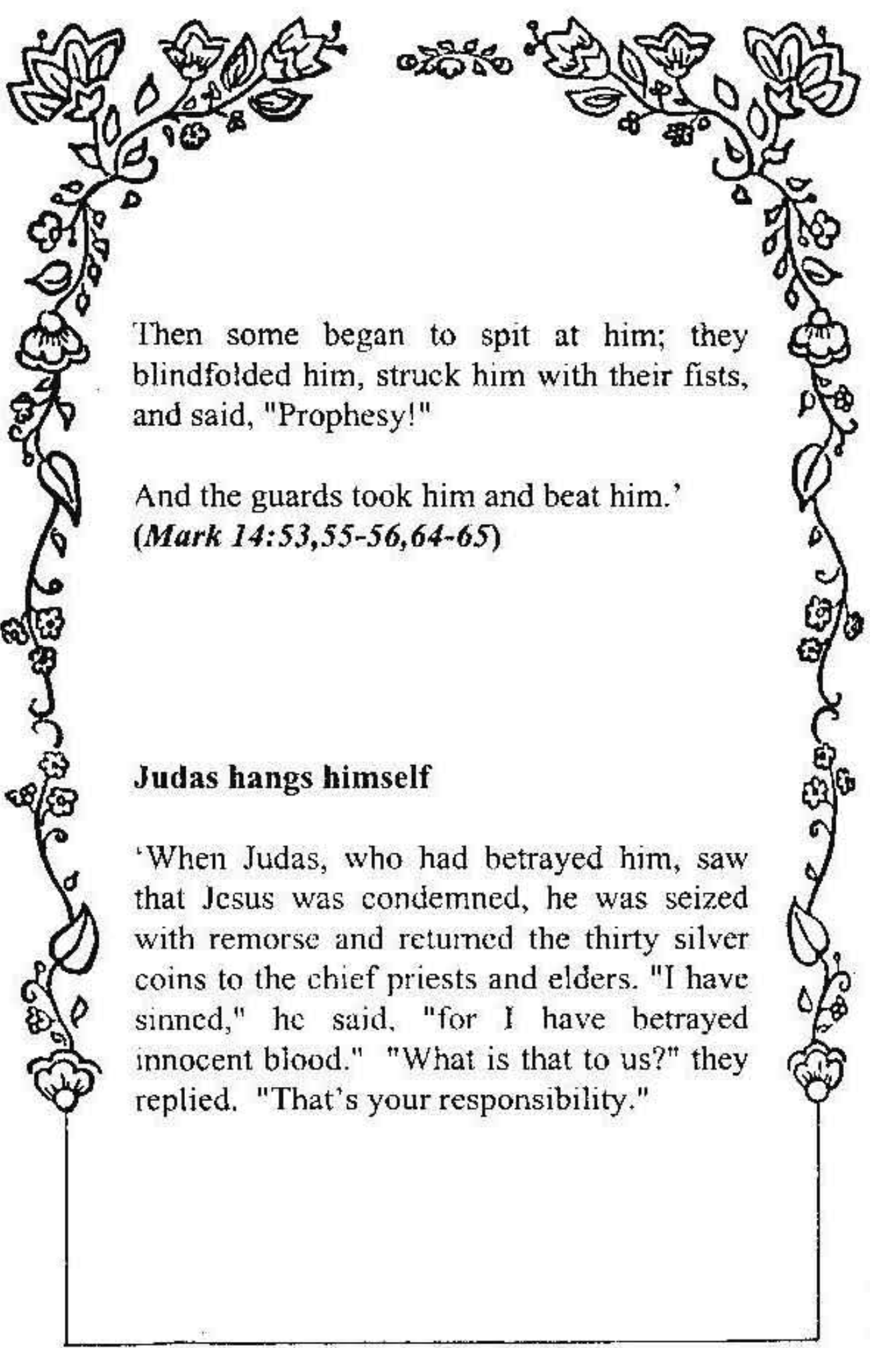
Many testified falsely against him, but their statements did not agree. They all condemned him as worthy of death.

هغه بر خلاف د دروغو گواهي وکړه خو د
هغوی بيان د يو بل سره نه يو کيدلو.
هغوی په شريکه فتوی ولگوله او د قتل حکم
ئې پرې وکړو.

چا په هغه توکل او په سوکونو ئې وهلواو
چغې ئې وهلی چې "پيشن گوئی وکړه!" او
د هغه نوکرانو هم په هغه راباندې کړی.
(مرقوس ۱۲: ۵۳، ۵۵ - ۵۶، ۶۲ - ۶۵)

د يهودا خپل ځان په دار کول

کله چې يهوداه مخبر ته پته ولگيده چې
عیسی باندې جرم ثابت شوی دی نو هغه
پنښیمانه شو او هغه د سپینو زرو دیرش
سکې ئې مشرانو کاهنانو او قومی مشرانو
ته واپس کړی. هغه وویل، "ما گناه کړی
ده چې یو بې گناه سړی مې تر مرگه را
رسولی دی." خو هغوی وویل چې "زمونږ
پرې څه؟ ته پوه شه او کار دې پوه شه."



Then some began to spit at him; they blindfolded him, struck him with their fists, and said, "Prophecy!"

And the guards took him and beat him.'
(*Mark 14:53,55-56,64-65*)

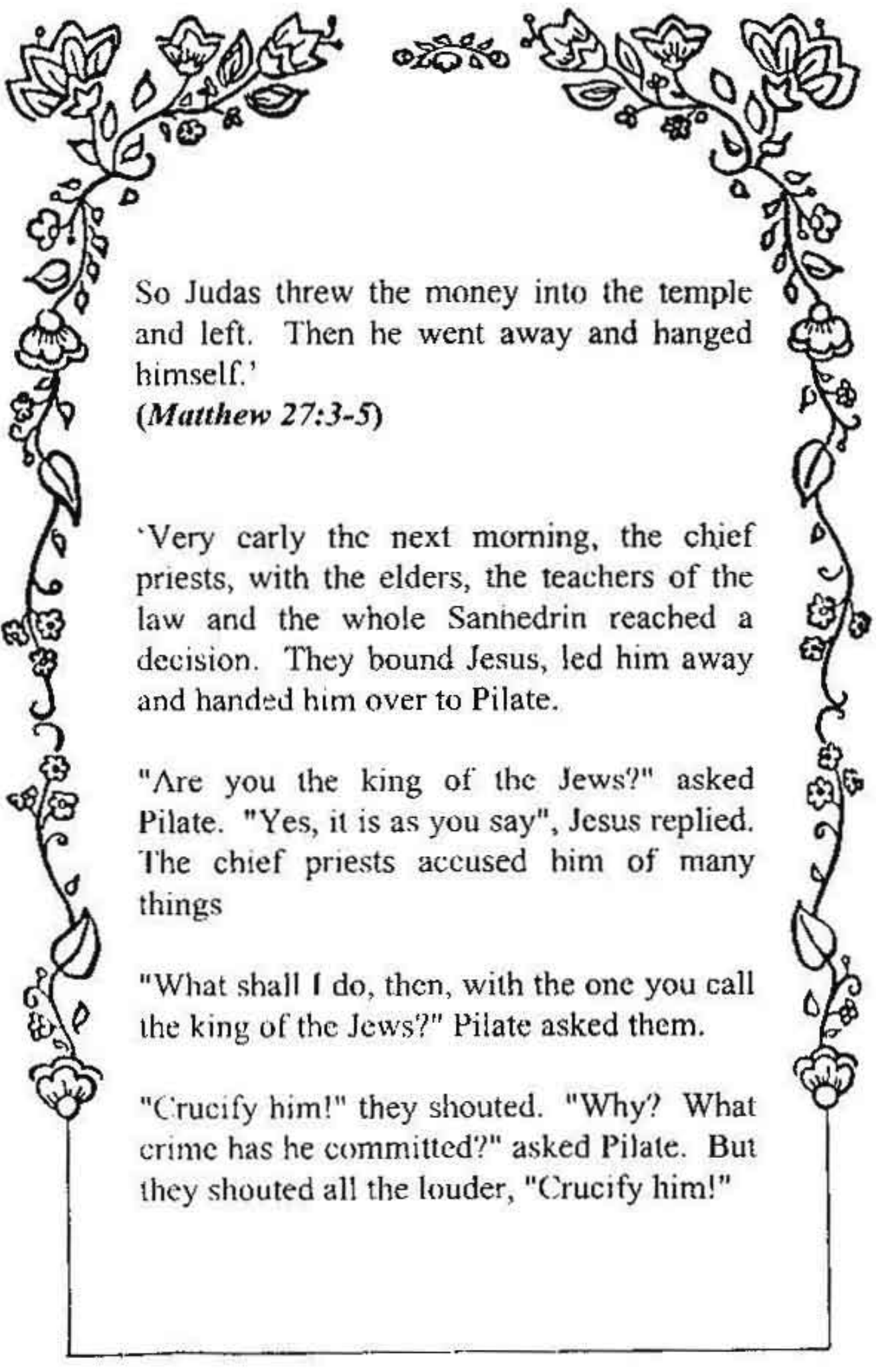
Judas hangs himself

'When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty silver coins to the chief priests and elders. "I have sinned," he said, "for I have betrayed innocent blood." "What is that to us?" they replied. "That's your responsibility."

نو هغه سکی د خدای په کور کې په مخکه
وغورزولی او د هغوی نه روان شو، او لارو او
خان ئې پانسی کړو. (متی ۲۷: ۳ - ۵)

هر کله چې سحر شو نو مشر کاهنانو، د
شرع عالمانو او اولسی مشرانو په صلاح
دا فیصله وکړه او عیسی ئې په ځولنو کې
وتړلو، بیا ئې هغه روان کړو، پیلطوس ته
ئې حواله کړو. پیلطوس د هغه نه تپوس
وکړو چې "ته د یهودیانو بادشاه یی څه؟"
هغه جواب ورکړو، "تا په خپله ووی."

او مشر کاهنانو په هغه ډیر الزامونه
ولگول. پیلطوس بیا هغوی ته وویل چې
"کوم سړی ته چې تاسو د یهودیانو بادشاه
وابی، د هغه سره څه وکړم؟" هغوی چغی
کړی، "هغه په سولی وخیژوه!" پیلطوس
تپوس وکړو چې ولی، هغه څه ښکار کړی
دی؟" خو هغوی نوری هم چغی تیزی کړی،
"هغه په سولی وخیژوه!" نو پیلطوس د

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands of leaves and small flowers, connected at the top by a horizontal branch with larger, more detailed flowers. The bottom of the border is a simple vertical line.

So Judas threw the money into the temple and left. Then he went away and hanged himself.'

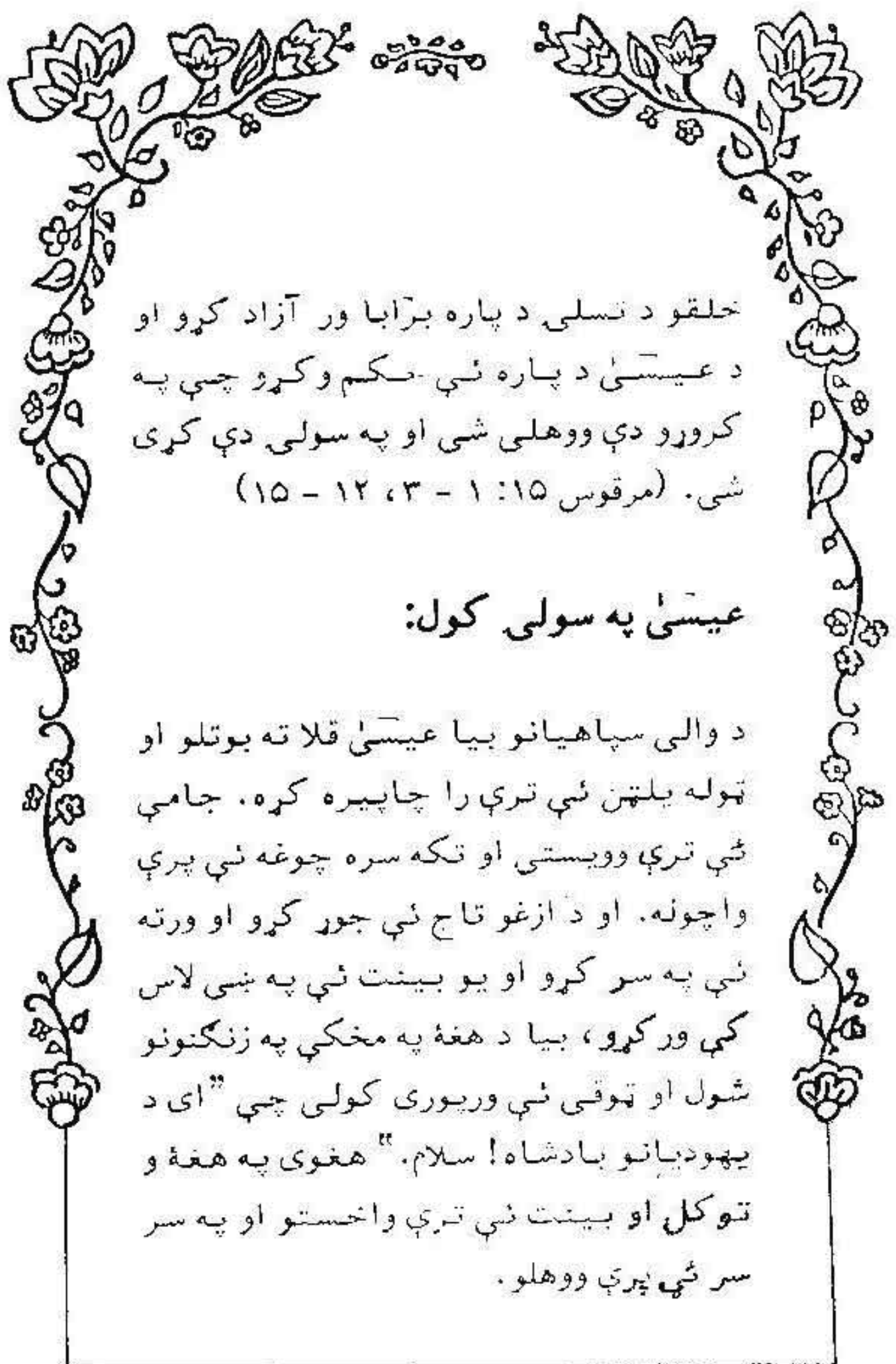
(Matthew 27:3-5)

'Very early the next morning, the chief priests, with the elders, the teachers of the law and the whole Sanhedrin reached a decision. They bound Jesus, led him away and handed him over to Pilate.

"Are you the king of the Jews?" asked Pilate. "Yes, it is as you say", Jesus replied. The chief priests accused him of many things

"What shall I do, then, with the one you call the king of the Jews?" Pilate asked them.

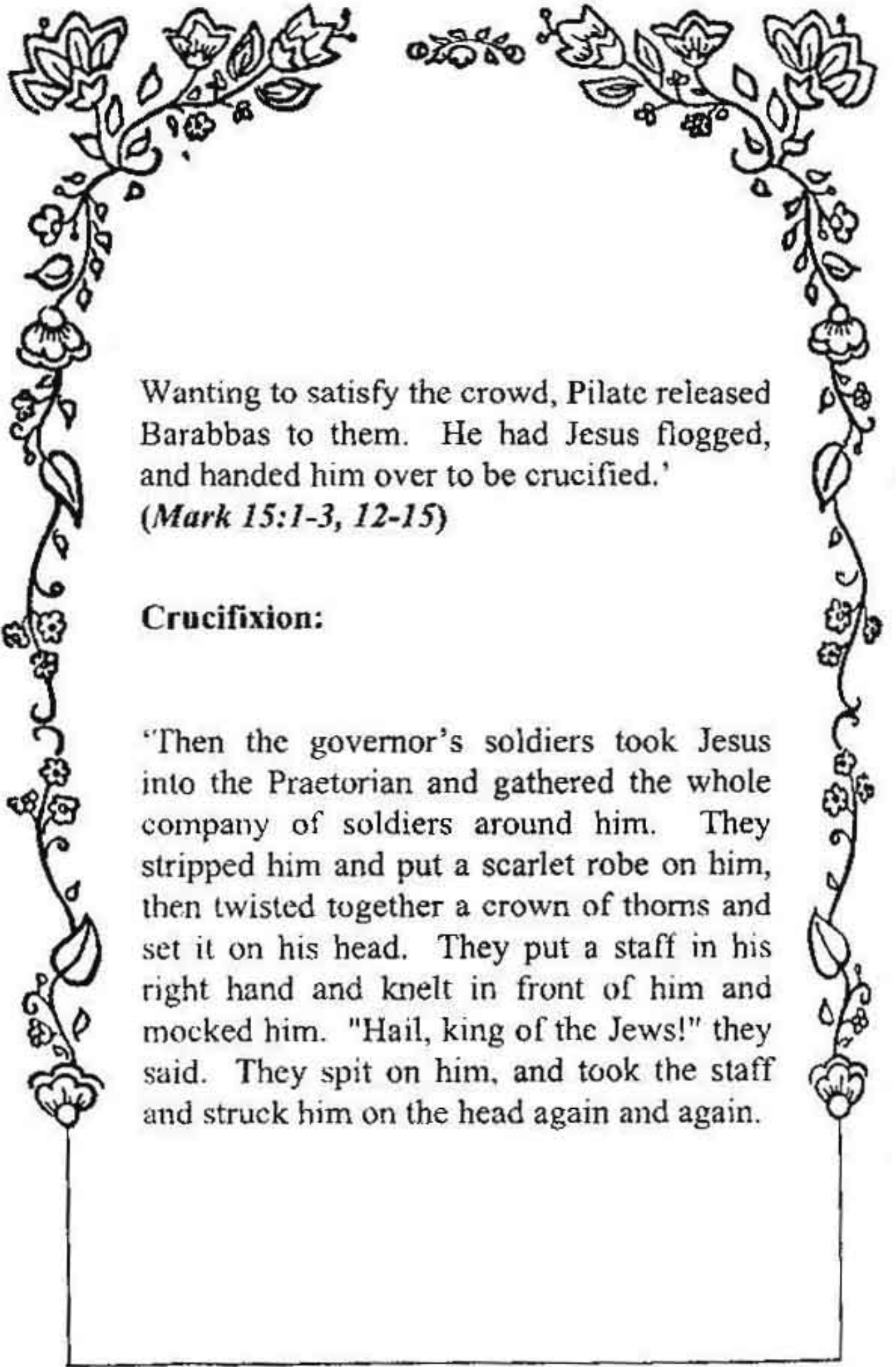
"Crucify him!" they shouted. "Why? What crime has he committed?" asked Pilate. But they shouted all the louder, "Crucify him!"



خلاقو د تسلی د پاره برابا ور آزاد کړو او
د عیسی د پاره ئې حکم وکړو چې په
کرورو دې ووهلی شی او په سولی دې کړی
شی. (مرقوس ۱۵: ۱ - ۳، ۱۲ - ۱۵)

عیسی په سولی کول:

د والی سپاهیانو بیا عیسی قلاته بوتلو او
توله بلتن ئې ترې را چاپیره کړه. جامې
ئې ترې وویستی او تکه سره چوغه ئې پرې
واچوله. او د ازغو تاج ئې جوړ کړو او ورته
ئې په سر کړو او یو بینت ئې په ښی لاس
کې ورکړو، بیا د هغه په مخکې په زنګونو
شول او توقی ئې ورپوری کولی چې "ای د
یهودیانو بادشاه! سلام." هغوی په هغه و
توکل او بینت ئې ترې واخستو او په سر
سر ئې پرې ووهلو.

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated and pointed.

Wanting to satisfy the crowd, Pilate released Barabbas to them. He had Jesus flogged, and handed him over to be crucified.'
(*Mark 15:1-3, 12-15*)

Crucifixion:

'Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorian and gathered the whole company of soldiers around him. They stripped him and put a scarlet robe on him, then twisted together a crown of thorns and set it on his head. They put a staff in his right hand and knelt in front of him and mocked him. "Hail, king of the Jews!" they said. They spit on him, and took the staff and struck him on the head again and again.

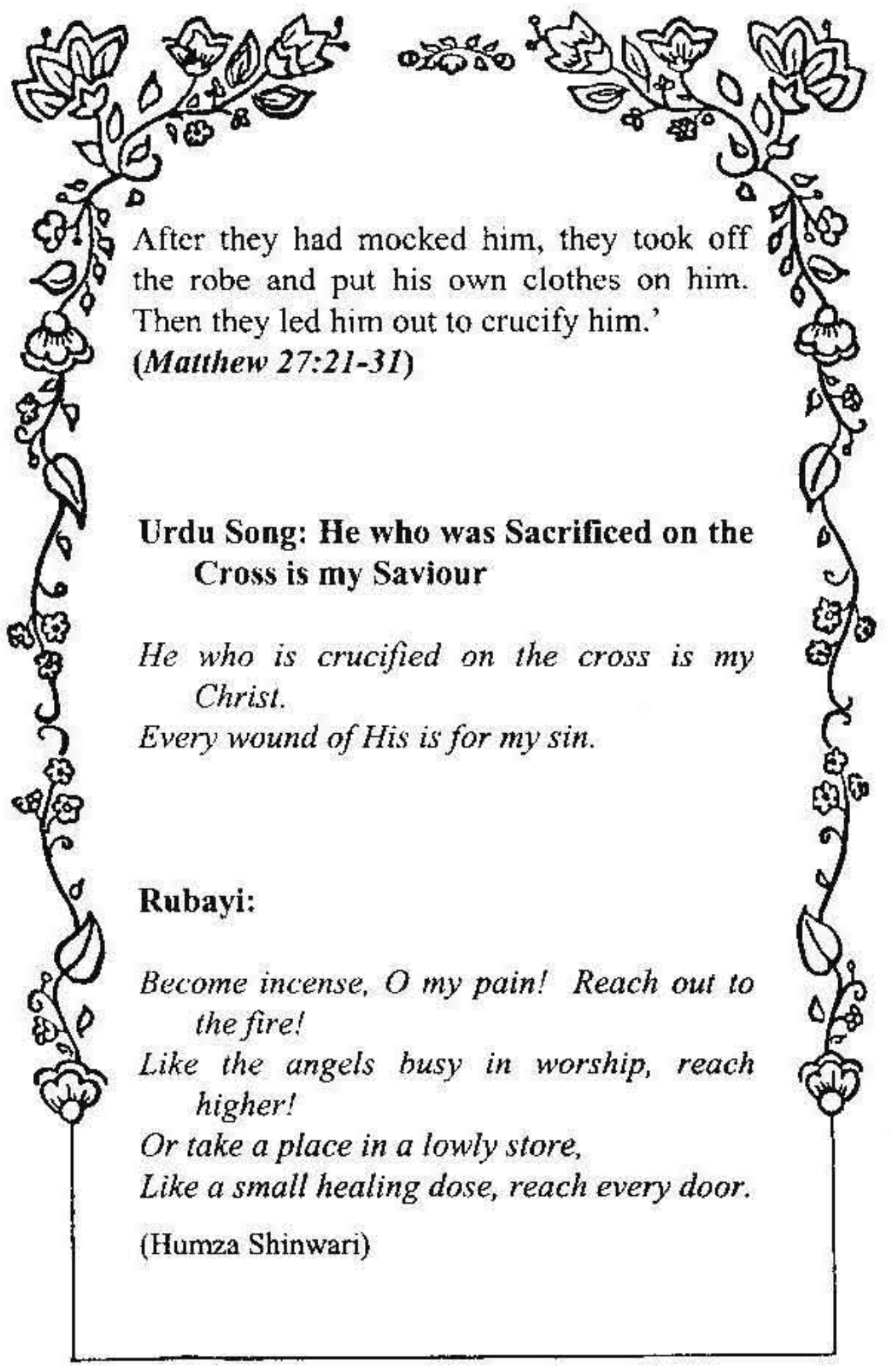
او چي توقی ئې بس کری نو چوغه ئې ترې
 وویستله او خپلی جامې ئې ورواغوستی. بیا
 ئې هغه بهر سولی کولو له بوتلو.
 (متی ۲۷: ۲۷ - ۳۱)

جو کړ دس په قربان هے

جو کړ دس په قربان هے ده میرا میحابه
 هر زخم جو اوس کا هے ده میرے گناه کا هے

رباعی:

لوبان شه ای درده ، او اور ته رسه
 مشغول په عبادت دی ملک پورته رسه
 یا اونیسه مکان د پساری په دوکان
 صورت کې د پوری شه هر کور ته رسه
 (حمزه شنواری)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

After they had mocked him, they took off the robe and put his own clothes on him. Then they led him out to crucify him.'
(Matthew 27:21-31)

Urdu Song: He who was Sacrificed on the Cross is my Saviour

*He who is crucified on the cross is my Christ.
Every wound of His is for my sin.*

Rubayi:

*Become incense, O my pain! Reach out to the fire!
Like the angels busy in worship, reach higher!
Or take a place in a lowly store,
Like a small healing dose, reach every door.*
(Humza Shinwari)

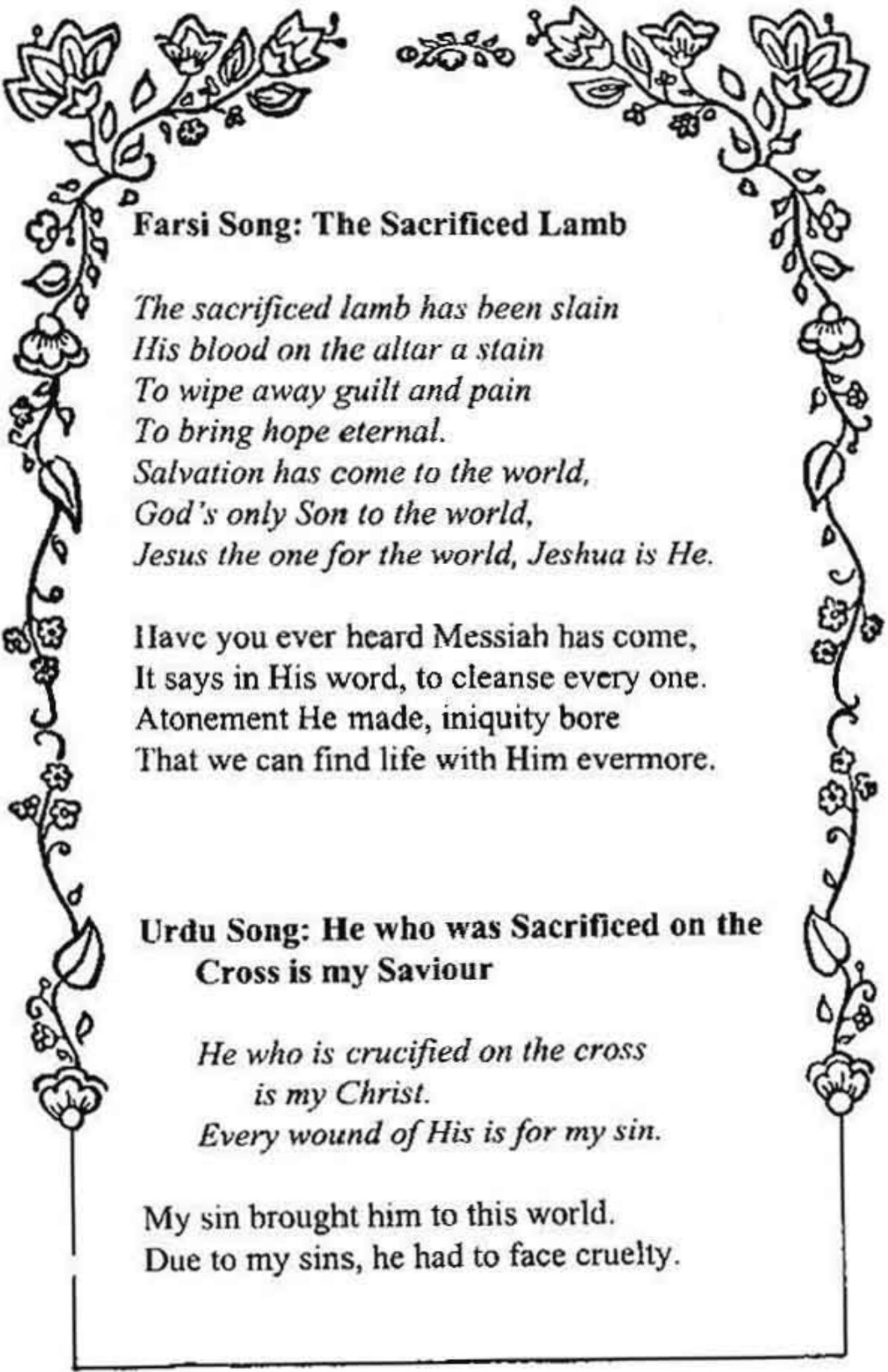
سرود: برہ خدا

برہ خدا کشتہ شد خونش بر مذبح ریخت
تا بشوید گناہانت را تا دہد امید
محبوب یگانہ خدا نجات آوردہ باین جہان
عیسی امید گنہکاران مسیح است نامش

ایا شنیدی کہ مسیح آمدہ
گوید کلام خدا تا پاک سازد ما را
کفارہ گناہان با مرگ خود پرداخت
تا ما حیات یابیم بہ او تا بہ ابد

جو کُردس پہ قربان ہے

جو کُردس پہ قربان ہے وہ میرا میسحا ہے
ہرزخم جو اُس کا ہے وہ میرے گناہ کا ہے
اس دنیا میں لے آئے میرے ہی گناہ اُس کو
یہ ظلم و ستم اُس پر میں نے ہی کیا ہے

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page.

Farsi Song: The Sacrificed Lamb

*The sacrificed lamb has been slain
His blood on the altar a stain
To wipe away guilt and pain
To bring hope eternal.
Salvation has come to the world,
God's only Son to the world,
Jesus the one for the world, Jeshua is He.*

Have you ever heard Messiah has come,
It says in His word, to cleanse every one.
Atonement He made, iniquity bore
That we can find life with Him evermore.

**Urdu Song: He who was Sacrificed on the
Cross is my Saviour**

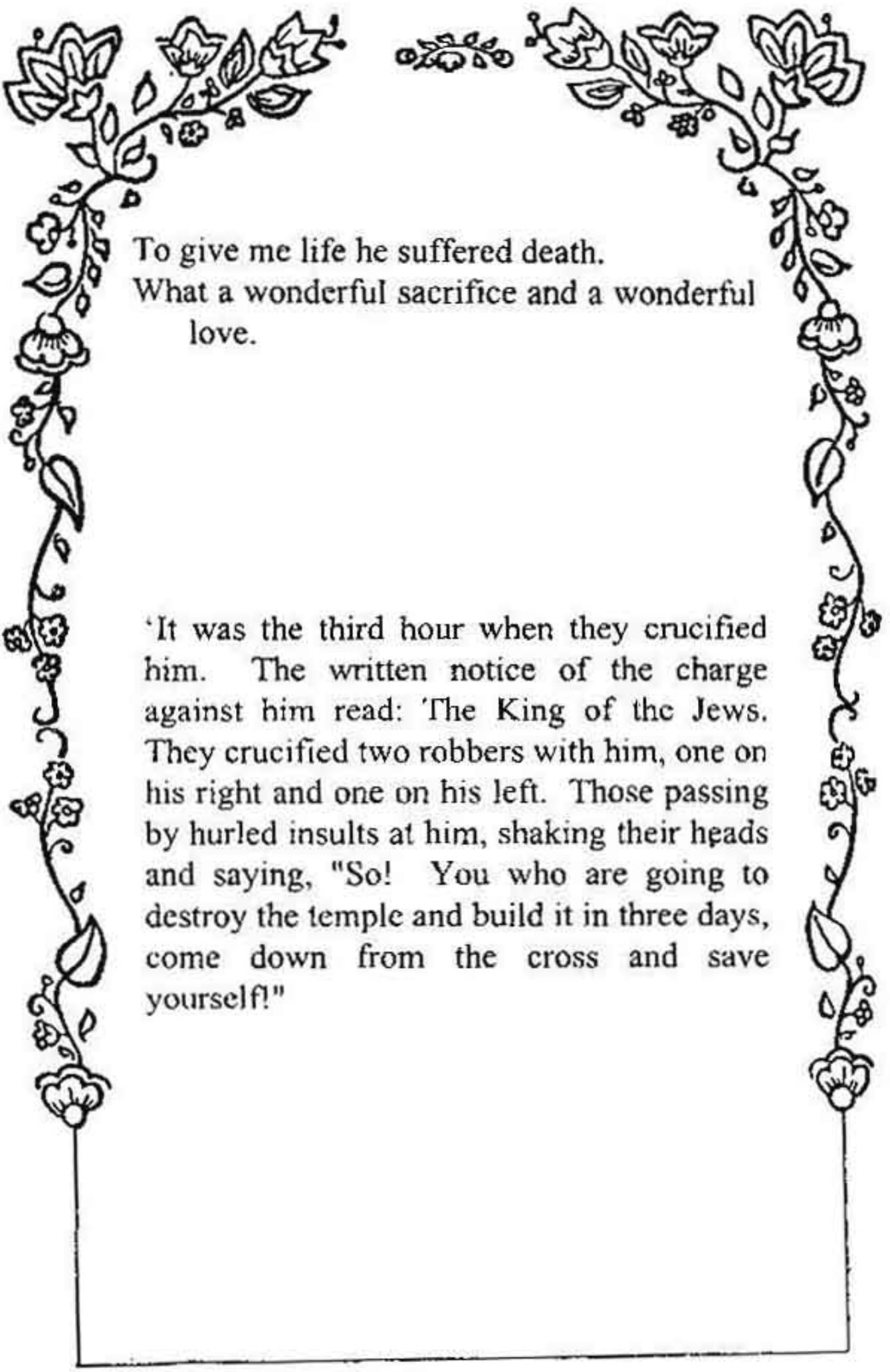
*He who is crucified on the cross
is my Christ.
Every wound of His is for my sin.*

My sin brought him to this world.
Due to my sins, he had to face cruelty.

دینے کو مجھے جیون خود موت سہی اُس نے
کیا خوب ہے قربانی کیا پیارا نوکھا ہے

د سولی وخت د سحر نہہ بجی وو. او د هغه
خلاف لگولی شوی الزام چي په تخته ئي
ليکلی وو، داسي وو: "د يهوديانو بادشاه."
دوه ډاګوان ئي هم د هغه سره په سولی
کړي و، يو د هغه ښي لاس ته او بل د هغه
ګڼ لاس ته. دغه شان د صحيفو ډا پيشن
ګوئي صحيح ثابته شوه چي: "هغه د
مجرمانو سره يو ځای شو."

په لاره تيريدونکو هغه ته کنځلي کولی،
هغوی چغی کړی، سرونه ئي وخوړول چي
"واہ! تۀ چي د خدای کور نړوی او په دريو
ورځو کې به ئي بيا جوړوی! د دې سولی نه
راکوز شه او خپل ځان بچ کړه!"

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border starts at the top left, goes down the left side, across the bottom, and up the right side, with a small floral element at the top center.

To give me life he suffered death.
What a wonderful sacrifice and a wonderful
love.

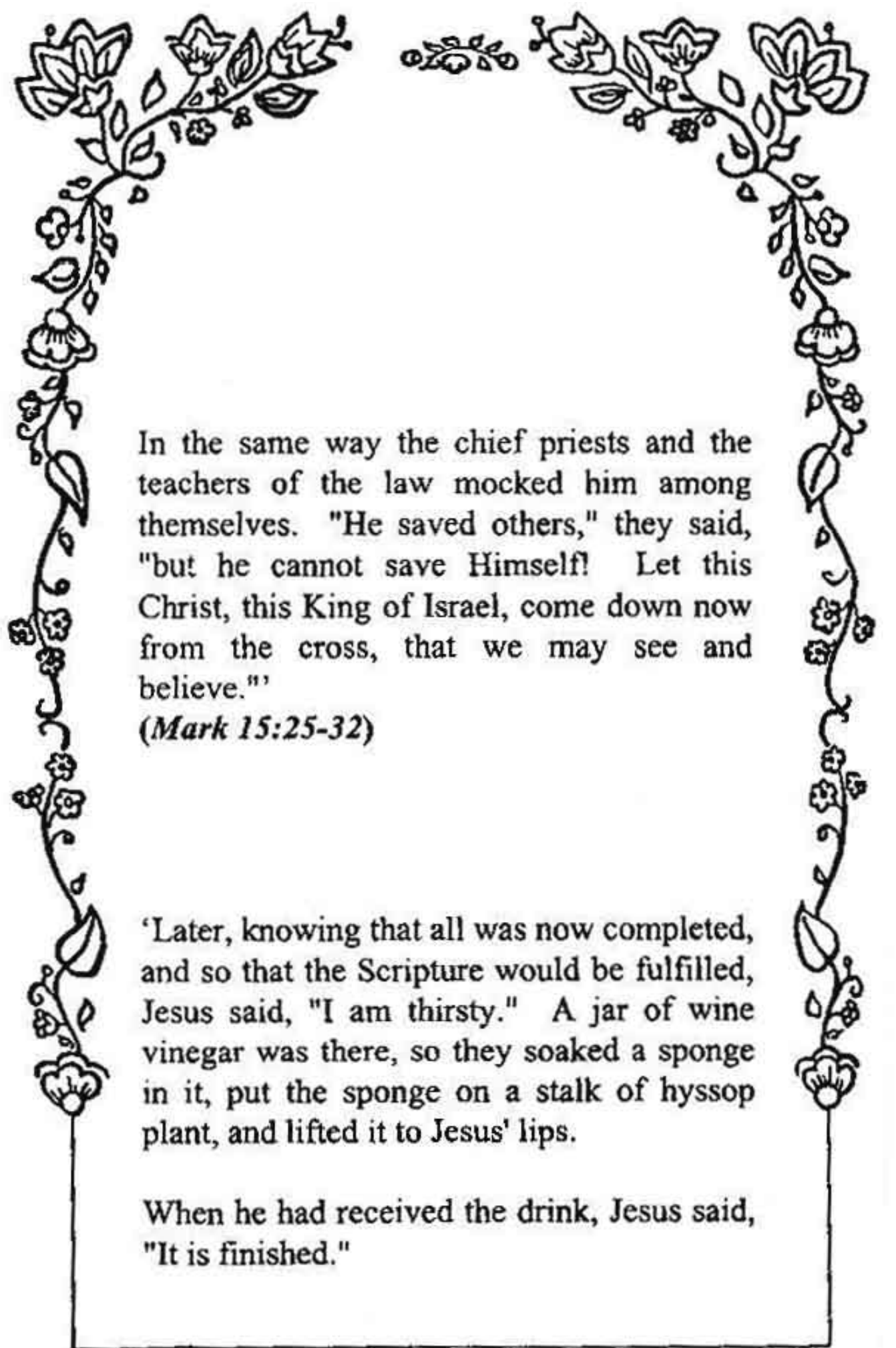
'It was the third hour when they crucified him. The written notice of the charge against him read: 'The King of the Jews. They crucified two robbers with him, one on his right and one on his left. Those passing by hurled insults at him, shaking their heads and saying, "So! You who are going to destroy the temple and build it in three days, come down from the cross and save yourself!"

دغه شان مشر کاهنانو او د شرعی عالمانو هم په خپلو کې ورپورې توقی کولی او ویل ئې چې "هغه خو نور خلق بچ کول خو خپل خان نه شی بچ کولی. پریردې چې مسیح، د اسرائیلو بادشاه، اوس دې سولی نه را کوز شی، که مونږ دا وویښو نو ایمان به پرې راوړو."

تر دې چې هغه څوک چې د هغه سره په سولی شوی و هغوی هم هغه ملامتولو.
(مرقوس ۱۵: ۲۵ - ۲۶)

د دې نه پس عیسی چې پوهه شو چې هر څه پوره شوی دي چې د صحیفې لیک پوره شی، نو وئې ویل چې "زه تیری یم."

هلته یو لوبښی د سر کې نه ډک پروت و، نو هغوی یو اسپنج په سر کې ډوب کړو او د زوفا په نلکې ئې کیښودو او د هغه شونډو ته ئې ورورسولو. کله چې سر ته ورته ورکړی شوه نو هغه وویل چې "پوره شو!"



In the same way the chief priests and the teachers of the law mocked him among themselves. "He saved others," they said, "but he cannot save Himself! Let this Christ, this King of Israel, come down now from the cross, that we may see and believe."

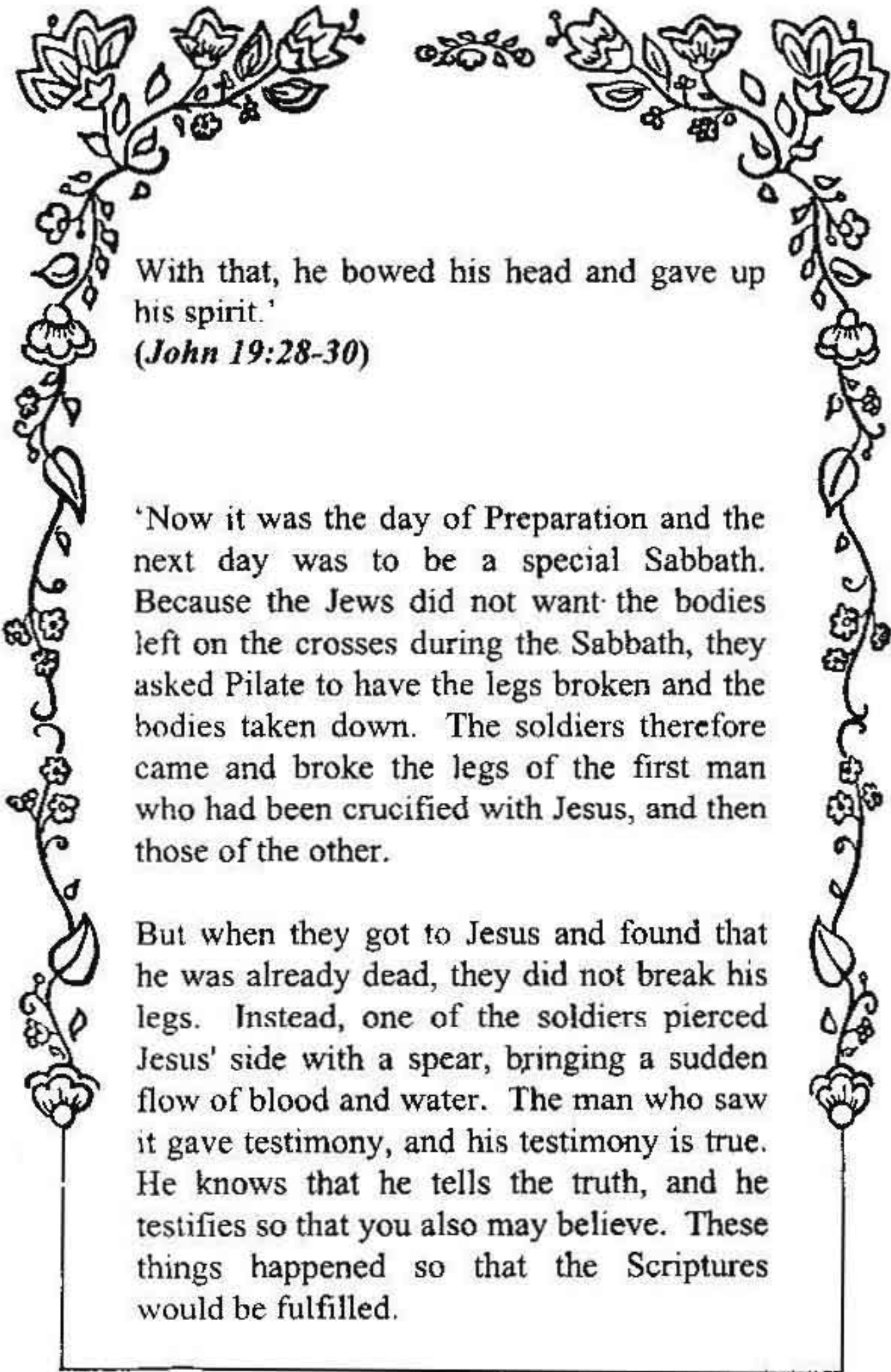
(Mark 15:25-32)

'Later, knowing that all was now completed, and so that the Scripture would be fulfilled, Jesus said, "I am thirsty." A jar of wine vinegar was there, so they soaked a sponge in it, put the sponge on a stalk of hyssop plant, and lifted it to Jesus' lips.

When he had received the drink, Jesus said, "It is finished."

سر ئي ٿيٽ ڪرو او مر شو. (يوحنا
۱۹: ۲۸-۳۰)

چونڪه دا د فسح د تياري ڪولو ورڻ وه نو
يهوديانو پيلاطوس ته خواست و ڪيو چي په
سولي شوو پيئي دي ماتي ڪري شي او مري
دي را ڪوز ڪري چي د سبت په ورڻ مري په
سولي پاتي نه شي ڇڪه چي دا د سبت ڊيره
لويه ورڻ وه، سپاهيان هغه اول مجرم ته
ورغلل او د هغه پيئي ئي ماتي ڪري او بيا
د دويم هم چي عيسيٰ سره په سولي شوي
وو. خو ڪله چي هغوي د عيسيٰ خوا ته
راغلل نو هغه ئي وليدو چي مر دي، نو
هغوي د هغه پيئي ماتي نه ڪرلي. خو په
سپاهيانو ڪي يو د هغه پويستي په نيزه
ووهله او سمدستي تري د وينو او اوبو داري
رواني شوي. دا د يو چشم ديد گواه گواهي
ده ڪومه چي پڇه ده او هغه پوهيڙي چي
هغه رشتيا وائي چي تاسو هم پري ايمان
راوري. ڇڪه چي د صحيفي دا ليک پوره

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

With that, he bowed his head and gave up his spirit.'

(John 19:28-30)

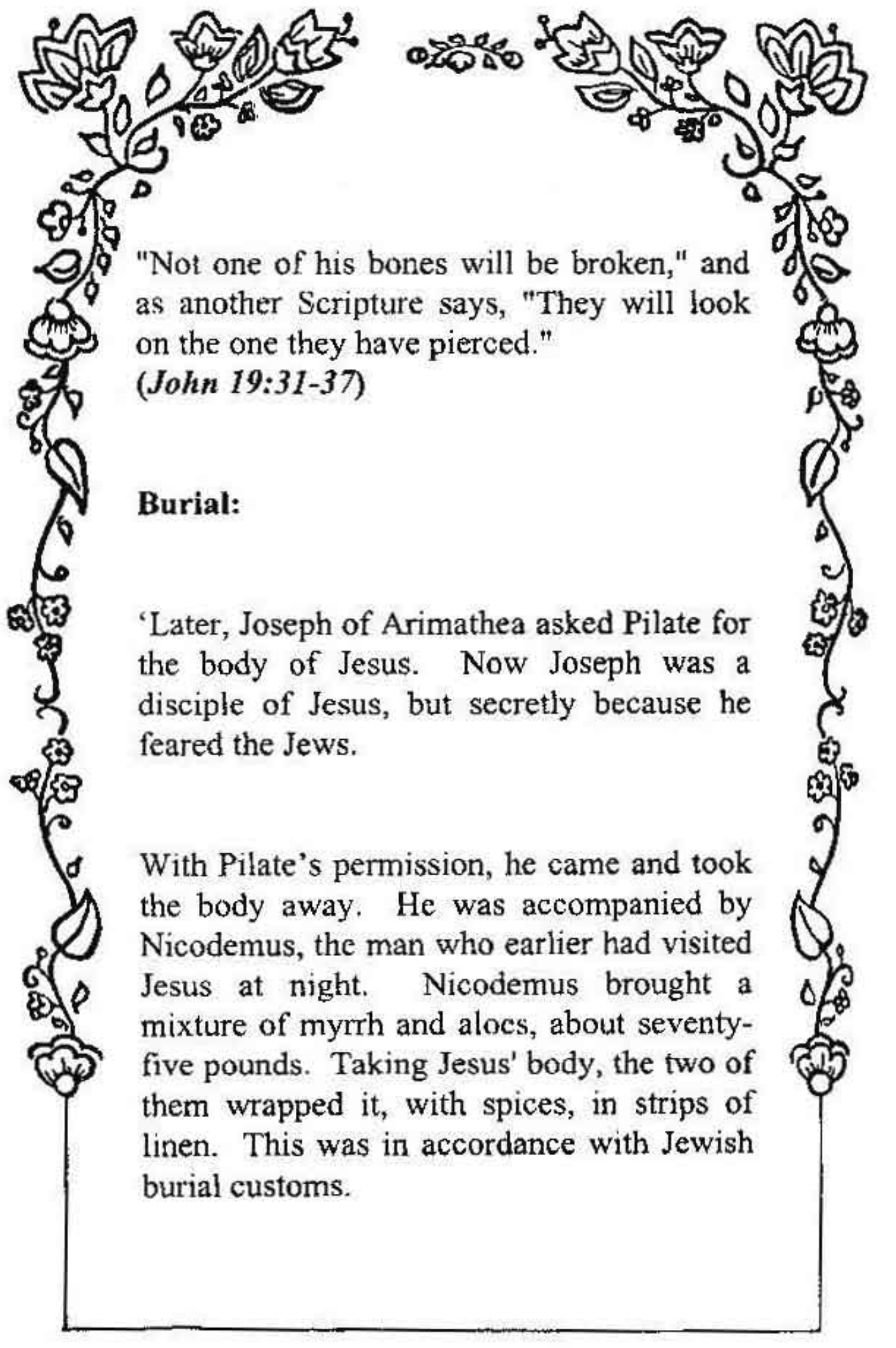
'Now it was the day of Preparation and the next day was to be a special Sabbath. Because the Jews did not want the bodies left on the crosses during the Sabbath, they asked Pilate to have the legs broken and the bodies taken down. The soldiers therefore came and broke the legs of the first man who had been crucified with Jesus, and then those of the other.

But when they got to Jesus and found that he was already dead, they did not break his legs. Instead, one of the soldiers pierced Jesus' side with a spear, bringing a sudden flow of blood and water. The man who saw it gave testimony, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, and he testifies so that you also may believe. These things happened so that the Scriptures would be fulfilled.

شی «د هغه یو هډوکی به هم مات نه کړی
شی.» اوبیا یو بل آیت وائی چې: «هغوی
به هغه سړی ته گوری چې په نیزه ئې سوری
کړو.» (یوحنا ۱۹: ۳۱ - ۳۷)

د عیسیٰ دفن کیدل

د هغی نه پس یوسف چې د اریمتیاه وو او
هغه د عیسیٰ یو مرید وو خو په پټه ځکه چې
هغه د یهودیانو نه ویریدو، هغه پیلاطوس ته
خواست وکړو چې ماله د عیسیٰ لاش د
سولی نه د ورلو اجازت را کړه. او پیلاطوس
اجازت ورکړو، نو ځکه یوسف ورغی او د
عیسیٰ لاش ئې یووړو. د هغه سره
نیکودیموس نومی سړی هم ملگری شو څوک
چې عیسیٰ له د شپې ورغلی وو او قریبا
پنځوس سیره عودو سره ئې لوبان گډ کړی
راوړل. هغوی د عیسیٰ لاش واخستو او د
خوښبویو سره ئې د لټی په کفن کې د

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple, five-petaled shapes, and the leaves are elongated with pointed tips.

"Not one of his bones will be broken," and as another Scripture says, "They will look on the one they have pierced."
(*John 19:31-37*)

Burial:

'Later, Joseph of Arimathea asked Pilate for the body of Jesus. Now Joseph was a disciple of Jesus, but secretly because he feared the Jews.

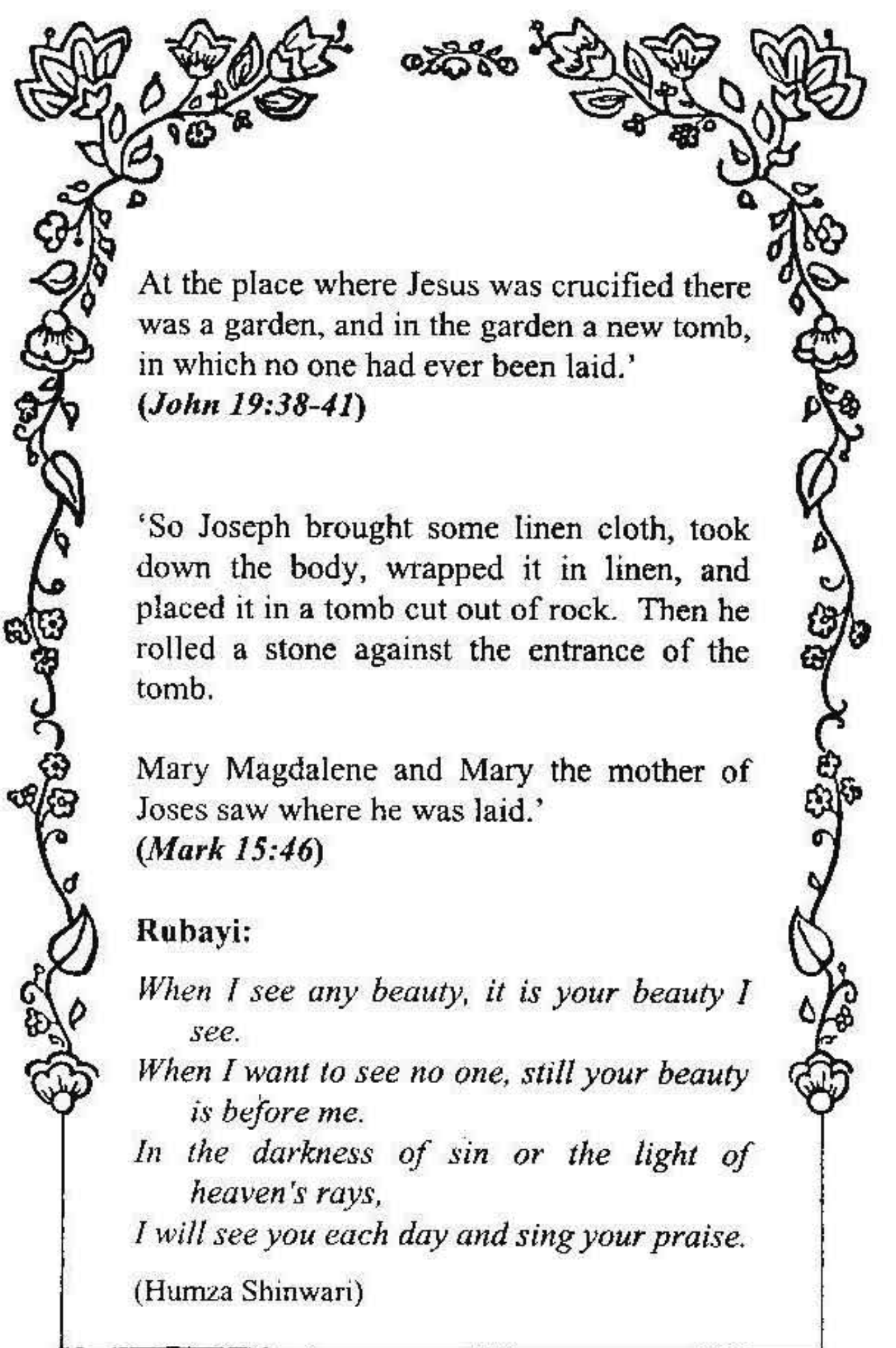
With Pilate's permission, he came and took the body away. He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about seventy-five pounds. Taking Jesus' body, the two of them wrapped it, with spices, in strips of linen. This was in accordance with Jewish burial customs.

یهودیانو د رواج په مطابق ونځېستو. کوم
ځای کې چې هغه په سولی کړی شوی وو
هله کې یو باغ وو او په هغه باغ کې دننه
یو نوی قبر وو چې لا په کې څوک ښخ کړی
شوی نه وو. (یوحنا ۱۹: ۳۸ - ۴۱)

بیا یوسف مهینه لته راوړه، هغه ئې د سولی
نه را کوز کړو او کفن کې ئې ونځېستو، بیا
ئې هغه په گټه کې کنستی گنبد کې
کیښودو او یو لوی کانی ئې د گنبد خلی ته
راوړغړوو. او مریم مگدالینې او د یوسیس
مور مریم هغه ځای ولیدو او هغه ځای ئې
نڅښه کړو چې هغه ئې په کې ایښی وو.
(مرقوس ۱۵: ۴۶ - ۴۷)

رباعی

ښائست چې د چا وینم نو هم ستا وینمه
کاته که چا ته نه کړم، نو هم تا وینمه
تیاره ده که رها ده که گناه او ثواب
هم ته او ستا صفت صبا بیگاه وینمه
رباعی (حمزه شنواری)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

At the place where Jesus was crucified there was a garden, and in the garden a new tomb, in which no one had ever been laid.'

(John 19:38-41)

'So Joseph brought some linen cloth, took down the body, wrapped it in linen, and placed it in a tomb cut out of rock. Then he rolled a stone against the entrance of the tomb.

Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where he was laid.'

(Mark 15:46)

Rubayi:

When I see any beauty, it is your beauty I see.

When I want to see no one, still your beauty is before me.

In the darkness of sin or the light of heaven's rays,

I will see you each day and sing your praise.

(Humza Shinwari)

تپی

جانانه لاری آسمانی شوی
آسمان چي ځمکي ته راځي قیامت به وینه

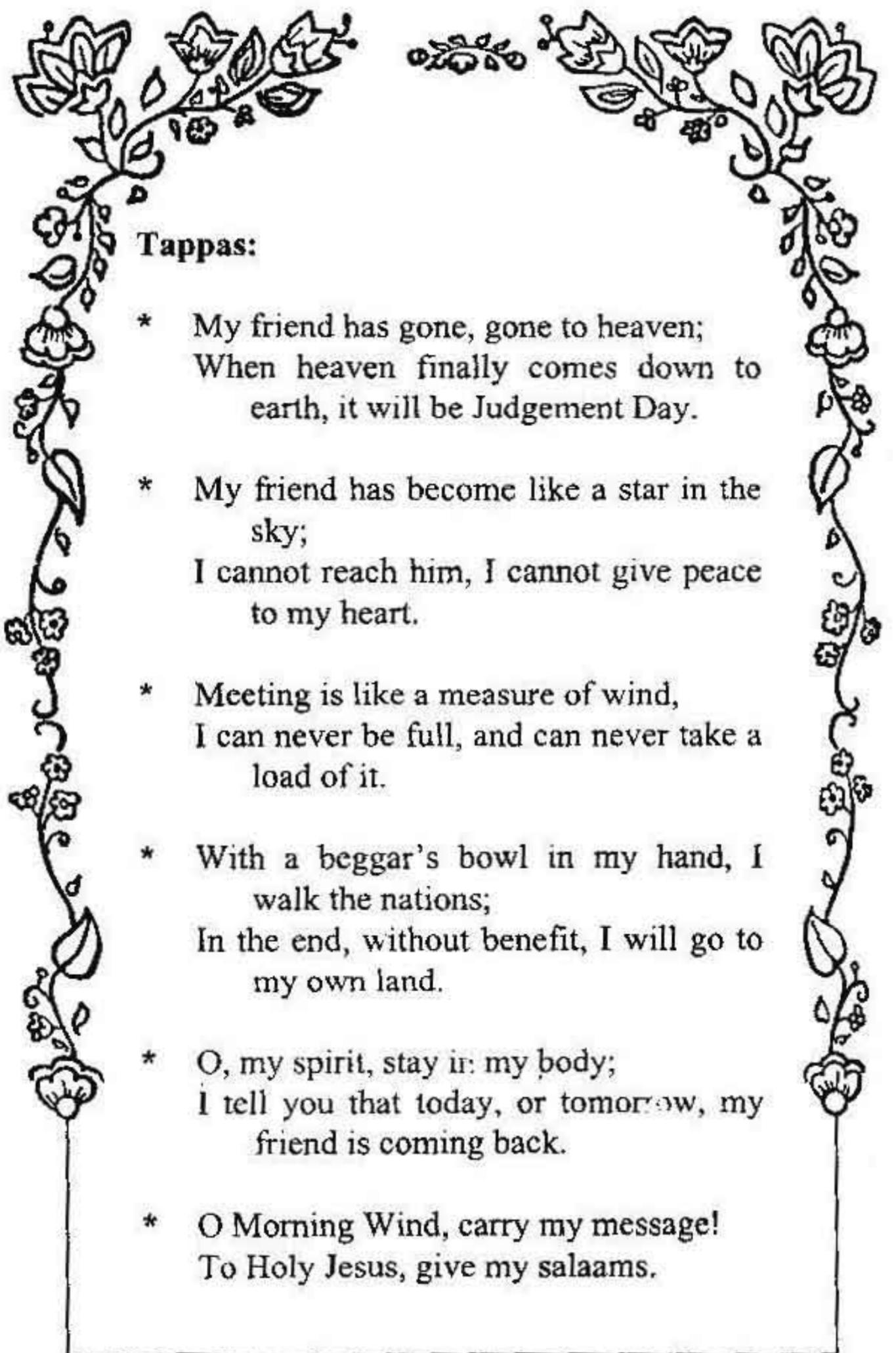
د آسمان ستوري شوی جانانه
نه درختي شم نه مې زړه صبر کوینه

دیدن د بادو پیمانه ده
نه به پرې مور شي نه به ترې وتړی بارونه

کچکول په لاس په ملکو گرځم
سود مې ونه کړ اخر خپل وطن ته ځمه

روح مې په تن کې ځکه پائی
زه ورته وایم آشنا نن سبا راځینه

د سهار باده خبر مې یوسه
په پاک عیسی باندې مې وایه سلامونه

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

Tappas:

- * My friend has gone, gone to heaven;
When heaven finally comes down to
earth, it will be Judgement Day.
- * My friend has become like a star in the
sky;
I cannot reach him, I cannot give peace
to my heart.
- * Meeting is like a measure of wind,
I can never be full, and can never take a
load of it.
- * With a beggar's bowl in my hand, I
walk the nations;
In the end, without benefit, I will go to
my own land.
- * O, my spirit, stay in my body;
I tell you that today, or tomorrow, my
friend is coming back.
- * O Morning Wind, carry my message!
To Holy Jesus, give my salaams.



خالی قبر:

د سبت ورځ تیره شوه او د اتوار د ورځې
سحر کیدونکې وو چې مریم مگدالینې او
هغه بله مریم د قبر لیدو ته راغلې. ناڅاپه
یوه سخته زلزه راغله، د آسمان نه د رب
یوه فرېشته را کوزه شوه، کانهې له راغله او
هغه ئې ورغړولو او په خپله پرې کښیناسته.
د هغه مخ د آسمان د بریښنا په شان څلیدو
او جامې ئې لکه د واوړو سپینې وې.
څو کیداران ئې په لیدو د ویرې نه وریدل
او لکه د مړو پریوتل.

فرېشتې بیا ښځو ته وویل چې "تاسو د هیڅ
نه مه ویریرئ، ما ته پته ده چې تاسو عیسی
گوری څوک چې په سولې شوی وو. هغه دلته
نشته، هغه بیا پورته کړی شوی دی لکه چې
هغه ویلې وو. راشی، هغه ځای وگوری
چرته چې هغه پروت وو. نو بیا زر لاری شی

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

Empty Tomb:

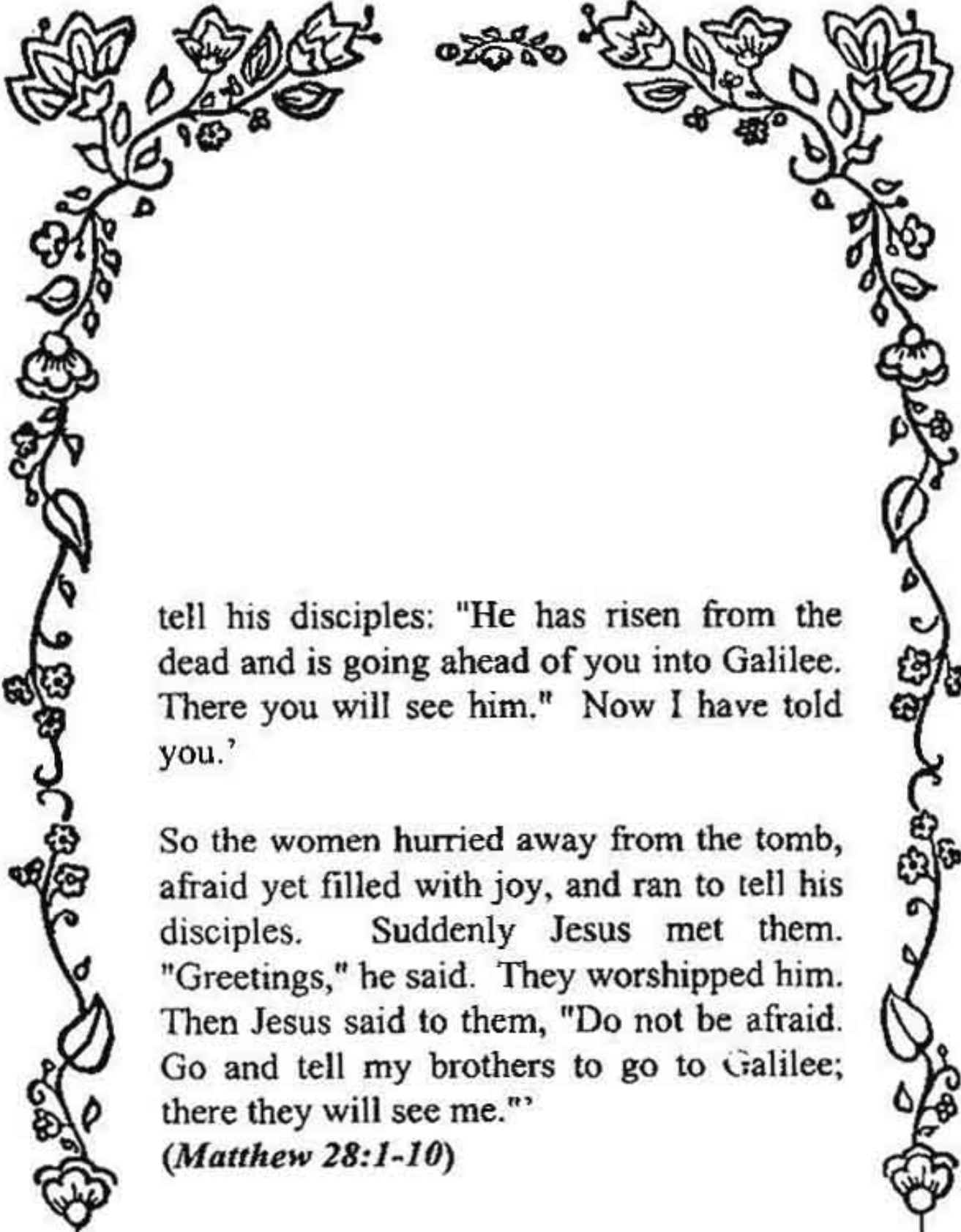
'After the Sabbath, at the dawn of the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb. There was a violent earthquake, for the angel of the Lord came down from heaven and going to the tomb rolled back the stone, and sat on it. His appearance was like lightening, and his clothes were white as snow. The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men.

The angel said to the women, 'Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. He is not here; he is risen, just as he said. Come and see the place where he lay. Then go quickly and

او د هغه مريدان خبر کړی چې هغه له مړو نه پاڅولی شوی دی او ستاسو نه ورومېي گلايل ته روان دی، تاسو به ئې هلته ووينئ. ما تاسو ته دغسی ویلي دي.

هغوی د مقبرې نه په هېبت او خوشحالی لاری او دو ئې کړل چې مريدان خبر کړی. ناڅاپي عیسی په لاره پرې پېښ شو او په هغوی ئې سلام واچولو. هغوی ورغلی او د هغه پښې ئې ونيولې او سجده ئې ورته وکړه. بیا عیسی هغوی ته وویل چې "ویربرئ مه، لاری شی او زما وروڼو ته دا پیغام ورکړی چې هغوی دې گلايل ته لار شی، ما به هلته ووينئ."

(متی ۲۸: ۱ - ۱۰)

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the left and right sides of the page.

tell his disciples: "He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him." Now I have told you.'

So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples. Suddenly Jesus met them. "Greetings," he said. They worshipped him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

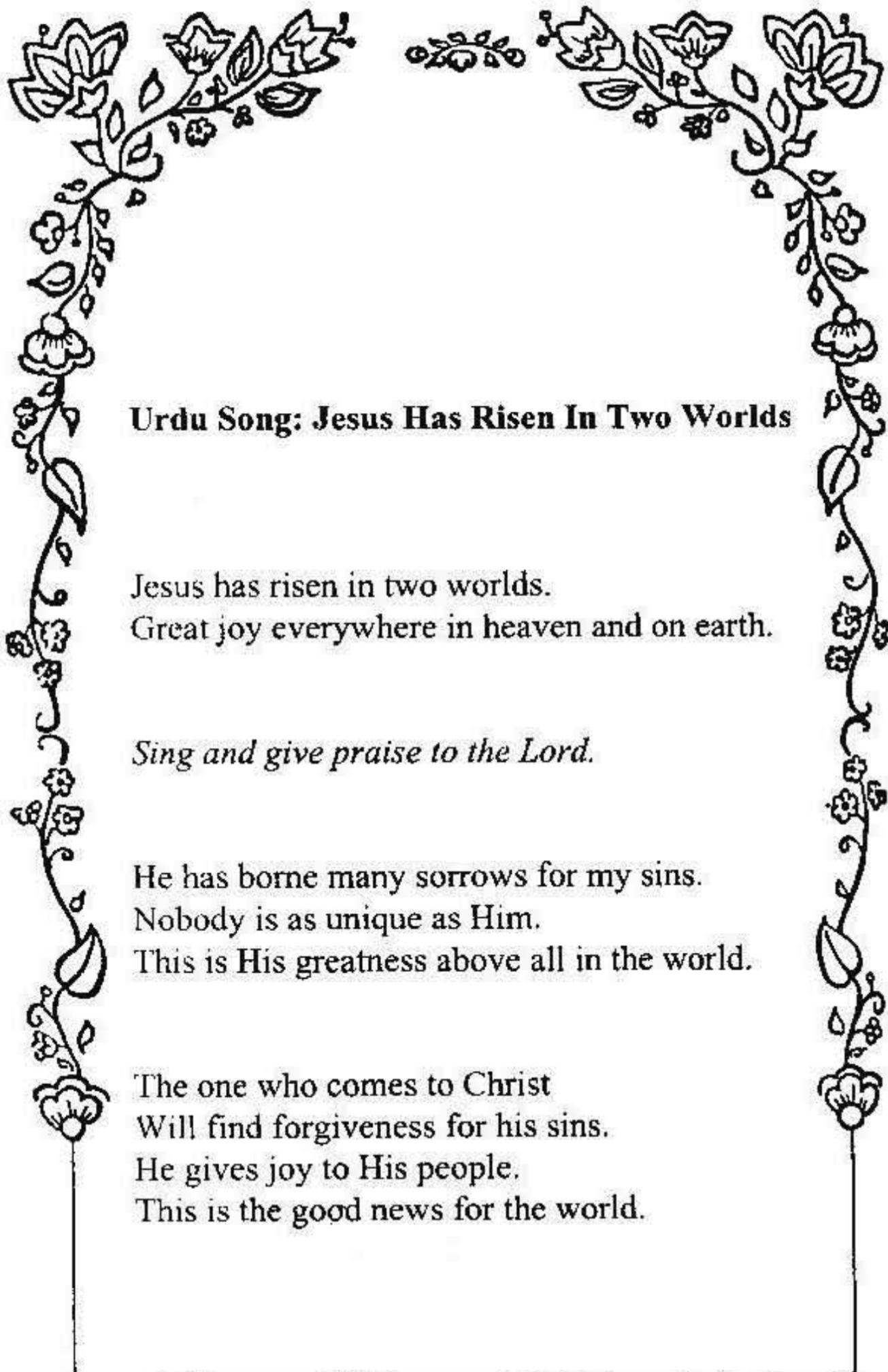
(Matthew 28:1-10)

ہوا زندہ یسوع دو عالم میں

ہوا زندہ یسوع دو عالم میں مچی دھوم ننانے میں
کہو حمد سنانے میں

اُس نے میرے گناہوں کے بدلے
ہیں لاکھوں اٹھائے مدد سے
آیا نہ کوئی اُس کا ثانی
ہے یہ شان زمانے میں

کہو حمد سنانے میں
در یسوع پہ جو کوئی آدے
معافی پاتے گناہوں کی پائے
دیتا خوشی اپنے بندے کو
ہے یہ کلئے زمانے میں کہو حمد سنانے میں



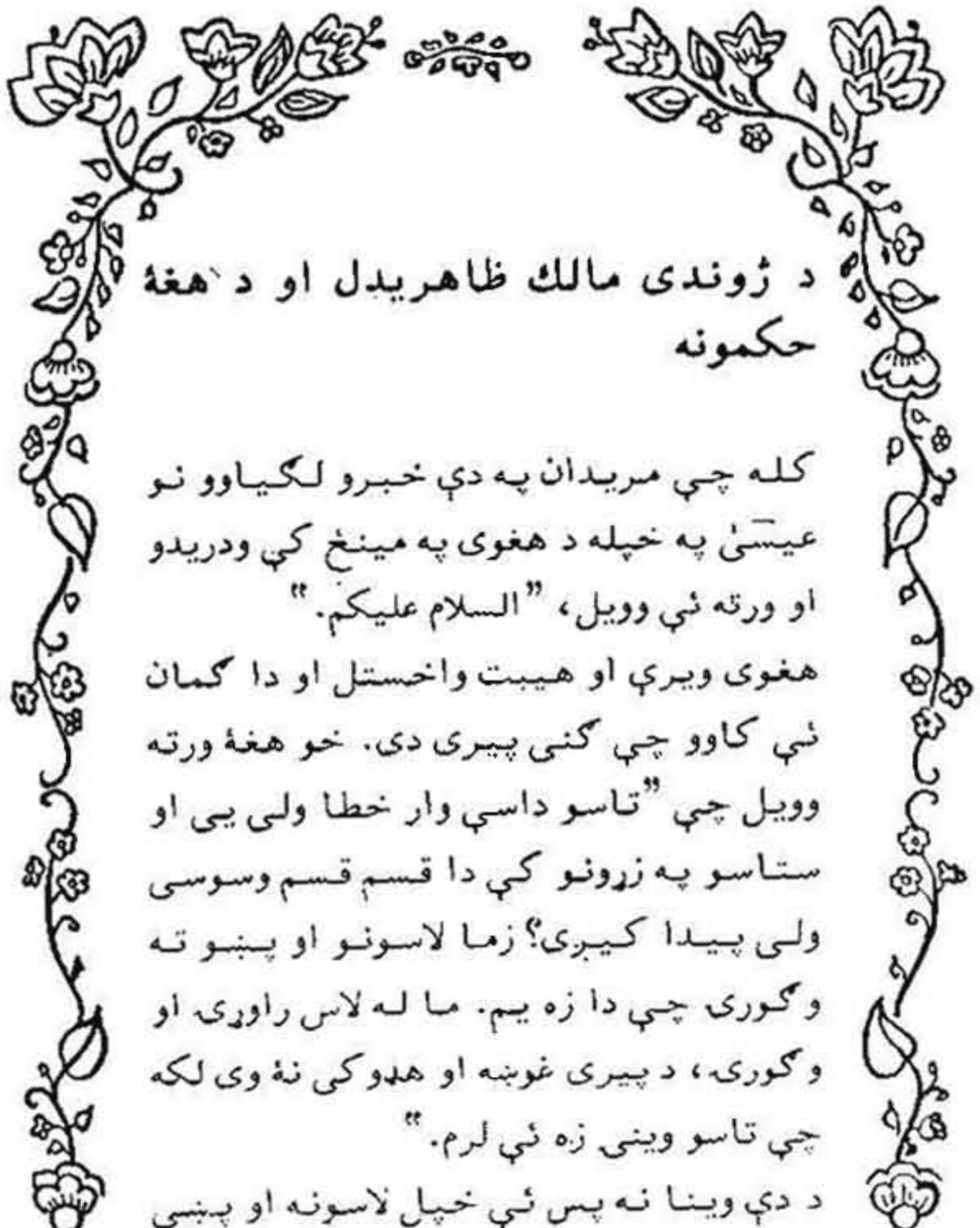
Urdu Song: Jesus Has Risen In Two Worlds

Jesus has risen in two worlds.
Great joy everywhere in heaven and on earth.

Sing and give praise to the Lord.

He has borne many sorrows for my sins.
Nobody is as unique as Him.
This is His greatness above all in the world.

The one who comes to Christ
Will find forgiveness for his sins.
He gives joy to His people.
This is the good news for the world.



د ژوندی مالک ظاهریدل او د هغه
حکونه

کله چې مریدان په دې خبرو لگیاوو نو
عیسیٰ په خپله د هغوی په مینځ کې ودریدو
او ورته ئې وویل، "السلام علیکم."

هغوی ویرې او هیبت واخستل او دا گمان
ئې کاوو چې گنې پیری دی. خو هغه ورته
ووویل چې "تاسو داسې وار خطا ولی یی او
ستاسو په زړونو کې دا قسم قسم وسوسی
ولی پیدا کیږی؟ زما لاسونو او پښو ته
وگوری چې دا زه یم. ما له لاس راوړی او
وگوری، د پیری غوښه او هډوکی نه وی لکه
چې تاسو وینی زه ئې لرم."

د دې وینا نه پس ئې خپل لاسونه او پښې
هغوی ته وښودل. (لوقا ۲۲: ۳۶ - ۴۰)

عیسیٰ هغوی ته وویل چې "دا زما هغه کلام
دی چې کله چې زه ستاسو سره وم نو درته

A decorative border made of a vine with leaves and small flowers, framing the text on the left and right sides of the page.

The Risen Lord and His Commission:

'While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." They were startled and frightened, thinking they saw a ghost.

He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have." When he had said this, he showed them his hands and feet.'

(Luke 24:36-40)

'He said to them, "This is what I told you about while I was still with you: Everything

به مې وېل چې د موسی په شریعت کې د
نبیانو په صحیفو کې او په زبور کې هر څه
چې زما هکله لیکلي شوي دي، هغه به
ضرور پوره کېږي.

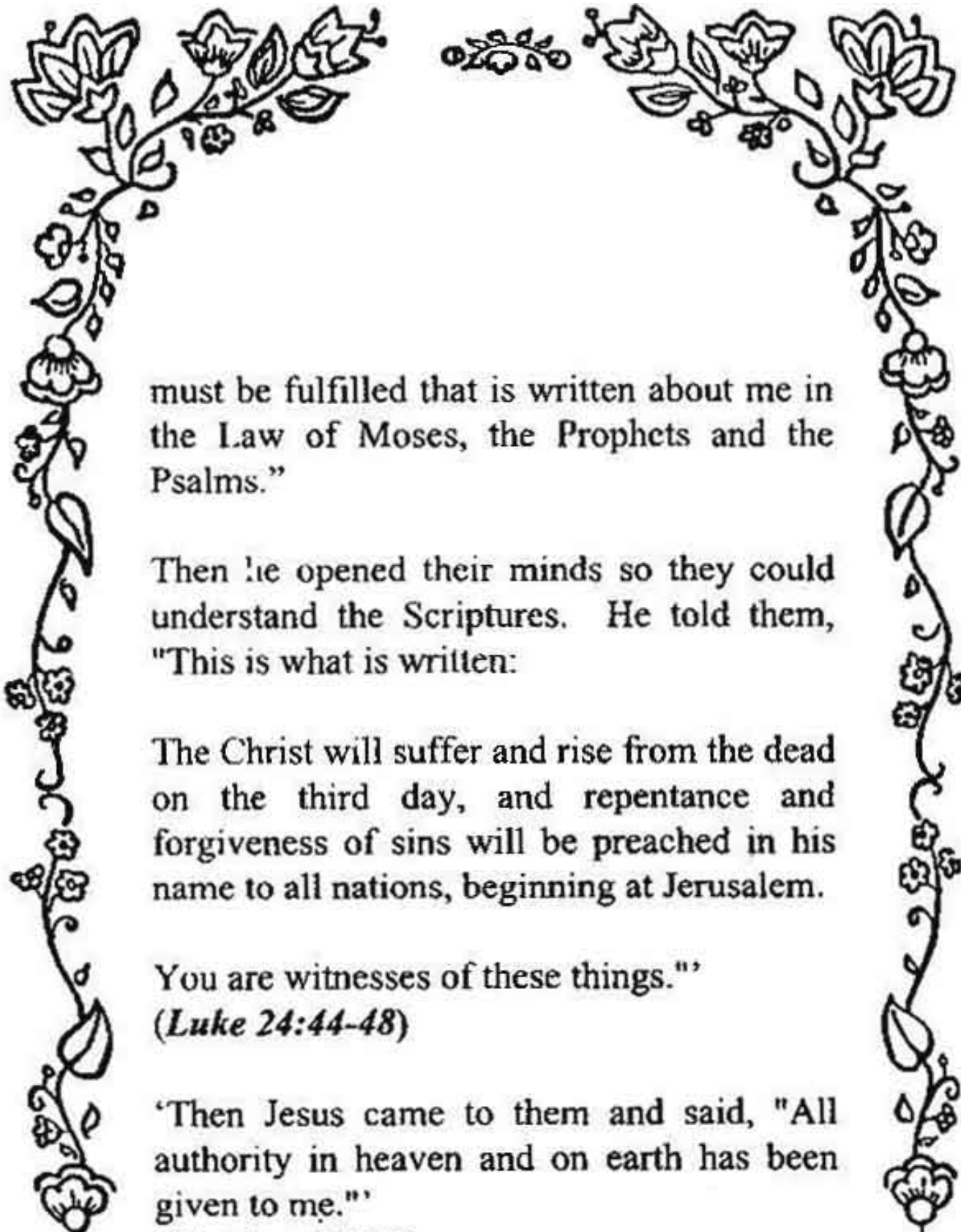
بیا هغه د هغوی عقل روښانه کړو چې په
صحیفو پوهه شي. هغه وویل چې "دا لیکلي
شوي دي چې مسیح به زحمت وزغمي او په
دریمه ورځ به له مړو نه بیا ژوندي پاڅي.
او د هغه په نامه به ټولو قومونو ته د
گناهونو نه د توبې او د معافۍ وعظ کولی
شي. تاسو د بیت المقدس نه شروع شي.
هم تاسو د دې هر څه گواهان یی،"

(لوقا ۲۲: ۲۲ - ۲۸)

بیا عیسی ورغی او خبرې ئې وپرسره وکړې
او ورته ئې وویل چې "د آسمان او د مځکې
ټول والک ماته را کړي شوي دي.

(متی ۲۸: ۱۸)

بیا هغه هغوی ته وویل، "د تمامی دنیا
هرې سیمې ته لار شي او زما د زیری وعظ



must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms."

Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. He told them, "This is what is written:

The Christ will suffer and rise from the dead on the third day, and repentance and forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem.

You are witnesses of these things."
(*Luke 24:44-48*)

"Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me."
(*Matthew 28:18*)

"He said to them, "Go into all the world and preach the good news to all creation.

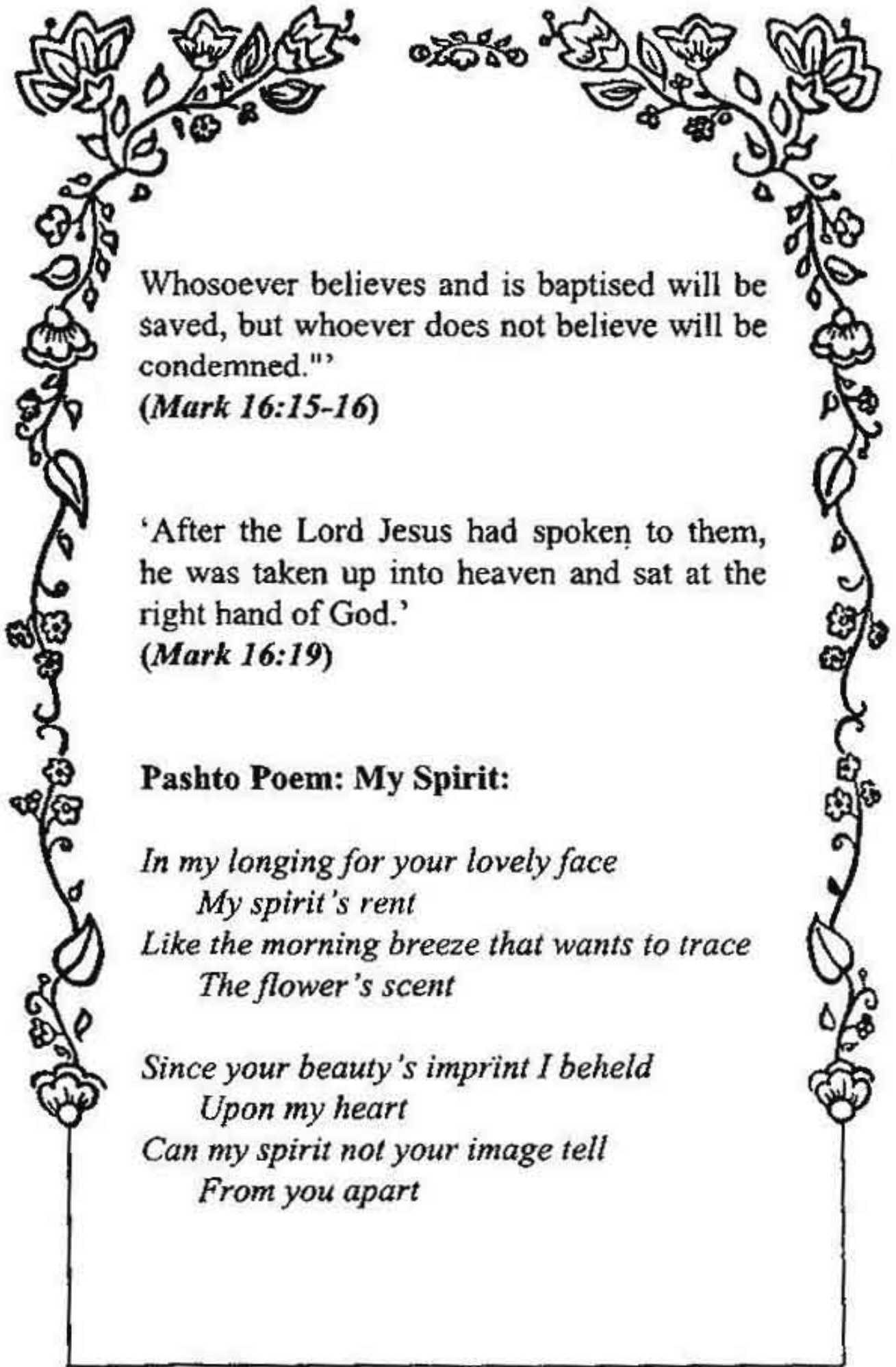
ټول مخلوق ته وکړی. هر څوک چې په دې
ایمان راوړی او بپتسمه واخلي نو هغه به
خلاصون بیا مومي، او هر څوک چې پرې
ایمان را نه وړی هغه به مجرم شی.
(مرقوس ۱۶: ۱۵-۱۶)

د هغوی سره د خبرو کولو نه پس مالک
عیسی آسمان ته پورته کړی شو او هغه د
خدای ښی طرف ته کښیناستو.
(مرقوس ۱۶: ۱۹)

شعر: زما روح

په طلب د مهرویانو سرگردان دی
زما روح
لکه باد د گل په بوی پسی پریشان
دی زما روح

چې مې ستا د جمال عکس دی لیدلی
په خپل ځان کې
هم په دا د آئینې په څیر حیران
دی زما روح

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical sections on the left and right, connected by a horizontal section at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips.

Whosoever believes and is baptised will be saved, but whoever does not believe will be condemned."

(Mark 16:15-16)

'After the Lord Jesus had spoken to them, he was taken up into heaven and sat at the right hand of God.'

(Mark 16:19)

Pashto Poem: My Spirit:

In my longing for your lovely face

My spirit's rent

Like the morning breeze that wants to trace

The flower's scent

Since your beauty's imprint I beheld

Upon my heart

Can my spirit not your image tell

From you apart

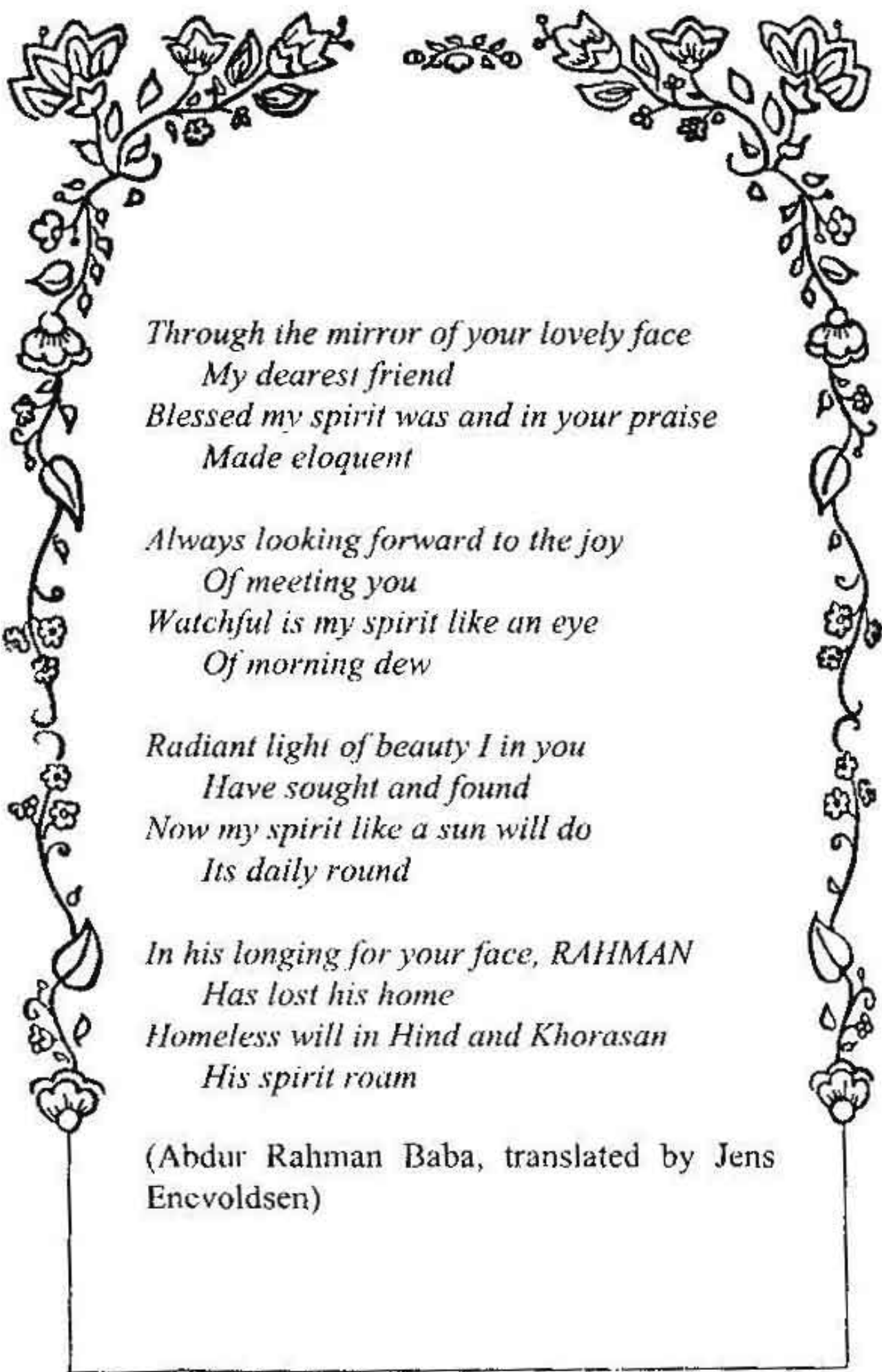
ستا له مخ د آئینی له برکته
زما جانه!
همیشه لکه طوطی هسی گویان دی
زما روح

منتظر یم د وصال و گلستان ته
تل تر تله
سر تر پایه د شبنم په خیر چشمان
دی زما روح

چې حاصله مې له حسنه روشنائی
شوه په طلب کې
شپه او ورځ لکه آفتاب په لار
روان دی زما روح

ستا په زلفو په رخسار پسی رحمن
شو بې وطنه
مسافر د هندوستان د خراسان
دی زما روح

شعرونه: عبدالرحمان بابا
ترجمه: ینز اینولسن



*Through the mirror of your lovely face
My dearest friend
Blessed my spirit was and in your praise
Made eloquent*

*Always looking forward to the joy
Of meeting you
Watchful is my spirit like an eye
Of morning dew*

*Radiant light of beauty I in you
Have sought and found
Now my spirit like a sun will do
Its daily round*

*In his longing for your face, RAHMAN
Has lost his home
Homeless will in Hind and Khorasan
His spirit roam*

(Abdur Rahman Baba, translated by Jens
Encvoldsen)

ګرانو ورونو!

د عیسی مسیح مرګ د شرم مرګ نه وو. ځکه چې هغه زموږ د پاره د خدای وعده شوی قربانی وو او هغه زموږ د گناهونو سزا ورکړه. خو، بیا هم هغه را ژوندی شو. ځکه چې مرګ نه شو کولای چې هغه قبر کې وساتي. د سولې مرګ خو لکه شکست ښکاره کیدو. خو په حقیقت کې هغه د خدای د مینې او قدرت ظاهریدل د ټولو انسانانو د پاره د هغه د ژوندی کیدلو نه دا ښکاره شوه چې خدای د هغه قربانی قبوله ثابته کړه. او دا قربانی ئې کافی او کامله وګڼله.

ګرانو ملګرو! دا د ایسټر اختر معنی ده چې د شیطان او گناه په وسیله "جدائی راغله او لاری دوه شوی." خو د ایسټر اختر په وخت موږ خوشحالیږو، ځکه چې خدای دنیا ته وعده شوی قربانی راولیږله. او مینه

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border starts at the top left, goes down the left side, across the bottom, and up the right side, with a small floral motif at the top center.

Conclusion

The death of Jesus was not a shameful death, because he was for us the Promised Sacrifice of God and paid the penalty for our sins. Then he rose again, because death was not able to hold him in the grave. His death on the cross looked like a defeat. But in fact it showed God's power and love for all men.

And the Resurrection of Jesus Christ proved to all men that Almighty God accepted his sacrifice, and considered it perfect and complete.

Dear friends, this then is the meaning of Easter: Because of sin and Satan, "Separation came" between man and God, and "our paths became two". But, on our Easter Eid we rejoice, because God sent to the earth the Promised Sacrifice, a Beloved

لرونکی خلاصوونکی او څوک چې به
واښي چې:

”مرگ مې قبول دی جدائی نه قبلومه.“

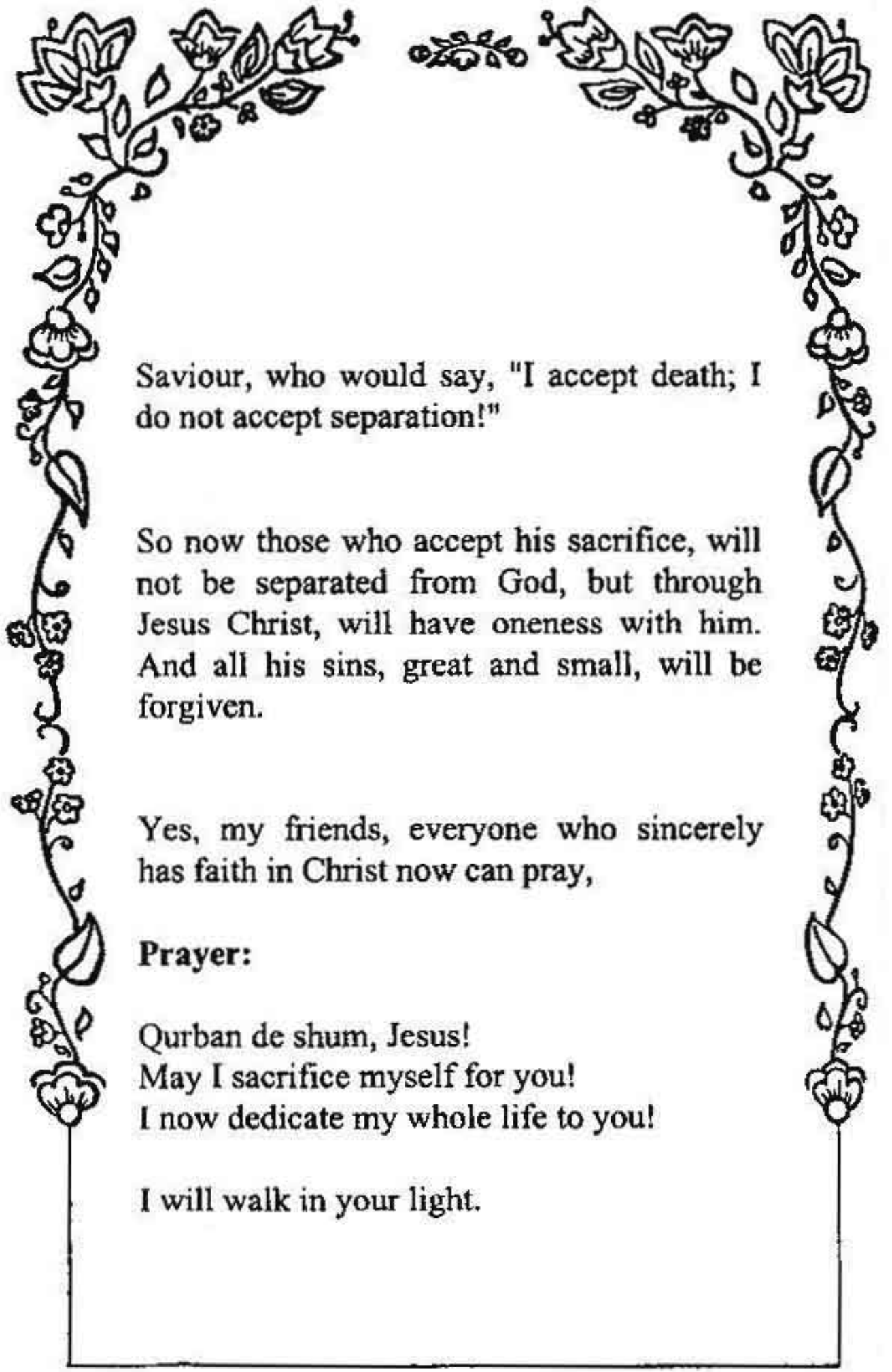
نو اوس څوک چې د هغه په قرباني ايمان
ولري د خداي نه به جدا نه شي. ځکه چې د
عیسیٰ مسیح په وسیله به د جدائی دوه لاری
یو شي. او ټول کبیره او صغیره گناه به یې
معاف شي.

خو ملگرو هر هغه څوک چې په صحیح
طریقې سره غواړي چې په مسیح ايمان
راوړي باید ووايي چې:

دعا

قربان دې شم عیسیٰ! زه اوس خپل ټول ژوند
تاته وقف کوم.

قربان دې شم عیسیٰ! زه تا د خپل منزل
چراغ گرځوم.

A decorative border of stylized flowers and leaves frames the text on the page. The border is composed of two main vertical strands on the left and right, connected by a horizontal strand at the top. The flowers are simple line drawings with five petals, and the leaves are elongated with pointed tips.

Saviour, who would say, "I accept death; I do not accept separation!"

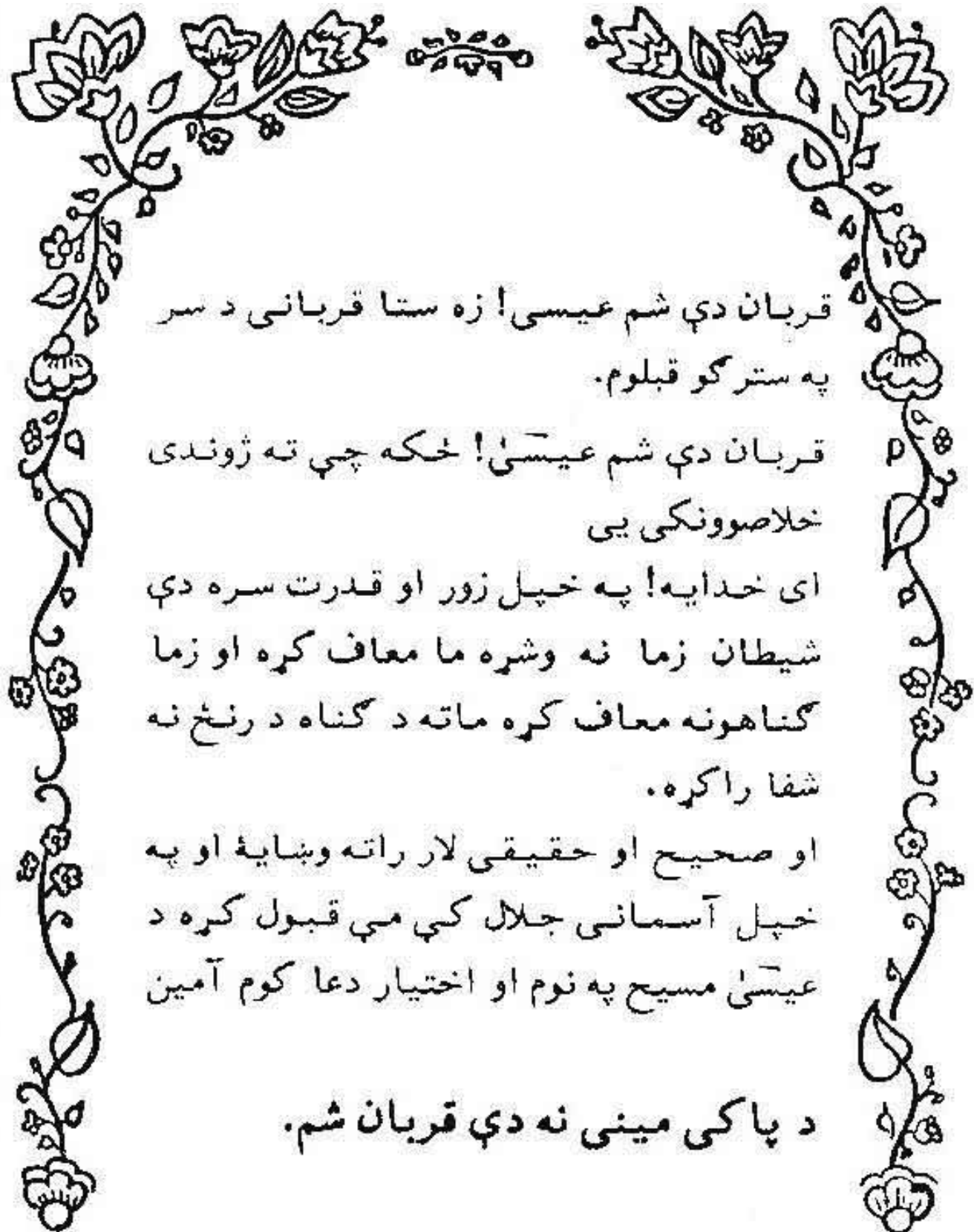
So now those who accept his sacrifice, will not be separated from God, but through Jesus Christ, will have oneness with him. And all his sins, great and small, will be forgiven.

Yes, my friends, everyone who sincerely has faith in Christ now can pray,

Prayer:

Qurban de shum, Jesus!
May I sacrifice myself for you!
I now dedicate my whole life to you!

I will walk in your light.



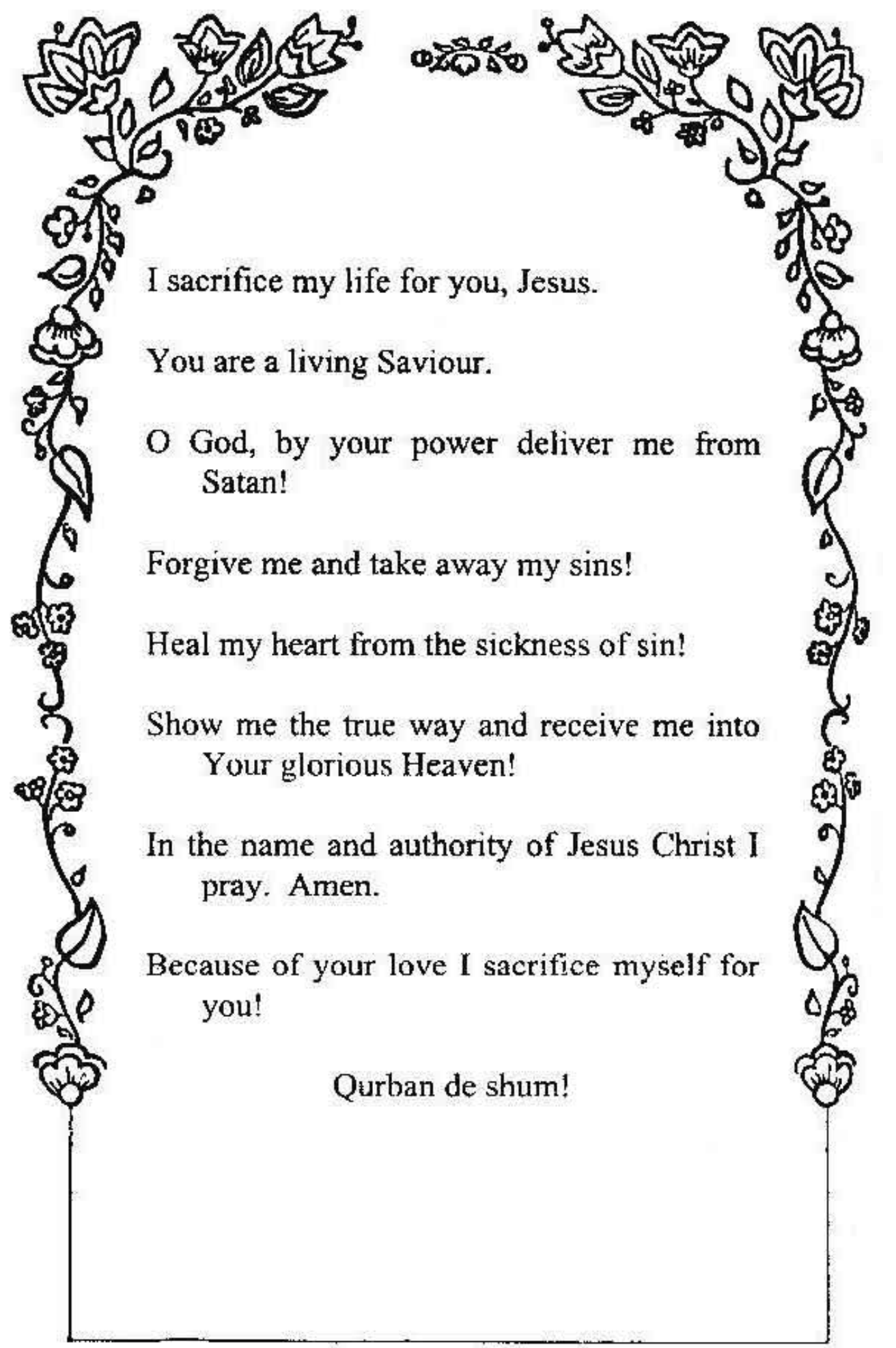
قربان دې شم عیسی! زه ستا قربانی د سر
په سترگو قبلوم.

قربان دې شم عیسی! ځکه چې ته ژوندی
خلاصوونکی یی

ای خدایه! په خپل زور او قدرت سره دې
شیطان زما نه وشړه ما معاف کړه او زما
گناهونه معاف کړه ماته د گناه د رنځ نه
شفا را کړه.

او صحیح او حقیقی لار راته وښایه او په
خپل آسمانی جلال کې مې قبول کړه د
عیسی مسیح په نوم او اختیار دعا کوم آمین

د پاکې مینې نه دې قربان شم.

A decorative border made of stylized vines, leaves, and flowers surrounds the text on the page. The border is composed of several floral motifs connected by a continuous vine-like line.

I sacrifice my life for you, Jesus.

You are a living Saviour.

O God, by your power deliver me from
Satan!

Forgive me and take away my sins!


Heal my heart from the sickness of sin!

Show me the true way and receive me into
Your glorious Heaven!

In the name and authority of Jesus Christ I
pray. Amen.

Because of your love I sacrifice myself for
you!

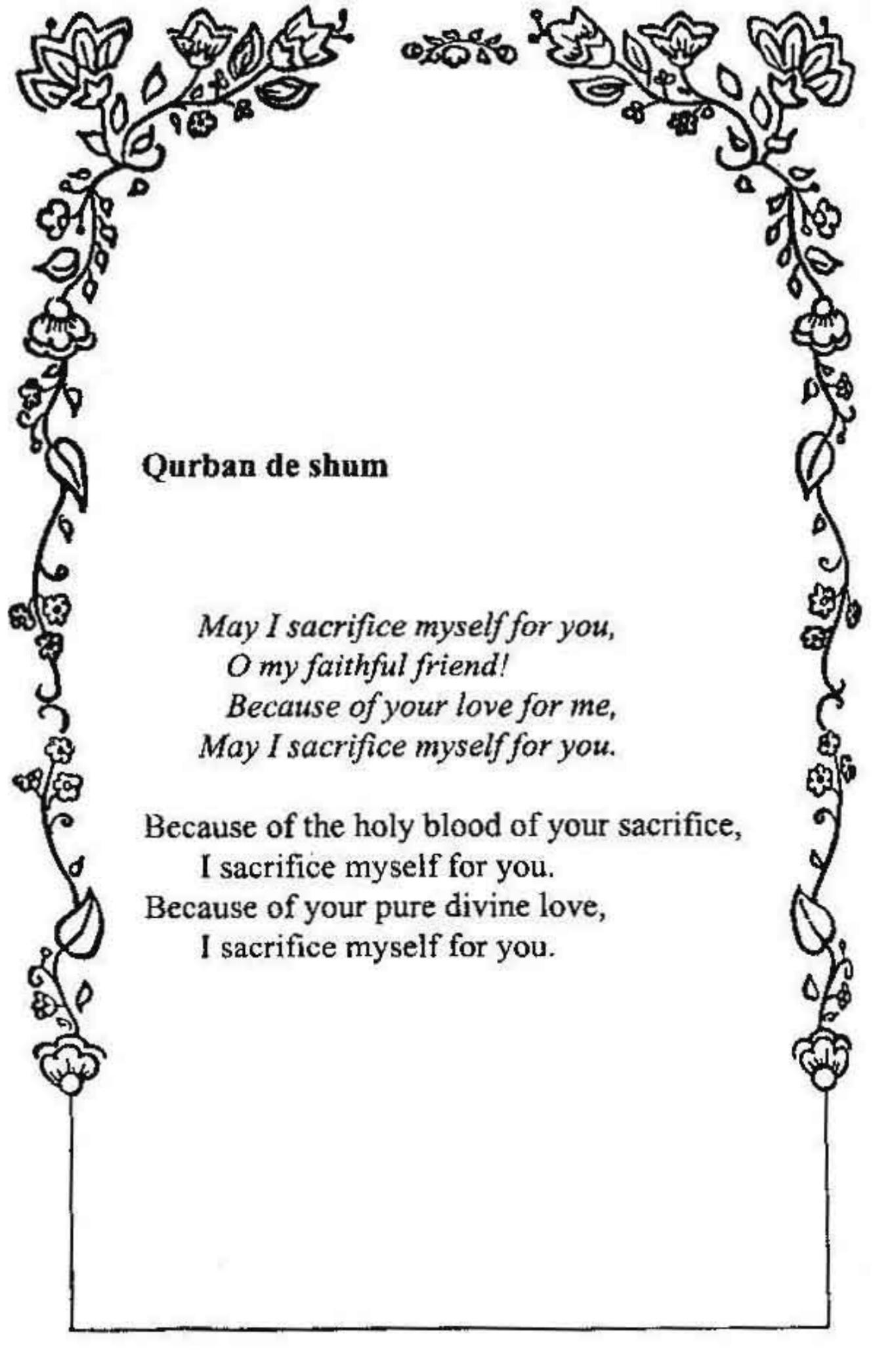
Qurban de shum!



قربان دې شم

قربان دې شم!
وفاداره ياره زما
د مينی نه قربان دې شم

د پاکی وینی قربانی نه، قربان دې شم
د سپیڅلي مینې الهی نه هی
قربان دې شم



Qurban de shum

*May I sacrifice myself for you,
O my faithful friend!
Because of your love for me,
May I sacrifice myself for you.*

Because of the holy blood of your sacrifice,
I sacrifice myself for you.
Because of your pure divine love,
I sacrifice myself for you.

Based on the International Easter Pageant
Qurban de Shum: The Promised Sacrifice

10 April 1992
Revised 1998